

1612 - Dominicus Custos - Trésor des proverbes français - Bibliopol-Olomuc

Auteurs : Garnier, Philippe

Description matérielle de l'exemplaire

Format 12°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

871 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1295

Titre long THESAURUS // ADAGIORUM // GALLICO-LATINO- // RUM REDDITORUM
IN // usum utriusque linguæ studiosorum, ex variis // cùm recentioribus, tùm
antiquioribus // authoribus collectorum temporis & alphabeto accommo- // datorum.
// TRESOR DES PROVERBES FRAN- // çois Expliqués en Latin pour ceux qui sont
curieux & amateurs de ces deux langues, mis par // ordre de l'alphabet pour plus
grande facilité, // avec une table des matieres. // Per // PHILIPPUM GARNERIUM //
AURELIANUM GALLUM, Linguæ // Francicæ in celeberrima Giessensium A- //
cademia Professore ordinario. // Collige, non omni tempore messis erit. //
FRANCOFVRTI, // Sumptibus Dominici Custodis Bibliopol. // Anno M. DC XII. //
Cum Privilegio decem annorum.

Imprimeur(s)-libraire(s) Custos, Dominicus

Date 1612

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Olomouci (Cz), Vědecká knihovna v Olomouci, Rare
Prints, Ext. Col. - Holice, 26.732

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Vědecká knihovna v Olomouci](#)

Sources de la numérisation Bibliopol/Olomuc

Type de numérisation Numérisation totale

Autres exemplaires localisés

- London (UK), British Library, General Reference Collection, [BLL01001369084](#)
- Paris (Fr), Bibliothèque nationale de France, [Z-17737](#)
- Wolfenbüttel (De), Herzog August Bibliothek, [A: 151.2 Eth.](#)

Autres exemplaires consultés mais non reproduits Ohio (US-OH), University Libraries, Thompson Library Rare Books Tiny, [PN6450 .G3 1612](#). L'exemplaire ne possède pas d'annotations manuscrites.

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscrites Ajouts marginaux [p. 16](#), [p. 331](#), [p. 482](#), annotation manuscrite sur une [page de garde](#).

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : Bibliopol/Olomuc
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUFR) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Garnier, Philippe, 1612 - Dominicus Custos - Trésor des proverbes français - Bibliopol-Olomuc, 1612

Anne Réach-Ngô (UHA, IUFR) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 10/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1295>

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 04/12/2016 Dernière modification le 15/09/2024

Cette notice comporte plus de 200 fichiers.

Seuls les 200 premiers sont contenus dans ce document.

Contactez l'administrateur si vous souhaitez obtenir une version complète.

127

THESAURUS
ADAGIORVM
GALLICO-LATINO-
RUM REDDITORUM IN
usum utriusque linguæ studioforum, ex variis
cùm recentioribus, tùm antiquioribus
authoribus collectorum temporis
& alphabeto accommo-
datorum.

TRESOR DES PROVERBES FRAN-
çois Expliqués en Latin pour ceux qui sont cu-
rieux & amateurs de ces deux langues, mis par
ordre de l'alphabet pour plus grande facilité,
avec une table des matieres.

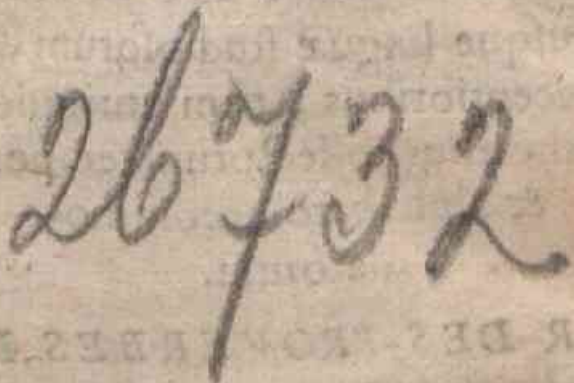
Per
PHILIPPUM GARNERIUM
AURELIANUM GALLUM, Linguæ
Francicæ in celeberrima Giessensium A-
cademia Professore ordinariū.

Collige, non omni tempore messis erit.

FRANCOFVRTI,
Sumptibus Dominici Custodis Bibliopol.

Anno M. DC XII.

Cum Privilegio decem annorum.



NOBILITA-
TE, AMPLITUDI-
NE ATQVE VARIO RE-
rum usu excellentissimis viris Dño
Ioanni à Wouweren, & Dño Io-
anni à Witten, Illustrissimorum
Holsatiæ & Megapolitanorum
Ducum respectivè Consiliariis di-
gnissimis, Patronis suis quovis
honoris & officiorum cul-
tu unicè demerendis.

SICUT ET

*Nobilissimis, eruditione ac virtute politis-
simis viris iuvenibus, Domino Ulrico Eber-
hardo à Busseck compatri suo dilectissimo,
Domino Volperco Danieli Schenck in
Schweinsberg, & Domino Ioanni Chri-
stophero Gogrebe in Niederstfelt, ami-
cis suis perplurimum
colendis.*



VANTUS in omni o-
ptimè constituta Repu-
blica linguarum usus,
* 2 quanta

EPISTOLA

quanta earumdem necessitas, quāto deniq; eadem nobilioribus ornamēto sint, nobilissimè exprimitur, cum sole destitutos esse eos optimi quivis arbitrentur, qui linguarum peritiam ex optimè constitutis Rebus publ. auferunt. Quid enim, quæso, nobis medullam religionis & fidei recludit, an non fundamenta linguarum? Quid nos cum exteris coniungit, an non linguarum usus? Et ut horum plurima præteream, quid ultimò viam ad longè diffitas partes nobis sternit, an non harum cognitio? Quid verò à supradictis nos seiungit, an non prava ignorantia? O igitur terque quaterq; beatum qui his se totum consecravit, atque nullo quantumvis intenso se ab his abstrahi passus est labore. Noverunt hoc qui sub Turcica aliorumve Tyrannide captivi

DEDICATORIA.

ptivi sunt detenti, experti sunt,
qui cum his & aliis negotiationes
terrâ marive exercuerunt. Illo-
rum enim per plurimos linguarum
peritia libertate, interdum etiam
divitiis donavit, horum opes &
bona adauxit. Quas verò in o-
mni studiorum cursu commodi-
tates cognitio linguarum, in pri-
mis Gallicæ adferat, Mathema-
tum cultores testabuntur. Hæc
& alia me adduxerunt, ut post a-
lias lucubrationes (ex quibus non
exiguum Almæ Germaniæ flori
fructum accessisse perdidici) me
ad Adagiorum in vita omni mo-
do obviorum opus conficiendum
accingerem. Quamvis enim ab
otio præsentis operi condigno,
procul fatis abfuerim, superse-
dere tamen non potui, quin petitis
nobilissimorum, clarissimorumq;
dominorum locum relinquerem.

*

;

Con-

EPISTOLA

Conquisita itaque ex variis tum authoribus, cum vitæ & colloquiorum necessitatibus in unum fasciculum comportavi, tali modo, ut omnis generis conditionis hominibus facile ea inservire possint.

Vos itaque, eruditione atque rerum usu, præclarissimi atque nobilissimi Domini, vos, inquam, cum non tantum stili Gallici avidissimos, & patriæ in pietate, linguis & virtutibus iam luminaria, verum etiam adhuc linguarum cultores vigilantissimos pernovimus. Præterea etiam, cum in recentiori adhuc memoria mihi beneficia resideant, quibus anteduoodecim annos, me vobis præsentem, benignissimè affecistis; ubi etiam colloquentem me vobis tali animi intentione observastis, ut etiam digniora notatu in tabu-

DEDICATORIA.

tabulis concepta, ad usus futuros
reservaveritis.

Vos quoque nobilissimi, pietate & virtute studiosi excellentes, cum animi vestri desiderium perspexerim, beneficiorumque vestrorum grata apud me existat memoria, desiderio hisce volui satisfactum, beneficiorum verò cupivi symbolum gratum existere. Atque ita hæc & alia sunt, quæ me impellunt, ut post Grammaticam Gall. & colloquia Gallico-Latino-Germanica ante biennium à me emissa, hoc Adagiorum meorum opus sub nomine atque patrocinio vestro in lucem ederem, vestrum & nomen & animum eo exornarem. Vos læti hoc meo qualicumque labore fruimini, atque quâ sæpius consuevistis me animi benevolentia foveate.

*

4

Valete

EPISTOLA.

Valete, Giesæ Hassorum ex
musæo meo v r i. Idus Junij, An-
no M. D C. XII.

V. V. V. V. V. N. N. N. N. N.

demisse colens

Philippus Garnerius Aurelianensis
Galbus, Gall. linguæ Profess.
publicus.

LECTO-

LECTORI BENE-
VOLO S. P.

Praesens Adagiorum & Pro-
verbiorum opus Lector bene-
vole, in lucem placuit emittere,
non ut quid novi producerem
sed ut partim mecum aliorum
operibus coniungerem, partim
gratum animum candido Lecto-
ri exhiberem. Cum enim ea, quae
haëtenus in lucem edidi, adeo a-
vidè qui vis Gallicae linguae amans
coemerit, ut vix residua eorum-
dem exemplaria reperiantur,
gratus & has meas lucubratio-
nes, usui & vitae omnis generis
commodas typis committere con-
sultum visum fuit, in primis cum
ipsam energiam & medullam lo-
co seriorum adagiorum & pro-
verbio-

* s

PRÆFAT. AD LECTOR.

verbiorum contineat. Velim autem, si quæ minus commodè & eleganter Latine sint reddita, Candidus Lector non in auctorem libri, sed in Adagiorum proprietatem (ut quæ aliter verti non potuerunt) coniiciat; Si enim ipsemet rem exquisitè discusserit, inueniet rem non verboteus, sed ad sententiam posse explicari. Cape itaque & animo bene volo perfruere quod labore & industriâ conquistum conieci.

Vale.

PRÆ-

PRÆSTANTISSIMO
VIRO, DOMINO PHILIPPO
Garnerio Gall. linguæ Professori
pub. Proverbia Gallico La-
rina edenti S.

DV M das Gallorum Latia prover-
bia lingue,

*Hæc hominumque sinis cusa subire
manus:*

*Dum gnomas tradis veterum; dum æ-
nigmata fingis*

*Gallica, quæ Latio sint recitanda
modo:*

*Dum præcepta edis Iuvenili accommo-
da menti*

Et viva & muta plurima voce doces:

GARNERI, mihi crede facis dignis-
sima tanto

*Munere, quod summa laude & ho-
nore subis.*

*Vnde tibi merito multum Resp. debet,
Publica cum quæras commoda & i-
pse libris.]*

*

4

Pare

*Pare vir, ò simili modò sic prodesse la-
bore*

Perge tuos; ut possis, faxit agatq, Deus.

Chunradus Theodoricus

Practicæ Philosophiæ in

Academia Gissena

Professor.

VIRO CLARISSIMO,

DOMINO PHILIPPO GAR-

nerio Gall. linguæ Professore

pub. Adagia Gallico-Lati-

na edenti.

E *Xemplar patriæ PHILIPPE,*
linguæ,

Amplius vice simplici disertæ

Praclarè meritis de honore linguæ

Æternare tuum, tuæque gentis

Honorem properas eadem opella

Gallici modo purioris istac

Meros alite flosculos leporis

Cato carpere pollice allaborans,

Festivum, varium, novum, iocosum

Pulchellum, nitidum, elegans, venustū,

Ter-

*Tersum, scitulum, amœnum, & expoli-
tum*

*Dias lucis opus cies ad auras,
Doctorum calido sinu fovendum.
Mactè! sic patriam beans loquelam
Fama perpetibus vehere pennis*

GARNERI, patriæ decus loquelæ.

*Ioach. Iungius Lubecen-
sis Mathematicum Pro-
fessor Gieslæ.*

**IN ADAGIA GALLICO-
LATINA CLARISSIMI
viri**

*Domini Philippi Garnerii Aurelii
Galli, Profess. pub.*

G*ARNERI bone, Gallicæ cathe-
dræ*

*Praclarum decus, arduo labore
Quid nunc post aliquos tuos libellos
Excusos, iterum incipis luventam*

7

In-

Informare Academicam Polito
Sermonis, cedo, Gallici Lepore?
An Proverbia proferes, griphosve.
Aut si quid simile est, & his & istis?
Sic: proverbia proferes, & isthæc
Mox pro more tuo, elegantiore
Exponis idiomate, atque in istis
Quis succus fiet atque sanguis addes.
Heu magnum hoc opus, & satis celebri
Dignum nomine, & optimis quibus-
que
Permulum utile, qui modo hanc la-
bore
Tentant noscere serio loquelam.
Tu pergas modo publicis Iuven-
tam
Scriptis erudiisse; & abfutura est
Non vnquam tibi gloria, & Iehova
Rectè prospiciet tibi. valeto

De properabat

M. Christophorus

Scheiblerus.

Philosop. Profes.

Gießæ.

ALIUD.

A L I V D.

Festino fracto, presso, torso ore rotun-
de,

Musa dedit Gallis dexteritate lo-
qui.

Lingua sonat Geticum, sermonem sibi-
la Græcum:

In charta monstrant verba Latina
typi:

Grammata nunc fingunt, elidunt plu-
rima, mutant

Octo scribuntur quatuor inde so-
nant.

Precipitant modo verba foras sua tur-
binis instar,

Vnum ut de centum vocibus haud
capias.

Hac si delectas lingua, præcepta doceri
Ex fundamentis ut breuitate
queas:

Consule GARNERIVM, doctos e-
iusque libellos,

Æquandum Gemmis hoc quibus ad-
sit opus.

Hic

*Hic nisi Francorum speras addiscere
linguam,
Teutonicis rediens dic modo Galle
vale.*

*Ioannes Rupert
Francus LL. St.*

A L I V D.

Q Vis non, cui Gallæ cordi auræa
gratia linguae est
Te, GARNERI, adamet? quis non te
laudibus ornet?
Tam tuum ab illius madefactum nectare
guttur
Divinos fundit rores & commoda pro-
mit
Commoda per duplicem latè currentia
mundum.
Nuper ut externis dulcissima mella
loquela.
Vestra etiam pateant, nova fundamen-
ta locabas.

Gram-

Grammatica; his vero gemmata super-
struxi

Colloquia, vt venerem si qui audivere
loquentem.

Aut didicisse ipsam hac aut te docuisse
fateri

Credam, nunc vulgas Proverbia, qualia
nondum

Sol oculus mundi vidit. Perge ausibus i-
stis.

Fama tuis tua facta suis cantabit &
ultra

Clarissimum extollet blanditur Ama-
thusidos orbem.

Honoris & Amoris ergo f.
Gieslæ

M. Salomon Codo-
manus Byrhu-
tinus.

ALIVD

A L I V D.

Quamvis, GARNERI, venam natura negarit,

Iam tamen extorquet carmina vera
fides.

Vera fides, inquam, subtiles ritè recessus,

Gallorum varia dum brevitate do-
ces.

Et quamvis patulo nomen celebretur in
orbe

Quod dederis populo splendida scri-

Quod dederis populo splendida scri-

At tamen hisce magis scriptis tua fama
vigebit.

Postquam illis dabitur laus, honor
atque decus.

Et licet hoc studiis nomen, laudemque
paratam

Invideant alij, te tamen ista manet.

Quum, si praeclarus nunc inveniatur a-
micus

Musarum, certè is non latitare po-
test.

GVLIA

Señ

Sed, dum sacrati noris sacra dogmata
Iuris,

Et sis Iuridici flosque decusque cho-
ri:

Non decet ut lateas, GARNERI, fau-
tor amice

Des, honor ut notus fiat in orbe
tuus.

Retrahe musa manum: supera qui sede
triumphat

Faxit, ut erudias pluribus omne so-
lum.

Præceptori suo ut fidelissi-
mo, ita omnibus sibi nu-
meris suspiciendo, adie-
cit

Joannes Rupert Nimbsgern,
à Lungvelden, Nassau-
vest, LL. St.

ALIVD

A L I V D.

REs sanè haud parva est longinquas
visere terras,
Et varias terrae marique excurrere
ad vrbes
Ad pernosendum, queis moribus atque
statutis
Ista vel hæc vivat regio, quid victu & a-
mictu
Exposcat pro more suo Gens ista vel i-
sta.
Magna igitur, bone GARNERI,
præcomia laudum,
Iam meritus dicere, tuo studiosa Iuven-
tus
Quod discit studio & libris (qui biblio-
thecam
Iam dum complerunt multorum) Gal-
lico ut ista
Quæ cupit, hæc possit facundo farier o-
re.
Hinc etenim facile est longinquas vise-
re terras,

CIVILIA

Et

*Et varias terraque marique excurrere
ad vrbes.*

*Propositum calidè tu perge vrgere, de-
inceps*

*Posteritas puto, nulla foret qua dice-
re grates*

*Cessabit tibi, GARNERI, præclare.
valet.*

Præceptori suo omni obser-
vantia prolequendo ap-
posuit

M. Ioannes Petrus
Auchterus Phor-
censis Marchicus,
Medicinæ St.

AMON-

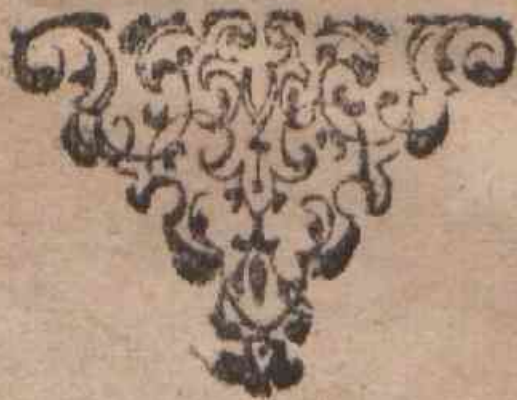
A M O N S I E V R
G A R N I E R O R L E A-
nois Professeur public de la
langue Francoise a Giesse,
sur ses Proverbes Fran-
çois huitain.

S I l' avoy vn sçavoir à mon
desir egal,
l' entonneroy si haut ton los
inimitable,
Qu' il n' y auroit, G A R-
N I E R lieu en terre ha-
bitable
Où il ne se parlast de toy a-
my loyal.
Peindre ton eloquence au
iour de la memoire,
C' est, mon brave G A R-
N I E R, eterniser tes
ans,

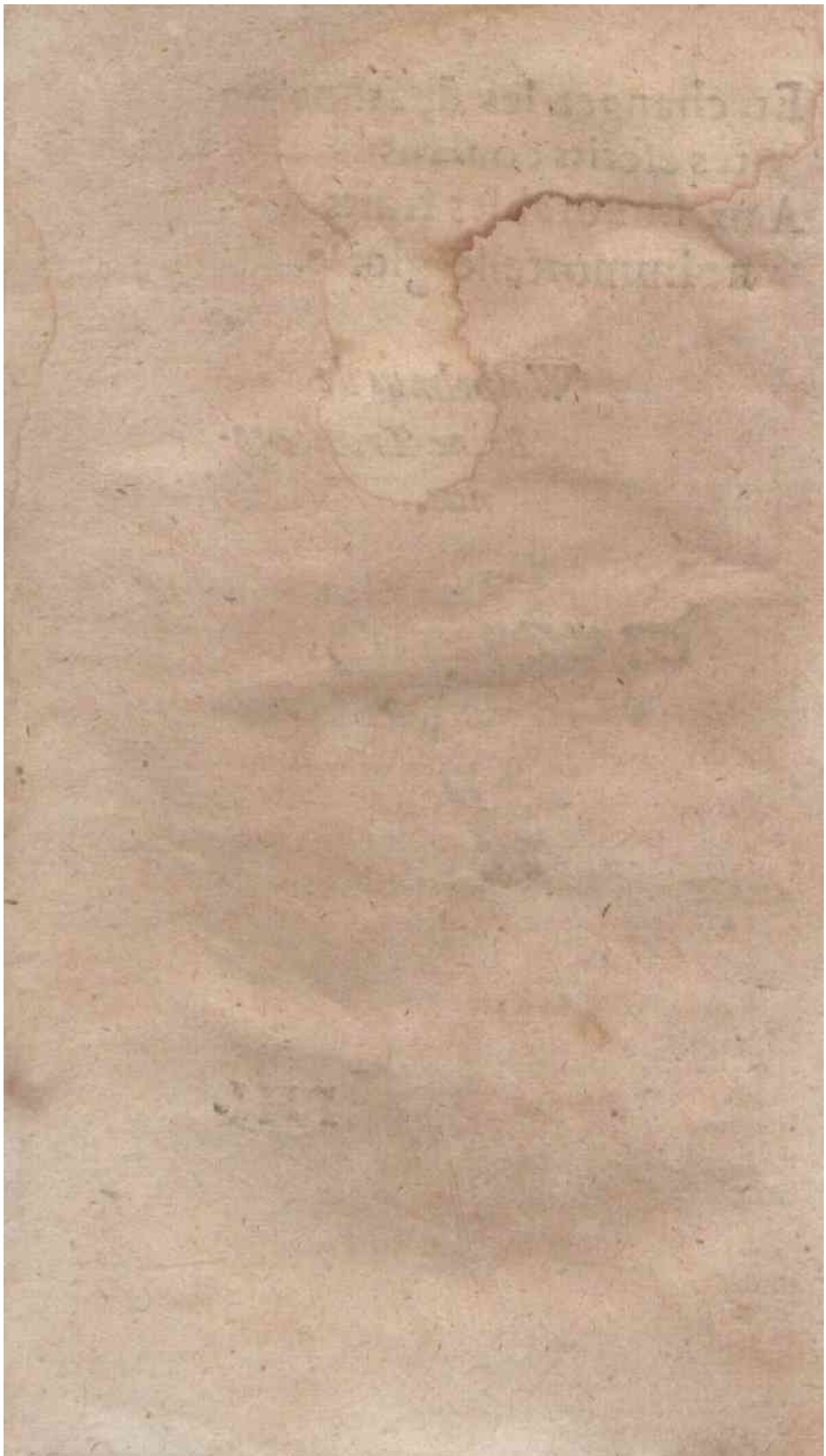
Et

Et changer les fleurons de
tes escrits coulans
Aux honorables fruits d'une
Immortelle gloire.

*Wilhelmus de
Brinc Tremonia-
nus.*



PHI-





PHILIPPI GARNERI

THESAURVS ADA-
GIORVM GALLI-
CO-LATINORVM.

A.



L n'y a point de plus *Abbé ab-*
sage abbé, que ce- *bas.*
luy, qui a esté moy-
ne.

*Non est abbas prudentior,
quàm quis monachus fuit.*

Abbé & convent ce n'est qu'un, mais
la bourle est diverse.

Partes coniunctas faciunt conventus & ab-
bas,

Sed servant variis ara repostula locis.

Quand l'abbé tient taverne, les moi-
nes peuvent aller au vin.

Si vendit crassa levis abbas taberna,

Ire licet monachis ad bona vina suis.

L'abondance des biens de la terre nous *Abondance*
rend le plus souvent necessiteux de *abundan-*
ceux du ciel. *tia.*

A

Abun-

Abundantia bonorum terrenorum nos sapissimè facit coelestium indigentes.

La trop grande abondance ne parvient à maturité.

Nimia abundantia ad maturitatem raro venit.

L'abondance engendre la nausée.

Abundantia nauseam parit.

L'homme se fâche ayant abondamment,

Ce qu'il desire à son commandement.

Fastidit homo, cum copiam habet eius quod curat.

*Absence
absentia.*

On doit supporter quelquesfois l'absence d'un amy, pour l'esperance d'une nouvelle ioye à son retour.

Dolorem absentia amici spes reditus mitigat.

L'absence ramolit les courages.

Absentia minuit & emollit animos.

Au mort & à l'absent iniure ni tourment.

De mortuis & absentibus nil nisi bonum.

Il ne faut iamaïs mal parler des absens.

De absentibus nil, nisi bonum.

On ne se souvient iamaïs des absens.

Qui procul ab oculis, procul est à lumine cordis.

L'ab

AD AGIOR. GALlico LAT. 3

L'abstinence conserve la vertu. *Abstinence*

Virtutis abstinentia nutrit. *abstinentia.*

Il est plus facile d'acheter, que de payer. *Acheter e-*
mere.

Facilius est emere, quàm solvere.

On trouve plus de fols acheteurs, que
de fols vendeurs.

Plures reperiuntur stulti emptores, quàm
stulti venditores.

On n'achete point chat en poche.

In sacco non venditur felis.

Felis sacco inclusus non emitur.

On achete cher ce que l'on n'a que par
prieres.

Chare emitur, quod precibus impetra-
tur.

J'aime mieux acheter, que de prier.

Malo emere, quàm rogare.

Les accidens humains sur nostre teste *Accidens*
tournent, *accidentia.*

Et iamais attachés en vn lieu ne seiour-
nent.

Accidentia siue casus nostra afficiunt capi-
ta, neque immobilia permanent.

Les paches & accord rompent la loy. *Accord pa-*
ctum.

Il s'accordent comme chiens & chats. *S'accorder*
conueniunt ut canes & feles. *inter se con-*

A 2

Le venir.

Le monde seroit beau fils, si tout estoit
d'accord.

*Mundus egregius esset, si concordia regna-
ret.*

Où les deux parties sont d'accord, le
Juge n'a que voir.

*Quando conveniunt inter se duo adversa-
rij, iudex non habet quod de lite cog-
noscat.*

Trois choses sont d'un accord, au
monde,

Le prestre, l'avocat, & la mort,

Le prestre prend du vif & du mort,

L'avocat du droit & du tort,

Et la mort prend du foible & du fort.

*Tria in mundo sunt coniuncta, sacerdos,
causidicus, & mors, quorum primus ca-
pit à singulis, Advocatus & in iure dex-
tro & sinistro, sic mors cum robusto &
debili agit.*

Accoustu-
mance af-
fuetudo.

En toutes choses il n'y a que l'accou-
stumanee.

Mutum facit assuetudo.

Consuetudo altera est natura.

Accoustumes le corps au travail, & l'
esprit à apprendre.

*Corpus labori, animam vero studiis ca-
pia.*

ADAGIOR. GALlico-LAT. 5

Il n'est point de plus bel acquest que de don. *Acqueriron
Acquester*

Nulla melior acquisitio est, quàm donum. acquirere.

Il faut acquerir en ieunesse, pour reposer en vieillesse.

Quarere diuitias debet iuuenilis ætas,

Nutrietur de graves cana senectus dies.

Il faut que le ieune acquiere, & que le viel iouisse.

Iuvenem decet acquirere, quo fruatur senex.

Il faut acquerir en ieunesse,

Dont ont puisse vivre en vieillesse.

Laborandum in iuventa, quo seni suppetat commodius vivendi facultas.

Optimum ob omniæ labor senectuti.

Æstas non semper fuerit, componite ridos.

Hesiod. docet parvulum esse in adolescentia, quo lassæ senectus frui possit.

Cen'est pas moindre vertu de garder, ce qui est acquis: que de l'acquerir.

Non minor est virtus acquirere, quàm paritari.

Le bien mal acquis s'en va comme il est venu. *Mal acquis
male parat.*

Les biens mal acquis tournent à neant.

Le bien mal acquis ne porte iamais proffit.

Male parata, male di'abuntur.

Male parata, male dilapsæ sunt.

Vn peu de mal acquis fait perdre beaucoup de bien acquis.

Pauca male parata multa benè comparata perdunt.

Ce qui est venu au son de la fleute s'en reva au son du tabourin.

Quod fistula colligit, tympanum spargit.

Cum rapidis ventis pereunt bona parata rapinis.

De bien mal acquis ne iouist le trois yelme heritier.

De male acquisitis non gaudet tertius haeres.

Ce qu'assemble pille pille,

Desassemble tire tire.

Ce qui vient de pille pille,

S'en reva par tire tire.

Rapina quod coacervat luxus effundit.

D'où vient l'agneau, là est retourné la peau.

De mal est venu l'agneau,

Et à mal est retourné la peau.

Agnus male acquisitus perditus est.

Qui d'autrui se vest, tost se devest.

Qui iniuste alterius bona occupat cito illis privatur.

Celuy

ADAGIOR. GALlico LAT. 7

Celuy qui occupe iniustement l'au-
truy, peut iustement estre privé du
sien.

*Qui iniuste alterius bona occupat, ille me-
rito atque optimo iure suis privari potest.*

Apere amasseur, fils gaspilleur.

Male parta, male dilabuntur.

De l' iniuste gain du pere, & du bien
mal aquis,

Vient l' iniuste ruine & perdition du
fils.

*Ex iniusto patris lucro & male acquisitis
iniusta ruina & perditio filij sequitur.*

Qui s' acquitte s' enrichit.

Ditescit qui debita sua solvit.

S' A quiter

Comme la rouë aiguise le fer, les ad-
versités aiguissent les hommes ge-
neraux.

debita sol-

vere.

Adversité

*Sicut rota ferrum acuit, sic res adverse ge-
nerosos animos.*

res adver-

sa.

C' est vn acte de femme, de se laisser a-
battre à ses adversités.

*Mulierum est rebus in adversis animum
abiicere.*

Les adversités rendent les hōmes cha-
grins & faciles à mettre en colere.

*Adversitates morosos homines reddunt, at-
que ad iram faciles.*

Comme l'ombre suit le soleil, les adversités suivent la gloire.

Sicut umbra solem, sic adversitates gloriam sequuntur.

Il avient le plus souvent que celuy, qui est trop eslevé en sa prosperité, est abattu outre mesure en son adversité.

Sapissimè accidit, ut ille qui secundarum rerum proventu insolenter abutitur, adversis properè debilitatur.

Il ne se faut pas enyvrer de la prosperité, ni se noyer en l'adversité.

Neque secundarum rerum insolenter abutitur, neque adversis properè debilitari oportet.

Si fortuna iuvat, caveto tolli,

Si fortuna tonat, caveto mergi.

Advertissement
mement mone-
factio.

Vn hardy avertissement tire souvent l'homme hors de grand peril.

Audax admonitio à periculo maximo hominem sapissimè reducit.

Vn bon avertissement vaut beaucoup.

Multum valet monefactio bona.

Affaires ne-
gotia.

Qui ne manie que ses affaires, ne souille pas ses mains.

Qui manie ses propres affaires, ne souille point ses mains.

Qui

Qui curat sua non polluit manus,
Qui propria agit, manus non inquinat.
 Il a plus d'affaires que le Legat.
Magis est occupatus, quàm Legatus.
 Il ne fait pas bon se mesler des affaires
 d'autrui.
In alieno choro pedemponere, vel sese mi-
scere negotiis alienis non bonum est.
 Net' entre mesles point en ce qui ne te
 touche.
Ne depugnes in alieno negotio.
 Ne nous meslons point de ce qui est
 par dessus nous.
Quæ supra nos, nihil ad nos.
 Il est bien sage qui ne se mesle que de
 ses affaires.
Qui privata regit quacumque negotia felix.
 Celuy est sage sans contredit,
 Qui peu de ses affaires dit.
Prudentissimus est qui suam mentem re-
cludit.
 Le fol sçait mieux les affaires de sa mai-
 son, que le sage ne sçait celles d'au-
 trui.
Stultus sua negotia melius tenet, quàm sa-
piens aliena.
 Il n'est pas fils de bonne mere, qui ne
 s'en mesle.

*Non est bonæ matris filius, qui non etiam se
intermisceat hac in re.*

L'homme void plus claires affaires
d'autrui, qu'es siennes propres.

L'homme void moins clair en ses af-
faires, qu'en celles d'autrui.

*Aliena melius cernunt homines, quam
sua.*

Vous vous messés tant des affaires
d'autrui, que les vostres demeurent.

Aliena ita curas, ut propria negligas.

Par dons & par presens, on vient à
bout de ses affaires.

*Donis vel muneribus negotia ad finem per-
ducuntur.*

Les grandes actions ou affaires veulent
estre secondees de grands entende-
ments.

Magna negotia magnis egent adiutoribus.

Il n'est pas sage qui du fait d'autrui se
melle.

*Neglectis propriis interdum stulti alienis se
semiscent.*

Pour vn amy il n'y a si belle affaires,
qu'il ne faille laisser.

*Amici causa quævis negotia etiam gravis-
sima interrompenda.*

Affamé fa. Il n'a d'aujourd'huy mangé qu'un pru-
melicus, neau,

ne au, encores estoit il vereux d'vn
costé.

*Nihil hodiè, prater prunum edidit, idque à
vermibus semi corrasum fuit.*

Des mœurs dissemblables procedent *Affectio*
les diverses affections. *affectio.*

Ex variis morib. varia affectiones nascuntur.

L'affection naturelle a sa borne.

Affectio naturalis suos habet terminos.

Chacun est roy en la propre iouissance
de ses affections.

*Quilibet rex est in affectuum suorum vera
fruitione.*

C'est contre droict & raison.

Afflictio

D'affliger qui a affliction.

afflictio.

Iniquum est afflicto afflictionem dare.

Il ne faut point donner affliction à
l'affligé.

Afflicto non est danda afflictio.

Vn chacune maison a sa croix.

Cuique familie sua crux.

L'affligé a tousiours le tort.

Afflictus causa sua semper cadit.

L'affliction est vn grand crime & aux
grands & aux petits, & ouvre la bou-
che à ceux, qui ont le cœur ennemy.

*Tā diuitum quàm pauperum asper fortuna
afflatus inimicis ad convitia os recludit.*

Les afflictions portees constamment,
& avec le contrepoids de la raison
nous entretiennent droits & fer-
mes.

*Afflictio cond. ta constantiâ & ratione, nos
stabiles ac firmos conservat.*

La commiseration d'autrui n'est pas
peu de refrigerer aux affligés.

*Alterius commiseratio non parum est re-
friger j, vel solatij afflictis.*

*Aider iu-
vare.*

Aides toy, & Dieu t'aidera.

*Ipse tibi fer opem, Deus afferet inde salu-
tem.*

Aides toy, & Dieu t'aidera,

Fais bien, & mal ne t'en prendra.

*Iuvate, Deus te iuvabit, benè age, tunc
malè tibi non accidet.*

Petit d'aide fait grand bien.

Multa manus onus levius reddunt.

Celuy peut aussi aider, qui peut nuire.

Qui nocere potest, & idem prodesse.

*Quadrabit in hominem, & bonis & malis
instructum artitus, qui vel iuvare pos-
sit, si velit, vel ledere.*

Qui se peut contenter soy mesme, n'a
pas besoin de l'aide d'autrui.

*Qui se ipsum contentum reddere potest, al-
terius auxilio non indiget.*

Ce

ADAGIOR. GALLICO LAT. 13

Ce n'est pas mal fait s'aider de son ennemy, en temps de necessité. *S' Aider de son ennemy*

Suo inimico uti, necessitatis tempore, non ininimici auxilio uti.

A l'aiglelet verra on celles qui sont prains. *Aigleau agnus.*

Ad partus ovium noscuntur pondera verum.

Il n'y a air, où l'aigle ne peneire. *Aigle aquila.*

Omnis aer Aquila penetrabilis.

Qui tegimbe contre l'aiguillon merite d'en estre picque deux fois. *Aiguillon stimulus.*

Semel & iterum pungatur qui adversus stimulum calcitrat.

C'est trop aimer, quand on en meurt. *Aimer amare.*

Semper amor nimius, mors fera dum sequitur.

Celuy seul est cōtrainct en amitié, qui aime avec iugement.

Solus in amicitia cogitur ille, qui cum iudicio amat.

Celuy est constant en ses affections, qui aime avec iugement.

In amoribus suis constans est ille, qui cum iudicio amat.

Que de peines à celuy, qui commence à aimer, il n'en peut manger sa soupe, sans engraisser sa iacquette.

A 7 Non

*Non offe capienda idoneus est, qui amore
divexatur.*

C' est vn grand martyre & mesme vn
trespas, quand il le faut separer de ce
qu'on aime bien.

*Heu dolor est gratis abscedere rebus a-
matis.*

Les cœurs qui aiment avec passion,
sont fuiets à beaucoup d'evenemēs.

*Qui ex summis animi affectibus amant,
multis incommodis subiiciuntur.*

*Intentissimus animi amor nil, nisi incom-
moda alit.*

Il l' aime comme le loup fait la brebis.

Illum amat, ut lupo ovem.

Aimer & sçavoir n' ont vn seul manoir.

Nō in vna sede morantur scientia & amor.

Il est impossible d' aimer, ni d' estre ai-
mé de plusieurs en perfection.

*Amare atque perfectē à pluribus redamari,
impossibile est.*

Il est impossible d' aimer & estre sage
ensemble.

Amare & sapere vix Deo conceditur.

On ne peut pas estre aimé, ni loué de
tout le monde.

*Ab omnibus neque amari, neque laudari
possumus.*

Gens

ADAGIOR. GALlico-LAT. 15

Gens qui s'entraiment, pierres s'entre-
ruënt.

*Qui mutuo se se amant, lapidibus se se in vi-
cem petunt. Virg in eclogis:*

*Malo me Galatea petit lasciva puella,
Et fugit ad salices, & se cupit ante videri.*
Bien ayme qui n'oublie.

Benè amat, qui non obliviscitur.

Qui bien aime tard oublie.

Quisquis amat verè, tardè cessabit amarè.

Amicitia vera diuturna.

Qui bien aime, bien chaste.

Quisquis amat verè, corripit assidue.

Qui bien aime, envis hait.

Qui benè dilexit, rarò ac invitùs odit.

Qui fuit qui l'aime & luit qui ne le
veut aimer, laisse la bonne terre,
pour semer sur l'arene.

*Qui eum, à quo amatur, fugit, ac eum, à
quo amari nequit, sequitur, bonam ter-
ram relinquit, ut in arenam seminet.*

Qui aime & n'est aimé, il est d'amour
mal assigné.

Est amor ingratus, cū nō sit amator amatus.

*Quisquis amat socium, nec eum cognoscit
amicum,*

Non habet in facili vela secunda mari.

Il faut connoistre devant que d'aimer.

Cogno-

Cognoscendum est prius quàm amare incipiamus.

Il vaut mieux aimer avec severité, que tromper avec douceur.

Præstat cum severi aie amare, quàm cum blandil. quio fallere.

On ne peut pas estre aimé, ni hay de tout le monde.

Amari vel odio haberi ab omnibus nequimus.

Celuy qui aime est en perpetuelle langueur.

Qui amat in perpetuo languore vivit.

Am re capti languent.

Quot cæpo flores, tot sunt in amore dolores.

Aimer est doux, non pas amer,

Quand est suivy de contraimer.

Amor reciprocus non amarus, sed suavis est.

Aise lauti. Grand aise est fort à endurer.

tia. *Præter lautitia, maxima quæque feres.*

Fortuna benigna difficile fertur.

Aise fait larrons.

Delicia insignes semper genuere latrones.

Celuy n'est digne d'avoir aise,

Qui n'a essayé mal aise.

Il n'est digne du doux, qui n'a gousté l'amer.

Dulcia non meruit, qui nõ gustavit amara.

Quand

ADAGIOR. GALLICO LAT. 17

Quand vn fol est bien, & à son aise, il
n'y peut demeurer.

Quand on est à son aise, on ne s'y peut
tenir.

Nescit fortunam stultus servare benignam.

Vous prenés l'alarme devant que d'e- *Alarme*
stre assailli. *pavor.*

Expavescis antequam aggrediaris à quo-
piam.

Qui va, il leche, qui dort, il seiche. *Aller ire.*

Cato stertenti nullus se mus offert.

Hastula nulla ca sit, dum sector ad otia va-
dit.

Id est: Qui hinc inde currit, semper aliquid
invenit, qui stertit, nihil in os ipsi
cadit.

Qui va & retourne, fait bon voyage.

Qui it & redit, bonum iter facit.

Alle le pas, qui ne peut courir.

Pedetentim eat, qui currere nequit.

Si tu y vas, tu y cherras.

Si adieris, cades.

Qui n'y va, n'y chet.

Qui non adierit, ibi non cadet.

Nous nous servons de ce proverbe pour
destourner quelqu'vn de danger,
où d'autres sont demeurés.

Illo utimur proverbio quando aliquem à
peri-

periculo, in quod alij inciderunt, diuertere volumus.

Le marinier ne va pas où il vent, mais où le vent le pousse.

Quò vult non navigat nauta, sed quò ipsum ventus fert.

Il fait bon aller à pied, quand on tient son cheval par la bride.

Bonum est pedes ire, quando frenis ducimus equum.

C'est vne mort d'aller à pied.

Peditum admodum misera conditio.

Aller & retourner fait le chemin frayé.

Efficiunt scabras ire redire vias.

Pendant que vous irés & viendrés, les chemins ne seront pas sans vous.

Eunti & redeunti tibi non vacua erit via.

Aller aux mures sans crochet.

Rem aliquam imparatus aggredi.

Aller convient tout beau,

Qui ne sçait escorcher,

Endommager chair & peau.

Sensim agendum est, laniatio nimis festinans carnem deglubit.

Ainsi va, qui mieux ne peut.

Sic miseri vadunt, si melius nequeunt.

Il va d'aguet, comme vn preneur de taupes.

Quic-

Quietè incedit, sicuti qui talpas capit.

On sçait bien quand on va, mais on ne
sçait pas quand on revient.

Incerti reditus semper, certique recessus.

Pas à pas on va bien loin.

Pedetentim longum iter conficitur.

Passibus assiduus fit via longa satis.

Qui va, il leche, qui dort, il seiche.

*Quisquis discurret, dulcissima frustra li-
gurit.*

Et qui torpescit pingua nulla capit.

Vas où tu puis, meurs où tu dois.

Vadas quò poteris, sed ubi debes moriari.

Assés va droitement, qui du mal fuit la *Aller droi-
temèt rectè*
voye.

*Satis rectè incedit, qui mali viam su-
git. incedere.*

Il faut aller le droit chemin.

Rectam oportet ambulare viam.

*Rectam ambulare viam dicitur, qui nus-
quam deflectit ab honesto.*

Qui va le droit & bon sentier,

Ne peut errer ne forvoyer.

Iusta via sine errore est.

Qui va droit ait pitié des pauvres boi-
teux,

Car membre sain devient bien tost
goutteux.

Fortu-

Fortuna te comitante, ne ludatur claudicans, cum sit volubilis.

*Alouette.
alau.ia.*

Il luy estoit avis que les alouettes luy tomberoient toutes rosties au bec.
Alaudas affas sibi in os volaturas arbitrabatur.

*Amant.
amans.*

Il n'y a rien plus miserable en ce monde, que la vie d'un amant.

Durius in terris nihil est, quod vivat amante.

L'ame d'un amant vit dans le corps d'autrui, & non au sien.

Amantis animus corporis alterius est non sui.

Amans in se mortuus est, in alio autem vivit.

Les amants ne veulent pas de témoins en leurs discours.

Amantes in suis dissertationibus testes non cupiunt.

Interdire aux amants le cours de leur amitié, c'est leur permettre ce que le desespoir leur conseille.

Amantibus cursum suae amicitiae interdiceret, est viam ad amorem sternere.

Les jours, que toute autre sorte de personnes, que toute autre sorte de personnes.

Dies

ADAGIOR. GALlico-LAT. 21

*Dies numerare amantes melius norunt,
quàm omne genus hominum.*

Plus les amans ont d'experience, plus
leurs desirs sont vehemens.

*Quò maiorem experientiam amantes ha-
bent, eò desideria eorum vehementiora
sunt.*

Les querelles des amants ne sont pas
de duree.

Ira amantium parùm viget temporis.

Les querelles des amans sont autant
de confirmations d'amitié.

Amantium ira amoris redintegratio est.

Il n'y a point de mal qui ait plus chau-
dement besoin de prompt secours,
que le mal de l'amant.

*Nullum est malum, quod prompto remedio
magis opus habeat, quàm amantis
malum.*

Plus les amans ont d'esperance, plus
leurs desirs sont vehemens.

*Quò maiori spe amans detinetur, eò ipsius
desideria ardentiora sunt.*

Les amants mesurent le temps avec le
desir.

Tempus cum desiderio metiuntur amantes.

L'ambition ne vicillit iamais en l'homme.

*Ambition
ambitio.*

Ambi-

Ambitio non agit radices.

L'ambition enseigne les hommes à devenir des loyaux.

Ambitio homines infidelitatem docet.

Celuy qui aime la tranquillité doit hayr l'ambition.

Qui tranquillitatem amat, ambitionem odio prosequi debet.

Amendement emendatio.

Amendement n'est pas peccer.

Vivere sincere non est peccare proterve.

Celuy n'est pas esloigné d'amendement, lequel reconnoist sa faute.

Non ab emendatione procul est remotus ille, qui culpam suam agnoscit.

Mal vit, qui ne s'amende.

Male vivit, qui vitam non emendat.

Vivit perverse qui semper vivit inique.

Amende multa

Les battus payent l'amende.

Sape fit, ut qui excepti verberibus fuerunt, multam solvant adhuc.

Amer amarum.

Ce qui est amer à la bouche est doux au cœur.

Quod ori amarum, illud cordi dulcissimum est.

Ce qui est doux nuist bien souvent, l'amertume est profitable.

Sapè dulcia nocent, amara profunt.

Amy amicus.

Au besoin on connoist qui amy est.

L'a-

ADAGIOR. GALLICO LAT. 23

L'amy certain en la chose incertaine,
Rend nostre attente heurcuse & non
point vaine.

Le vray & entier amy se connoist au
besoin.

Aristote dit:

Nul peut sçavoir qui l'aime vrayemēt.
Quand sur la roue est assis hautement;
Car l'homme ayant divers amis, ne
change,

De face ou foy, iusqu' à ce qu' vn e-
strange

Tour de fortune abat cet heur flattu-
eux,

Et l'escadron des amis plantureux.

Amicus certus in re incerta cernitur.

Noscitur aduerso tempore verus amor.

D' amis seras luivi, ayant à gré for-
tune,

Mais tous te laisseront, elle estant im-
portune.

Quoy que tu ayes & parens, & cousins,
Si tu n'as rien, c'est mal pour tes des-
seins.

*Dum fueris felix, multos numerabis a-
micos,*

Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Amy de table est variable.

Quem

*Quem tibi beneficiis amicum parasti, fir-
mum ne habeto.*

Amy de table n'est que fable.

Amicus mensa nihil aliud quàm fabula est.

Amy ne doit estre acquis, ni asscuré par
la table.

Amicus mensa acquisitus, nullus est.

Aux nopces & funeraillies,

On connoist amis, & parentaillies.

*In nuptiis ac funeribus, amici & consan-
guinei cognoscuntur.*

Le vray amy vaut mieux que chevan-
ce. *vel*

Mieux vaut amy en voye, qu'argent en
courroye. *vel*

Mieux vaut amy en place, qu'argent
en bourse.

*Utilior prorsus per iter tibi fidus amicus,
Quàm sint in oculis plurima lucra tuis.*

Heureux qui recontrent des amis fide-
les, ce sont perles & pierres precieu-
ses, rares, exquises, & de grande va-
leur.

*Fidus amicus pretiosior margaritis, felix i-
gitur qui fidum amicum offendit.*

Il faut complaire & supporter l' amy
par raison, afin que l'amitié ne soit
refroidie par nostre faute.

Ami-

ADAGIOR. GALlico-LAT. 25

Amicus placide ferendus, ne nostrâ culpâ amicitia dissoluatur.

Ne baillies soudain la main à aucun
pour en faire ton amy, sans l'auoir
conneu.

*Quem exquisitè non noveris, amicum ne
suscipias.*

Il ne faut pas donner la main à tout
chacun.

Ne cuius dextram inieceris.

*Id est, Ne temere quemlibet in familiarita-
tem admittas, sed deligas quem dili-
gas.*

Il ne faut reputer aucun pour entier a-
my, devant que de l'auoir esprou-
ué.

*Nullum pro amico certo agnoscere debemus,
priusquam illum probaverimus.*

Le meilleur medicin c' est le vray amy,
& le vray amy souuerain medicin au
besoin.

Verus amicus summus medicus necessitati.

Il n' est nuls petits amis.

*Omibus esto bonus, nullus tibi paruus ami-
cus.*

Il vaut mieux mourir, & delaisser à ses
ennemis, que vivre, & auoir besoin
de ses amis.

B

Præ-

Prestat mori, ac suis inimicis relinquere aliquid, quàm vivere, & amicorum ope indigere.

Sage amy, & sotte amie.

Prudentem amicum, stultam amicam tibi elige. Explicatio:

Car d'vne amie trop fine vous n'en avés iamais bon conte, elle vous iouë tousiours quelque tour de son mestier. *id est:*

Nam cum amica nimis astuta minimè convenire potes, eo quod te fallere semper studet.

Amy de plusieurs, amy de personne.

Multis amicus, nulli amicus.

Amis sont bons en toute place,
Quin'en a, s'il est sage, s'en face.

Amicum locorum varietas commendat.

Vn bon amy doit l'autre assister en ennuy.

Bonus amicus in adversis amicum iuvare debet.

Vn bon amy pour l'autre veille.

Bonus amicus etiam pro amico vigilat.

Bonum amicum non hirundinem agere decet.

On

AD AGIOR. GALLICO-LAT. 27

On fait bien d'ennemis quelquesfois
des amis.

Aliquando ex inimicis amici fiunt.

*Ex malo principio sæpe maxima familiari-
tas conflata est.*

On fait bien aisement d'amis des en-
nemis.

*Nihil facilius quàm amicos inimicos fieri
posse.*

Il faut aimer l'amy avec son vice.

Amicus cum vitiis ferendus est.

Mores amici noveris, non oderis.

*Monet in amicorum moribus quædam vi-
tia dissimulanda, sic ut intelligentior
quidem, sed tamen tolerantur.*

Amy iufques au tombeau.

Vsque ad aras amicus.

L'amy aime en tout temps.

Amicus semper amat.

Il ne faut point iuger vn amy par la di-
versité des viandes, mais plustoft
louër la bonne volonté.

*Non ex varietate ferculorũ amici iudican-
di sunt, sed probanda atque laudanda i-
psorum voluntas.*

Vn amy doit estre vn autre nous mes-
me.

Ni mihi sis ut ego, non eris alter ego.

N' auoir point d' amis, est pire que
d' auoir des ennemis.

*Amicis carere, peius est, quàm habere ini-
micos.*

L' aduersité & les perils demonstrent
les vrayz amis.

Tempore felici non cognoscuntur amici,

Sorte patet misera que sit dilectio vera.

Les offices de l' amy sont comme
l' œuf, le meilleur est au fond du de-
dans, & rien de monstre & parade en
front.

*Amici officia habent se instar ovi: cuius
quod melius est, intrinsecum est.*

En faisant de nouveaux amis, ne mets
en oubly tes anciens.

*Novos amicos parans, ne obliviscere vete-
rum.*

L' Amy a besoin del' amy.

Amicus amico indiget.

Vn bon amy est plus necessaire, que le
feu & l' eau.

*Amicus magis necessarius, quàm ignis &
aqua.*

*Hyperbole proverbialis admonens neminem
esse tam diuitem aut potentem, quin o-
pus habeat amicorum officiis.*

ADAGIOR. GALlico-LAT. 29

Il vaut mieux auoir vn bõ amy voisin,
qu' vn frere loin de soy.

*Potius est amicum habere vicinum, quàm
fratrem, qui procul absit.*

On ne sçauroit auoir trop d' amis.

*Amicorum nunquàm cuiquam hominum
satis fuit.*

Nul n' est si riche qu' il n' ait mestier
d' amis.

Sapius exiguis eget omnis diues amicis.

A nul ne peut estre amy,

Qui de soy mesme est ennemy.

*Nemini amicus esse potest qui sibi ipsi ini-
micus est.*

Amis loyaux & vieux,

Sont bons en chasques lieux.

*Amici fideles inveterati boni sunt in omni-
bus locis.*

Amy feal vaut mieux qu' argent ni or,
Qui le trouue, a trouué grand tresor.

*Amicus fidelis auro atque argento prastan-
tior, qui illum offendit, magnum thesau-
rum inuenit.*

Amy de bouche.

Amy de bouche, que cœur ne touche,
Vaut autant au eugle, que lousche.

*Lingua amicus, id est qui verbis ostendit,
non re prastat beneficium.*

B ;

Ami-

*Amicus uerbosus, qui corde non movetur,
nihil valet.*

Qui veut entretenir vn amy,
N'ayr que besongner avec luy.

*Si quis amicitiam desiderat esse tenacem,
Abstineat multis per amicum rebus a-
gendis.*

Qui veut entretenir son amy,
N'ait nulles affaires avec luy.

*Qui cupit seruare amicum, videat ne mul-
ta agenda per ipsum habeat.*

A son amy on ne doit rien celer,
Ni le secret d'iceluy reveler.

*Amico ut nihil celandum, ita eius arcana
non aperienda sunt.*

Au besoin connoist on l' amy,
S'il est entier, feint ou demy.

In re dubia amicus cognoscitur.

Vn bonnet par an plus ou moins,
De papier blanc vne ou deux mains,
Font & acquierent des amis maints.

*Reuerentia exhibitio & frequentes litteræ
amicitiam parant.*

En petit liêt & grand chemin
Se connoist l' amy & l' affin.

*In parvo lecto & viâ regia cognoscitur a-
micus & consanguineus.*

Pour vn amy il n' y a si belles affai-
res

res qu' il ne faille laisser.

Amici causa quævis negotia, etiam gravissima, interrumpenda.

Il ne faut pas tant baïser son amy en la bouche, que le cœur luy en face mal.

Non ita amici os osculandum est, ut inde cor ipsi doleat. id est, amicis nostris nimio oneri esse non debemus.

Il vse de ses amis comme des fleurs,
Qui ne sont agreables, que lors qu'elles sont nouvelles.

Vetur amicis tanquam floribus, qui grati non sunt, nisi quando novi adhuc sunt.

Admonestes tes amis secretement,
Et les louës publiquement.

Secretè amicos admone, lauda palam.

Les amis, pour l' heure presente,

Sont du naturel du melon,
Il en faut esprouver cinquante,
Avant que d' en trouver vn bon.

Melonum naturam induerunt hodierni diei amici, quinquaginta probandi sunt, priusquam bonus vnus inveniat.

Il faut manger vn muid de sel avec vn amy, auant que le connoistre.

Modium salis cum amico absumere debes, priusquam ipsi fidas.

Les amis sont à preferer aux parents.

Consanguineis sunt preferendi amici.

Il n'est point de tresor plus cher, que les amis.

Amis valent mieux qu'argent.

Fœdus amicitie precioso carius auro.

Vn bon amy doit estre estimé autant qu'un vray frere.

Fidus amicus nō est posthabendus Germano.

Bonus amicus inferior fratre non est habendus.

*Amy feint
amicus fi-
ctus.*

Il n'y a rien pire qu'un amy feint & dissimule, ayant le miel en la bouche, & le fiel au cœur.

Amico ficto habente mel in ore, & fel in corde nil peius.

Il y a bien à faire à se garder de ces amis à deux visages, qui pipent le monde à paroles de saint, & l'esgratignent à pates de chat.

Difficile est sibi cauere ab amicis bifrontibus, qui hominibus blandiuntur sanctorum verbis, & ipsos lacerant unguibus catorum.

De

Del' amy faux me garde Dieu,
L' ennemy ie crain en tout lieu.

*Ab inimico ficto Deus me custodiat, omni
in loco inimicum formido.*

Bonne amitié est, seconde amitié. *Amitié a-*
Bona & optima amicitia est, amicitia se-
cunda. mitia.

La vraye amitié ne peut estre où est la
trompeuse flatterie & adulation.

*Vbi est fallax adulatio, ibi vera amicitia
esse non potest. id est:*

Vera amicitia respuit adulationem cum a-
nimo ambiguo.

Amitié avec charité ne peut estre abo-
lie non pas mesme par la mort.

*Amicitia cum charitate iuncta deleri non
potest, etiam ipsa morte.*

Les plus fortes amities sont quelques-
fois celles qui se perdent le plus tost.

Qua citius pereunt sapè amicitia arctissi-
ma sunt.

Trop longue demeure fait changer
l'amitié.

Longior mora amicum deserit.

Mutantur longâ pectora cara morâ.

L' Amitié va bien de compagnie, mais
non pas en grosse troupe, comme
les estourneaux.

B s *Ami-*

*Amicitia incedit quidem in comitatu,
sed non catervatim sicut sturni.*

Bonne amitié, seconde parenté.

Amicus alter consanguineus.

Le nom d'amitié esmeut les cœurs les
plus sauvages.

Nomen amicitiae barbara corda movet.

*Amor a.
mor.*

L'Amour ne loge iamais en vne ame
craintive.

Nil Amor cum timidis.

L'Amour des ieunes hommes ressem-
ble à vn feu de paille, il est plustost
esteint qu'allumé.

*Adolescentum Amor igni stramineo simi-
lis est, citius extinguitur, quam accen-
ditur.*

L'Amour en vn clin d'œil domte les
indomtables.

Memento indomitos Amor compescit.

L'Amour naist de la memoire, vit de
l'intelligence, & meurt par l'oubli-
ance.

*Amor ex memoria nascitur, ex intellectu
vivit, atque obliuione emoritur.*

Amour melprié se change souvent en
rage.

Amor contemptus sapè fit furor.

L'Amour naist du regard,

Ex

Ex aspectu nascitur Amor.

Oculi sunt in amore duces.

L'Amour trompe ordinairement ceux,
qui sont trop credules.

Credulos nimis Amor vulgò decipit.

Le plus bel artifice d'Amour, c'est
d'aimer constamment.

Constantia pulchritudo Amoris est.

Amour n'aime point à voler bas, car
c'est vn feu: & le feu de sa nature est
toujours haut.

*Amor & ignis concaui Luna sunt, super
inque affectant.*

Amour apprend aux asnes à danser.

Et Asinos Amor saltare docet.

Item; Asinos Amor emollit. id est,

*Nullus tam rusticus, qui non Amoris igne
molliatur, & ad choreas ducendas mo-
ueatur.*

Amour de femme, & ris de chien,

Tout n'en faut rien, qui ne dit
rien.

Nil muliebris amor durat, risusve caninus,

Nil parcat pingui munere plena manus.

Mulier & cani nisi dederis, nihil promones.

Il est aise de brauer l'Amour de pa-
role, mais impossible de resister à
ses efforts.

*Facile est Amorem verbis illudere, viribus
autem resistere impossibile est.*

Les ames qui ont de la generosité ne
peuvent souffrir de compagnons en
leur amour.

*Generosus animus corrivalem non pati-
tur.*

Amour rend les esprits des hommes
habiles à toutes choses.

Amar animos ad quævis aptat.

Amour ne pardonne à personne de
ceux, qui luy font ombrage.

*Amor omnibus sibi impedimento non par-
cit.*

Les deffences en amour seruent de loy
pour faire aimer d'auantage.

*In amore prohibitiones loco legum sunt, ad
incitandum maiorem amorem.*

L'Amour trouble le iugement & le
sens des personnes.

Amor mentem & sensus distrahit.

*Cecat Amor mentes, ac interdum sapien-
tes.*

En Amour on tasche de tromper son
compagnon.

*In amore quilibet rivalem suum fallere co-
natur.*

L'Amour n'a point d'Empire limité,
Les

ADAGION. GALlico-LAT. 37

Les Cieux, les eaux & la terre cōtri-
buënt à la domination; où sont les
ames, là est son trosne.

*Imperium limitatum non habet Amor, cœ-
li, aqua & terra ipsius dominationi con-
tribuunt, atq; ubi sunt anima, ibi ipsius
thronus est.*

En matiere d' amour les choses les plus
difficiles semblent aisées.

In Amore difficiliora facilima videntur.

Amor emollit difficiliora.

Les plus lourds sont ciuillifés par l' A-
mour.

*Nullus tam rusticus, qui non Amoris igne
molliatur.*

Amour & sçauoir n' ont mesme manoir.
*Non in eadem domo morantur sapientia &
Amor.*

Les plus parfaites amours, sont celles
qui reüssissent le moins.

*Perfētiōr Amor ille est qui ad finem opta-
tum minus perducitur.*

Amour de garce & saut de chien
Ne dure, si l' on ne dit: tien.

*Meretricis & canis beneuolentia muneris-
bus conseruatur.*

Amour de putain, feu d' estoupe qui
luisst fort & dure peu.

B 7

Mere-

*Meretricis amor, ignis stuppeus, multum lu-
cens, breui evanescens.*

Amour veut estre arrousé de larmes, &
cultiué de peines.

*Amor lachrymis irrigari vult, laboribus-
que coli.*

L'Amour est vne viuante mort, & vne
vie mourante.

Amor est mors viuens, & vita moriens.

L'Amour est vne courte volupté ac-
compagnée d'un siecle de douleurs.

*Amor brevis est voluptas, seculo dolorum
comitata.*

*Quot campo flores, tot sunt in Amore dolo-
res.*

Aussi bien sont Amourettes

Soubs bureau, que soubs brunettes.

Sub rudib. pannis etiam vis regnat Amoris.

Amour domte le cœur des hommes, &
des dieux.

Amar Deos hominesque domat.

Tout, fors qu'Amour, se rend curable,

Quand Cupidon fait que celuy,

Qui a le remede avec luy,

N'a la volonté secourable.

Omnia curantur, excepto Amore.

L'Amour amollit tout, fust ce vn ro-
cher sauuage,

Amor

Amor saxa etiam durissima emollit.

L'Amour est tousiours volontaire.

Amor semper voluntarius est.

L'Amour ne se gouuerne pas à l'appetit d'autrui.

Alterius nutu vel arbitrio Amor non gubernatur, vel regitur.

Amour aveugle raison.

Amor rationem occæcat.

En Amour y a plus de dueil, que de lieffe.

Plus tristitia quàm lætitia Amori inest.

Amour est vn serpent, vn serpent voirement,

Qui dedans nostre sein glisse si doucement,

Qu'à peine le sent on, mais si l'on ne prend garde

De luy bouscher l'entree, & tant soit peu l'on tarde,

Bien tost priués d'esperoir de toute guérison,

Nous aurons nostre sang infect de sa poison:

Et alors (mais trop tard) connoistrans nostre faute,

D'avoir laissé entrer vne beste si caute.

Serpentis instar per sinum nostrum sine sensu ser-

*su serpit Amor, huic nisi via intercludi-
tur, breui veneno inficimur, sed (quod se-
ro nimis) tandem errorē cognoscentes, do-
lemus quod ita Amore tanquam à bestia
toti fuerimus occupati.*

Amour est vne affection qui ne se
domte point, sinon par fiction.

*Amor est affectus, qui non nisi simulatus
regitur.*

Vn amour auancee doit d'vn pareil a-
mour estre rescompensee.

*Primus amor pari vel mutuo amore com-
pensari debet.*

*Est amor ingratus, cum non sit amator a-
matus.*

Les combats del' Amour ne sont gue-
res sanglants,

Ils se font en champ clos, entre des lin-
ceux blancs,

On y est desarmé: car d' Himen les que-
relles

Se vident seulement par armes natu-
relles.

*Amor sine sanguine militat, clauso n. cāpo.
lintheaminibus nitidis, armis nonnisi na-
turalib. Hymenæa duella perficiuntur.*

L'Amour sans iouissance est vn fruit
qui n'est iamais mur.

Amor

ADAGIOR. GALlico LAT. 41

*Amor absq; usu, fructus est nunquam ma-
turescens.*

L'Amour qui n'a la vertu pour guide
est vn a nour brutal.

Amor destitutus virtute, brutus evadit.

Il n'y a si fort bouclier quel'Amour
ne fausse.

*Fortissimum quem vis clypeum penetrat A-
mor.*

Amour, toux, & fumée,
En secret ne font demeurée.

Amor, fumus tussisq; non celatur.

Amour est de telle propriété,
Que qui n'aime n'est digne d'estre
aimé.

*Hanc proprietatem habet Amor, ut qui non
amat, indignus sit qui ametur.*

Amour, toux, fumée & argent
On ne peut cacher longuement.

*Amor, tussis, fumus & pecunia diu latere
non possunt.*

De chiens, oyseaux, armes & folles a-
mours,

Pour vn plaisir mille douleurs.

Ex auihus, canibus, bellis, & rebus amoris.

Si quid dulce subest, massa doloris inest.

En cour, en Amour, & en chasse

Chacun n'a pas ce qu'il pourchasse.

In

*In aula, in Amore, & in venatione, nemo
attingit quod persequitur.*

Le feu iamaïs, ni moins l'Amour,
Ne dient: vas t'en à ton labour.

Ignis & Amor non ad labores remittunt.

*Id est, quando aliquis apud ignem, vel a-
masiam sedet, tempus ipsi per breue vi-
detur, neq; cogitat ad opus suum redire.*

Amours nouvelles oubliēt les vieilles.

Successore novo, tollitur omnis amans.

Il faut en Amour peu parler, & biē faire.

In amore pauca dicenda, multa præstanda.

Il n'est que les premières amours.

Omnia transcendit fœdera primus amor.

Iamaïs Amour & seigneurie

Ne se tindrent compagnie.

*Non bene conveniunt, nec in una sede mo-
rantur*

Maiestas & amor.

Nec regna socium ferre, nec tædæ sciunt.

*Non in una sede morantur dominatus &
Amor.*

La bonne Amour ne va iamaïs sans
crainte.

Res est solliciti plena timoris Amor.

Les larrecins d'Amour sont fort plai-
sants.

Amoris furti gratissima sunt.

L'A-

ADAGIOR. GALlico-LAT. 43

L'Amour est comme le scorpion, il tue
en flattant.

Amor veluti scorpio est, adulando necat.

Les Amoureux ont tant d'espines aux
pieds, qu'ils ne peuvent demourer
en vne place.

*Tot spinas in pedibus habent amatores, ut
in loco manere nequeant.*

Les amours s'en vont, & les douleurs
demeurent.

Amores abeunt, dolores verò remanent.

Les plaisirs amoureux sont les iardins
& le printemps de la vie.

*Amatoria voluptates sunt hortuli, atque
tempus vernum vitæ nostræ.*

L'Amour & la crainte ne peuvent pas
estre ensemble.

Amor misceri cum timore non potest.

Il n'est martyre que d'amours.

*Nullum est crudelius martyrium quàm a-
moris.*

L'Amour, tout ainsi que la larme,
naist des yeux, & tombe en la poi-
trine.

*Amor, ut lachryma, oculis oritur, in pectus
cadit.*

Rien au pouuoir d'Amour icy bas ne
fait teste.

Omnia

Omnia vincit Amor, & nos cedamus A-
mori.

Là ou il y a de l'amour, il y a de la foy.
Vbi est Amor, ibi est fides.

Il faut resister & s' opposer à l'Amour
à sa naissance; Le feu se peut facile-
ment esteindre, quand il commen-
ce à s'allumer.

Dum novus est etiam coepto pugnemus A-
mori,

Flāma recens parva sparsa resedit aqua.
Il n' y a herbe qui puisse guerir le mal
d'Amour.

Amor non est medicabilis herbis.

La foy & la constance font beaucoup
en Amour.

Multum in Amore fides, multum constan-
tia prodest.

Tout, fors Amour se rend curable.

Omnes humanos sanat medicina dolores,
Solus amor morbi non amat artificem.

Il n'est point de belles prisons, ni de
laides amours.

Turpis amor nullus, nec vinctus carcer a-
manus.

Pulchri sunt amores, foedi sunt carceres.

Amour sur beauté n'a iugement.

Sape ea qua non sunt, ea pulchra videntur
amanti.

Tout

ADAGIOR. GALlico-LAT. 45

Tout homme volontiers ses ancestres
ressent. *Ancestres maiores no-*

On se ressent volontiers du lieu, d' où
on est venu. *stri.*

Quilibet originis sua memor est.

A l'ancien & maieur, toute reuerence
& honneur. *Ancien ma ior vel se-*

Maiori & seni honor & reuerentia debetur. nior

Il ne faut pas ficher l'ancre de nauire
agitiée en sablon mouvant. *Ancre an- chora.*

In arena mobili anchora nauis agitata haud defigenda.

Angleterre, bonne terre, male gent. *Angleterre*

Anglia non gentem, sed terram denotat. Anglia.

Vous escorchés l'anguille par la queue. *Anguille*

Caudâ anguillam excoriat. anguilla.

Par trop presser l'anguille, on la perd.

Anguillam nimis urgendo amittimus.

Il y a quelque anguille sous roche.

Latet anguilla in rupe.

Latet anguis in herba.

Qui prend l'anguille par la queue, &
la femme par la parole, il peut bien
dire qu'il ne tient rien.

*Anguillam qui caudâ capit, & mulierem
verbis, se nihil tenere dicat, propterea
quod anguilla cauda sit lubrica, nec ea
parte teneri queat.*

Rom.

Rompres l'anguille au genouil,

Anguillam genu frangere.

Qui tient l'anguille par la queue, ne
tient rien.

*Non tenet anguillam, qui per caudam tenet
illam.*

*Anneau
annulus.*

Ne mets en ton doigt anneau trop e-
troit.

Annuum digito ne vi inferito.

*Annee an-
nus.*

Annee nubileuse & neigeuse,
Fructueuse & plantureuse.

Nubilus annus fertilis.

Annee seiche n'apauvrist pas son mai-
stre.

Sicca tempestas non infructuosa.

Annee ayant vn Mars aride,
Fevrier neigeux, Avril humide,
May verd, gay, doux & rousineux,
Presage des dons plantureux.

Mars aridus, Februarius nivosus,

Aprilis humidus, Maius viridis,

Latus, amoenus, rosinus,

Anni fertilis nuntius.

Ianvier fier, froid & frileux,
Fevrier le court & fievreux,
Mars poudreux, Avril pluvieux,
May ioly, braue, venteux,
Denotent l'an plantureux.

Ianna-

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 47

*Ianuarius rigidus, frigidus, rugosus,
Februarius brevis, febriculosus,
Mars pulverulentus, Aprilis zymbosus,
Maius comptus, venustus, ventosus,
Annus admodum fructuosus.*

Annee neigeuse, anneec fructueuse.

Annus nivosus, annus fertilis.

Il est né l'annee des grands fourrages,
lors que l'on nourrisoit les avortōs.

*Natus est anno fertilissimo, quo abortivi e-
ducabantur. De aliquo qui brevis est sta-
tura dicitur.*

Antés sauvageon sur sauvageon, vous n'aurés i jamais bon fruit.

*Anter sup-
plantare.*

Nunquam ex tribulis fi. us.

Tout a esté à autrui devant nous, & sera à autrui après nous.

*Apparte-
nir specta-*

*Tandem non tua erunt, quae quondam a-
liena fuerunt.*

Tout est à luy deça l'eau, & dela l'eau.

*Omnia ad ipsum spectant cis & trans flu-
men.*

Il a l'appetit ouvert, comme la bourse d'un Avocat.

*Appetit ap-
petitus.*

*Appetitum apertum habet, sicut loculus
Advocati.*

En mangeant l'appetit vient, & en mangeant l'appetit se perd.

Dum

Dum comedit, cibi gustus accedit, comedendo natura satisfit.

Il a tousiours l'appetit ouvert, comme la gibeciere d'un Avocat.

Semper appetens est, veluti Advocati marsupium.

Il n'est sauce que d'appetit, & que soif pour boire.

Optimum condimentum fames.

Cibi condimentum fames, potionis sitis.

L'Appetit fait les meilleures sauces.

Fames suavissimum facit condimentum.

I'ay ioué quelquesfois à la fofsette, toutesfois ie n'en ay iamais perdu l'appetit.

Foveolâ aliquando lusi, propterea tamen appetitum nunquam perdidi.

Un morceau, pris d'appetit, fait plus de profit, que cent mangés à contre cœur.

Frustulum cum appetitu sumptum plus proficit, quàm centum cum nausea sumpta.

Apprendre
discere.

En apprenant, on devient maistre.

Discendo docti & magistri artis reddimur.

En faisant on apprend.

Operando discimus.

Avoir

ADAGIOR. GALlico LAT. 49

Avoir honte d'apprendre c'est le fait d'
vn fol.

Stulti est, discere pudere.

Il ne faut point auoir hôte d'apprendre.

Discere, nos pudere non decet.

La bõne façon d'apprendre c'est d'estu-
dier, la meilleure c'est d'escouter, &
la tresbonne c'est d'enseigner.

*Bonus discendi modus est studere, melior au-
scultare optimus docere.*

Ce n'est point deshonneur à vn Prince
bien sage,

D'apprendre quelquesfois d'un moin-
dre personnage,

Et suivre son avis, s'il le conseille bien,
Sans par trop s'obstiner, & arrester au
sien.

*Principem prudentem etiam ut à simplici-
ori discat pudere non decet, si ipsi à re
est.*

Ce que l'on apprend au bers,
Demeure iusques aux vers.

*Quod discitur ab incunabulis, usq; ad mor-
te. retinetur.*

*Quo semel est imbuta recens seruabit odorẽ
Testa diu.*

*De institutione prima dicitur adagium, mo-
net q; tenaciter harere id quod rudibus*

C

an-

annis perceperimus: proinde optima quæque in primis statim annis addiscenda esse.

Il faut apprendre, pendant que l'on est ieune.

Dum genua virent studendum est bonis literis. id est, dum adhuc viget ingenium.

Apprens, retiens, & tu sçauras.

Disce, retine, & scies.

Apprens beaucoup, parles peu, oys beaucoup.

Disce & audi multum, loquere verò parum.

Par exercice toutes choses se peuvent apprendre.

Exercitio & assiduitate disci possunt omnia.

Ce qu'on apprend en sa ieunesse,

L'on le conferue iusques en vieillesse.

Quidquid in iuuentute addiscitur, ad senectutem usque retinetur.

On retient fort bien & fermement ce que l'on a appris en ieunesse.

Quæ in pueritia discimus, diutius firmitusq; meminisse solemus.

Ne sçauoir rien ce n'est pas honte, mais c'est honte de ne vouloir apprendre.

Scire aliquid laus est, pudor est nihil discere velle.

ADAGIOR. GALlico-LAT. 51

Il n'est iamais trop tard pour apprendre.

Nulla aetas ad discendum sera.

Apprentif n'est pas maistre.

Nemo nascitur doctus.

Apprentif
tyro.

Approchés, vous mangerés vn charbon.

Approcher
appropin-
quare.

Accede ad ignem hunc, calesces plus satis.

Il n'y a homme si parfait qui puisse estre loué & approuvé de tous.

Approuver
approbare.

Nusquam gentium reperitur qui possint penitus approbari.

C'est vne toile d'araigne, qui n'arreste que les petits moucherons.

Araigne
aranea.

Aranearum tela est, quae culicis tantum retinet.

On connoist l'arbre par son fruit.

Arbre
arbor.

De fructu arbor cognoscitur.

Arbre trop souvent transplanté.

Ne porte pas fruit à planté.

Sapius plantata arbor, fructum profert exiguum.

Planta quae saepe transfertur non coalescit.

Après les fueilles tombent les arbres.

Post folia cadunt arbores. id est, Si leuiiores iniurias quis ferat, sequuntur atrociores. Plautus:

Folia autem cadunt: nunc si triduum hoc, hic erimus, tum arbores in te cadent.

De bon arbre douces pommes.

Ex bona arbore, dulcia poma. Quid.

Arbore de dulci dulcia poma cadunt.

Arbres souvent transplantés ne produisent point fruit.

Arbor sapius transposita nunquam virescit.

Quand les arbres sont petits, il les faut appuyer, esbrancher leurs rameaux superflus, si on en veut recueillir du fruit par après.

Arbores tenera fulcienda, earumque rami superflui refecandi sunt, si fructus colligere exoptas.

De doux arbre, doux fruit.

Ex arbore dulci, dulces fructus.

Arbor quaeq; bona producit dulcia poma.

L'Arbre qui est en seve denote que le printemps s'approche.

Arbor stillans veris aduentum indicat.

Si tost que l'arbre est rombé, chacun se rue dessus à coups de coigne.

Quam-

ADAGIOR. GALlico. LAT. 33

*Quam rimum arbor collapsa est, omnes eam
securibus impetunt.*

On iuge de l'arbre par le fruit, & non
pas par la fleur.

Ex fructu, non ex flore iudicatur arbor.

Vn meschant arbre ne sçauroit porter
bon fruit.

*Ma' a arbor fructus bonos producere non po-
test.*

Tout ainsi qu'on connoist l'arbre par
son fruit, de mesme fait on aussi le
meschant par ses faits.

*Arbor ut ex fructu, sic nequam noscitur
actu.*

L'arc tousiours tendu se romp.

Arc

Arcus semper tensus rumpitur.

arcus.

*Arcus, quemadmodum aiunt, quum inten-
ditur, rumpi solet, contra animus, cum
remittitur.*

Arc en ciel du soir, met la pluye à cou-
uert,

*Arc en ciel
Iris.*

Arc en ciel du matin met la pluye en
chemin.

Iris vespertina pluuias resoluit,

Iris matutina pluuias introducit.

Bon est le denier, & l'argent,

Argent

A la raison obédient.

pecunia.

Aequa pecunia est rationis pedissequa.

C 3

Ce

34 T H E S A U R U S

Ce n'est que de l'argent; les chiens n'en
font conte.

Pecunia fascinat delirantes.

Argent content porte medicine,
Et à l'estomac & à la poitrine.

*Præsentarium argentum loco medicine
est.*

Amour fait mout, argent fait tout.

*Præstat Amor mira, sed sacra pecunia
cuncta.*

Qui a argent & santé,
Est bien fourny pour son esté,
Qui n'a argent ne monnoye,
Ne peut auoir gueres de ioye.

*Pecunia & sanitas æstatis delitia sunt, sine
ære non datur lætitia.*

Qui n'a argent en bourle,
Ait miel en bouche.

Ære destitutus habeat mel in buccis.

Argent receu, les bras rompus.

Acceptâ pecuniâ cessat laborans.

L'argent ard gent.

Hominum ardens supplicium pecunia.

Argent fait perdre & pendre gens.

*Sapius argentum compulit ad laque-
um.*

Argent fait rage,

Amour fait mariage.

Multa

*Multa promovet pecunia, Amor autem
coniugii est vinculum.*

Argent content porte medecine.

Remedium præsens pecunia.

Argent à l'auare est supplice,

Au sage pauvre vn benefice.

*Supplicium avaro, beneficium egeno, sapi-
enti pecunia.*

On fait tout pour de l'argent.

Pour de l'argent on a de tout.

Argent fait tout.

Pecunia obediunt omnia.

Argent fait guerre.

Pecuniis bellum conficitur.

Argent frais & nouveau

Ruine le iouvenceau.

*Pecunia tractatione pessundatur adole-
scens.*

Deniers auancent les bediers,

Et les premiers sont les derniers.

*Pecunia promouet stultos, doctisq; prapo-
nit.*

Qui a de l'argent, a des chappeaux, ou,
des pirouettes.

Quod expetit obtinet pecunia.

Sans argent ont ne fait conte de
nous.

Absque pecunia parui ducimur.

Argent est huy de telle nature,
Qu'il aveugle mainte creature.
*Eius natura hodierno die est argentum, ut
plurimos occæcet.*

Argent refusé ne se despenſe pas.

Denegata pecunia non consumitur.

Quand l'argent faut, tout faut.

Deficiente pecunia, deficiunt & omnia.

A la ſomme, on connoiſt l'homme.

Pecunia probat hominem.

Argent contēt, rend l'homme contēt.

*Pecunia præſens rei hominum contentum
reddit.*

Argent preſté ne ſe doit point rede-
mander.

*Mutua pecunia repeti non debet, ſed ultra
reſtitui.*

Argent ſert au pauvre de benefice,

Et à l'avare de grand ſupplice.

*Pecunia pauperi beneficium eſt, avaro ſup-
plicium.*

Argent frais & nouveau,

Gaſte la chair & la peau,

De maint beau iouvenceau.

*Pecunia recens & noua, ruina eſt multorum
adoleſcentium.*

De ſens, d'argent, & de foy,

Nul n'en a pas trop pour foy.

Senſus

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 57

Sensus, pecunia, & fidei, nemo habet nimis.

Il est chargé d'argent comme vn crapaut de plumes.

Pecuniis onustus est sicut bufo plumis.

Luy & l'argent, c'est le feu & l'eau.

Ipse & pecunia conveniunt si ut ignis & aqua. id est, Non potest diu secum retinere pecuniam.

L'argent n'a point de queuë.

Pecunia caret caudâ. id est, ipsam retinere non possumus.

A qui argent manque, tout manque.

Visus habere nihil, cuicumq; pecunia desit.

Deficiente pecu, desit omne nia.

Qui a de l'argent, il a beau faire.

Ille agit ad votum, cui multum suppetit aris.

Vn homme sans argent est vn corps sans ame.

Vir pecunia carens, corpus est sine anima.

Fient de chien, & marc d'argent,

Seront tout vn, au iour du iugement.

Qua nunc diuersa stercus canis, aurea massa,

Fient tantidem tempore iudicii.

Qui n'a point d'argët, n'a point d'amis.

Pecunia carens, caret etiam amicis.

C s

L'Ar-

L'Argent fait aller & parler.

Opum fiducia reddit orationem magis liberam, atque audacem.

Quadrat in eos, quorum oratio propter opum fiduciam plus satis libera, atq; audax videtur.

L'or & l'argent sont cause de toute meschanceté.

Argentum & aurum, omnis materia sceleris est.

C'est vne grieve croix,
De n'avoir pile ne croix.

Magna afflictio est, pecuniam habere nullam.

Defectus pecunie afflictio summa est.

Armes arma. Les armes causent maintes larmes.

Arma pariunt multas lachrymas.

Art ars. L'art sans force ne sert de rien.

Ars sine viribus inanis.

L'art & engin surmonte la force.

Ars vires superat.

Ce qui vient à son effet par cas fortuit
n'est pas art.

Quod casu fortuito finem suum attingit ars non est.

Vn art est trompé par vn autre art.

Ars deluditur arte.

Par

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 59

Par tromperie & par art,
On vit de l'an la bonne part,
Par art & tromperie,
Passe l'autre partye.

Fallaciâ vel arte maxima pars anni tran-
sit,

Arte verò & fallaciâ pars altera quoque
perit.

Artisan qui ne ment, n'a mestier entre
gent. *Artisan ar-*
tifex.

Artifex nesciens mentiri, nec merces ven-
dere valet.

A rude asne rude asnier.

Calcitroso asino, durus asinarius.

A dur asne, dur aiguillon.

Asperior stimulus duris est aptus asellis.

Asne d'Arcadie, broute chardons & or-
ties, quoy que tout chargé d'or.

Arcadicus asellus, carduos & urticam car-
pit, quamvis au o onustus.

Istud proverbium dicitur in derisionem di-
vitis avari.

Sauter du coq à l'asne.

A gallo gallinaceo ad asinum transilire.

A vilain charbonnee d'asne.

Rustico asini carnes offerenda.

Le moulin est fermé, l'asne s'esbat,

Occlusa mola, ludit asinus.

C 6

Chan

Chantés à l'asne, il vous fera des
pets.

Asinum cantu excita, crepitus eder.

Si cantes asino, crepitus tibi reddet ab ano.

Les asnes mangent de l'avenne,

Les bons chevaux n'ont point de foin,

Les lourdaux ont leurs panes pleines,

Les bons esprits meurent de faim.

*Sicut asinis avena, equis verò generosis vix
fœnum, ita & stupidis omnia ad nau-
seam, liberalioribus ingeniis verò vix ne-
cessaria suppeditantur.*

Il est bien aine de nature,

Qui ne peut lire son esécriture.

*Natura asinus est, qui sua scripta legere
nequit.*

Touts asnes n'ont pas grâdes oreilles.

Sunt asini multi solum bino p: de fulti.

A qui est l'asne, si le garde.

Cuius est asinus, ipse eum custodiat.

Ily a bien des asnes qui n'ont que deux
pieds.

Sunt asini multi solum bino pede fulti.

De petit aiguillon grand asnelle l'on
poinde.

*Pungitur ex stimulo bene grandis asella pu-
sillo.*

Ily a plus d'un asne en la foire qui a
nom Martin, Sunt

ADAGIOR. GALlico-LAT. 61

Sunt plures quam unus asini, qui vocantur Martini.

Vn asne affamé ne se soucie pas des coups.

Asinus esuriens fustem negligit.

In eos congruit, qui ventris compendii que gratiâ quamvis contumeliam perferunt.

On connoist les aînes au bast.

Ex clitelis cognoscuntur asini.

Homme assailly demi vaincu.

Assailly oppugnatus.

Oppugnatus ferè expugnatus.

Homme assailly est à demi pris.

Oppugnatus ferè captus.

Bien assailly, bien defendu.

Benè oppugnatus, bene defensus.

A l' Assention, nape blanche & gras
mouton; & la dame sur le ionc.

*Assention
ascensio.*

In festo Ascensionis nitida mappa, ovis pinguis, puella verò iuuenicula accommodanda sunt graminis.

Assés demande, qui bien sert.

Assés satis.

Sat ille petit, qui bene servit.

Sat petit fidelis servus.

Assés demande, qui se plaint.

Nil poscendo, satis mœsta querela petit.

Querulus petax.

Assés escorche, qui le pied tient.

Pellem vellenti per poena pedemque tenenti.

*Excoriat vaccam, qui tenet usque pedem.
Qui semen praebeat, is est natorum ma-
lorum auctor.*

Consciens facti in culpa est.

Assés consent, qui mot ne dit.

Qui tacet, consentire videtur.

Qui non improbat, probat.

*Assés est degousté, qui ne peut man-
ger.*

Sat nausea est non vescenti.

Assés dort, qui rien ne fait.

Satis dormit ille, qui nihil agit.

*Assés ieusne, qui mal mange, ou, qui
mal vit.*

*Ieiunat satis is, qui paucis vescitur e-
scis.*

*Assés travaille pour soy, qui travaille
pout autrui, en fait du bien de l'a-
me.*

*Satis ille pro se laborat, qui pro alio la-
borat. Quantum ad bonum anima.*

Assés parents, assés tourment.

Multa familia, multa miseria.

Assés serviteurs, assés rumeurs.

Vbi servi, ibi turba.

*Assés sçait, qui sçait viure & se tai-
re.*

Sapit, qui vinere & silere novit.

Assés

ADAGIOR. GALlico LAT. 63

Affès a, qui bon credit a.

Dives est integra fama vir.

Affès gaigne, qui malheur perd.

Sat lucri in iactura mali.

Affès veille, qui bien fait.

Vir bonus satis vigilat.

Affès va droit, qui fuit le chemin des
meschants.

*Satis recte incedit, qui iter impiorum fu-
git.*

Affès boit, qui a ducil.

Satis bibit, qui dolet.

Affès peut plorer, qui n'a qui l'appaise.

Satis plorat, neminem sibi solatio habens.

Affès va au moulin, qui son asne y en-
voye.

Ille ad pistrinum satis it, qui mittit asellum.

*Qui suum asinum ad molam ablegat, eam
sufficienter frequentat.*

Affès va droit, qui des meschants fuit le
sentier.

*Satis recte incedit ille, qui perversorum
viam fugit.*

Affès tost est fait, ce qui est bien exe-
cuté.

Sat citò, si sat bene.

Affès fait qui fortune passe,

Et encores plus, qui putain chasse.

Multum

Multum facit qui fortunam sperat, at plus efficit qui meretrices fugit.

*Assurance
Fiducia.*

On ne peut avoir trop d'assurance des choses, quel' on desire beaucoup.

Qua multum appetimus respuunt fiduciam.

Il y a autant d'assurance en luy, qu'en la glace d'une nuit.

Ipsi est fidendum sicut unius noctis glaciei.

Fidere glaciei unius noctis, pro inconsulte & temere ignoto homini & peregrino considerare, ea res enim non multo sapè felicius cedit, quàm audacia hominum se tenella glaciei committentium.

*Assurance
securitas.*

Il fait bon avoir deux cordes en son arc.

Bonum est duabus niti ancoris.

Id est, Bonum est duplici presidio niti, ut si alterum destituat, altero iuvemur.

*Assuré certain
vel certum.*

Il n'y a jamais rien de si assuré, qu'il n'y faille craindre, ni de si esbranlé, qu'il n'y faille esperer.

Nihil unquam adeo certum, quod non aliquid timoris, nihilque adeo perditum, quod nonnihil spei alat.

In rebus certissimis timendum: in desperatissimis sperandum.

Rien

ADAGIOR. GALlico-LAT. 65

Rien n'est assuré, toutes choses humaines

Suïettes à perir, sont toujours incertaines.

Nil certi est, caduca verò & incerta sunt omnia.

Celuy la est plus assuré, qui a fait quelque bienfait, que celuy qui l'a receu.

Beneficio alios afficiens certior est, quàm recipiens.

Celuy n'est pas assuré, à qui il ne me-
scheut onques.

Assuré securus.

*Illi sibi timeat, quem fors blandissima la-
etat.*

Il n'est pas assuré,

Qui est trop haut monté.

Securus non est, qui nimis in excelsa loco est.

Goutte à goutte l'eau caue la pierre.

Assiduité

Il n'y a chose si dure, qui ne s'amolisse.

assiduitas.

Assidua stilla saxum excavat. id est

*Nihil tam durum, quod non emolliat: nihil
tam arduum, quod non efficiat assidui-
tas.*

Assiduité amène facilité.

Labor improbus omnia vincit.

Du premier coup, n'abat on pas le che-
sne.

Primo.

Primo ictu non cadit quercus.

Multis ictibus deicitur quercus.

Ad primos ictus non corrui ardua quercus.

Id est, Assiduitate res difficilimas facilimas reddere possumus.

Rome n'a pas esté bastie toute en vn iour.

Roma paulatim edificata fuit.

Non fuit in solo Roma peracta die.

Paris n'a pas esté basty en vn iour.

Lutetia Parisiorum paulatim edificata fuit.

Petit à petit l'oyseau fait son nid.

Paulatim nidum extruit avicu'a.

Petite coignée abat bien grand chesne.

Securis parua altam quercum prostermit.

Attendre Il ennuye bien à qui attend.

expectare. Qui attend il a fort temps.

Expectabundis tempora dura nimis.

Tout vient à point, qui peut attendre.

Quis satis expectat, prospera cuncta videt.

Celuy la qui attend languit tousiours en crainte.

Expectabundus semper in timore languet.

Tout se fait negligemment.

Là où l'un à l'autre s'attend.

Sapè fit à nullo, quod pluribus est faciendum.

Qui

Qui s'attend à l'escuelle d'autrui disne
quelquesfois bien petitement.

*Quem aliena manus nutrit, raro fit sa-
tur.*

Il s'y attend comme à ses œufs de Pas-
ques.

Illud expectat tanquam Paschatis ova.

Cela se doit avaler plus doux que lait. Avaler

*Id glutiendum est, tanquam lacte dul-
cius.* glutire.

Il ne fait que tordre & avaler.

C'est un avaleur de pois gris.

Nihil aliud facit quam quod d. glutiat.

De la main à la bouche,

Avanture

Se perd souvent la soupe.

casus

Entre la bouche & cuillier,

Vient souvent grand destourbier.

Entre la bouche & le verre,

Souvent le vin tombe en terre.

*Multa cadunt inter calicem supremaque
labra.*

A l'avanture met on les œufs couver.

*In omnem eventum gallinis ova incubanda
exponuntur.*

Qui ne s'avanture, n'a ne cheval ne
mule,

Et qui trop s'avanture, il perd cheval
& mule.

Qui

Qui ne se met au hasard, ou à l'avanture, ne devient point riche.

Qui non periclitatur, non ditescit.

Qui sçauroit les aventures, on ne deviendrait iamais paure.

Casus qui sciret, pauper nunquam fieret.

*Auare a-
varus.*

A l'avaricieux ne chaut qui luy soit amy.

Qui sibi sint chari, nil curat pectus avari.

Je suis vostre (dit l'avare) ancien,

Aimant le vostre comme le mien.

Tuus sum (inquit avarus) amicus antiquus, amans tuum sicut meum.

Si vendoit le cressme, il n'y auroit point de crestiens.

Si Chrisma venderet ille, nulli Christiani essent. De nimis tenaci ducitur.

L' Avaricieux est l'ennemy ouvert & couvert de tout chacun.

Avarus, hostis clàm palamque est omnium.

Il luy semble que ce qu'il tient d'une main, luy eschappe de l'autre.

Quicquid vnâ tenet manu, id ipsum ex altera ipsi elabi videtur.

Il est plus malaisé de tirer vn liard de ses mains, que d'oster la massue a Hercules.

*Citius faciliusque Herculi clavam extor-
queres,*

ADAGIOR. GALlico LAT. 69

*queres, quam nummum ab ipso impe-
trare posses.*

Tout homme qui est luxurieux est avaricieux.

Qui luxuriosus est, necesse ut & avarus sit.

Duo enim vitia hac, quamvis inter se contraria esse videntur, tamen coniuncta sunt: nam luxuriosi multas solent profundero pecunias, & ideo, ut pecunia suis voluptatibus satis sit, avari efficiuntur.

L' Avarice avengle les hommes.

Avaritia cœcitas hominum est.

Qui longue vie à l'avare souhaite,

Il luy desire vne langueur parfaite.

Avaro quid mali optes, ni ut vivat d. n?

L' Avaricieux n' est bon à personne,
sur tout il est extrêmement inique à
soy mesme.

In nullum avarus bonus, in se pessimus.

Le meilleur coup de l' avaricieux, est
le iour de sa mort.

Avarus, nisi quum moritur, nil rectè facit.

L' avaricieux est la cause de sa misere.

Avarus ipse miseria causa est sua.

Tu

Tu tromperas facilement l'avaricieux, pourveu que tu ne luy ressembles.

Avarum facile capies, si non sis idem.

Quand l'Avaricieux refuse,
Il ne manque point d'excuse. *Vel:*
L'Avaricieux n'a jamais faute d'excuse, pour ne faire plaisir.

Negandi causa avaro nunquam deficit.

Avarice est grand tourmēt & supplice.

Avaritia magnum est tormentum ac supplicium.

L'Avarice rend l'homme ridicule, & digne de mespris.

Avaritia hominem ridiculum ac contemptu dignum reddit.

Quand tous peccchés sont vieux, avarice est encores ieune.

Senescentibus aliis peccatis omnibus, sola avaritia iunior evadit.

Avarice est de tous vices la royne,
Comme orgueil de tous biens la vraye ruine.

Avaritia omnium vitiorum regina est, sicut omnium bonorum prasens est ruina superbia.

A la pauvreté peu de choses defaillent,
à l'avarice tout.

Ino

ADAGIOR. GALlico-LAT. 71

Inopia defunt pauca, avaritia omnia.

Quand tous peccchés envieillissent,
seule avarice rajeunist.

*In nobis vitia decreseunt omnia, solam
Præter avaritiam solitam infectare sen-*
etam.

Audace tient fortune en bride.

Audacia moderatrix fortuna est.

On doit donner audience mesme aux
plus coupables.

*Audace
audacia.
Audience
audientia.*

Etiam una auris reo tribuenda est.

Ce qui peut avenir nuist autant, que
s'il estoit ia venu.

*Avenir ac-
cidere.*

*Quo il fieri potuit, æque tædiosum est, ac si re
vera factum fuisset.*

Il avient souvent en vne heure, ce qui
n'arrive pas en cent.

Quod cadit in sola centena non redit hora.

*Sæpe quod optanti divum promittere nemo
Auderet, multis attulit hora brevis.*

A l'aveugle ne duit peinture, couleur
miroir ni figure.

*Aveugle,
cæcus.*

Cæcum colores, specula, figura dedecent.

Ce n'est pas à vn aveugle à iuger des
couleurs.

Cæci non est disputare de coloribus.

Vn aveugle mene l'autre.

Cæcus cæco Dux.

AU

Au royaume des aveugles les borgnes
y font roys.

In regione coecorum rex est luscus.

Inter coecos regnat Strabus.

Vn aveugle le verroit.

Vel coeco appareret.

Allumer à l'aveugle est chose vaine,
Et prescher au sourd perdre la peine.

*Coeco lumen prabere sicut res vana & ab-
surda est, ita surdo concionari labor quo-
que perditus est.*

Les aveugles pensent que toutes cho-
ses soient obscures.

Omnia obscura esse caeci putant.

*Auiour-
d'huy ho-
die.*

Auiourd'huy putains demain com-
meres.

*Qua sibi invicem hodie meretrices, cras
sorores existunt. id est: Mulierum vo-
nius diei rixas altera seponit.*

Auiourd'huy en figure,
Demain en sepulture.

Hodie vivens, cras in sepulchro.

Auiourd'huy à moy,
Demain à toy.

Hodie mihi, cras tibi.

Auiourd'huy faveur,
Demain dehors.

Hodie in favore, cras expulsus.

Auiour-

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 73

Auiourd'huy amy, demain ennemy.

Hodie amicus, cras inimicus.

Auiourd'huy marié, demain marry.

Hodie vxoratus, cras tristis.

Auiourd'huy en fleur, demain en
pleur.

Hodie in flore, cras in ploratu.

Auiourd'huy en chere, demain en
biere.

Hodie hilaris, cras in tumultu.

Auiourd'huy roy, demain rien.

Hodie rex, cras nihil.

Auiourd'huy grand, demain petit.

Hodie magnus, cras parvus.

Auiourd'huy maistre, demain valet.

Hodie Dominus, cras servus.

Auiourd'huy chaud, demain froid.

Hodie calidum, cras frigidum.

Auiourd'huy en paix, demain en guer-
re.

Hodie in pace, cras in bello.

Auiourd'huy trompeur, demain trom-
pé.

Hodie deceptor, cras deceptus.

Auiourd'huy en terre, demain enterré.

Hodie in vivis, cras sepultus.

Auiourd'huy en verdure, demain en
sepulture.

D

Hodie

Hodiè in vigore, cras in putredine.

Auiourd'huy devant, demain derriere.

Hodiè ante, cras post.

Auiourd'huy en haut, demain en bas.

Hodiè superius, cras inferius.

Auiourd'huy crediteur, demain det-
teur.

Hodiè creditor, cras debitor.

*Avis sen-
tentia.*

Autant de personnes, autant d'avis.

Quot homines, tot sententia.

*Avisé cau-
tus.*

Mal avisé a souvent peine.

Incauti non sunt absque labori gravi.

*Aumosne
eleemosyne.*

L'eau esteind le feu, & l'aumosne effa-
ce le pecché.

*Vt aqua ignem, sic eleemosyna peccatum
extinguit.*

Aumosne donnee au bon & indigent,
Sert comme de medecine aut patient.

*Eleemosyna egeno collata instar medicinae
groti est.*

Qui du sien donne, Dieu luy redonne.

A domino recipit, qui sua sape dedit.

Donner pour Dieu n'appauurit hōme.

Eleemosyna neminem pauperiorem reddit.

*Avocat
advocatus.*

Les avocats & procureurs ne voyent
goutte en leurs causes.

*Cæca est in propriis rabula sapientia cau-
sis.*

Leune

AD AGIOR. GALlico-LAT. 75

Jeune procureur, vieil avocat.

*Iuuenis procurator, senex verò advocatus
est eligendus.*

En avocat eloquence, en femme la
contenance.

*In causidico eloquentia, in muliere venustus
probat.*

Vn avocat en vne ville,

Vn noyer en vne vigne,

Vn pourceau en vn bled,

Vne taupe en vn pré,

Et vn sergent en vn bourg,

C'est pour achever de gaster tout.

Vnus advocatus in ciuitate,

Vna nucleus in vinea,

Vnus porcus in agro frumentis referto,

Vna talpa in prato,

Vnus licitor in pago,

Sufficiunt omnia perdere.

Bon avocat, mauvais voisin,

Bonne terre, meschant chemin.

Peritus causidicus, malus vicinus, fertilis

& culta regio, lutulentum iter.

De ieune avocat heritage perdu,

De nouveau medecin cemetiere bos-
su.

Ignari rabula perdunt bona parta labore,

Et tumet ob medicos terra sacra novos.

*Avoir ha-
bere.*

Le frere veut bien que la sœur ait,
Mais que rien du sien n'y ait.

*Frater dilectam ditem cupit esse sororem,
Dum nihil auxiliij prabeat ille sui.*

Les uns ont faute, les autres ont trop.

*Quibus abundant nonnulli, iis indigent
alij.*

C'est vn mauvais reproche de dire: i'en
ay eu, & de n'auoir plus rien.

*Miserum istud verbum, & pessimum est
habuisse, & nihil amplius habere.*

On ne s'en queste pas d'où il vient,
Moyennant quel on en ait.

On ne s'en queste pas d'où il vient,
mais il en faut auoir.

*Vnde habeas curat nemo, sed oportet ha-
bere.*

Il voudroit auoir la cire & le miel.

Mel cum ipsa cera habere vellet.

Quand on ne peut pas auoir meilleur,
il se faut contenter de ce qui se trou-
ue.

*Vbi non est copia meliorum, boni consulere
oportet quacunque contingunt.*

Plus on a, & plus veut on auoir.

Quò plus sunt pota, plus sitiuntur aqua.

Quand

B.

Q Vand vn baaille, l'autre baaille. *Bailler*
Oscitante uno, deinde oscitat & alter. oscitare.
 Il remuë les babines, comme vn singe, *Babines*
 qui cherche poux. *labia.*

Labia movet sicut simia, quæ pediculos
querit.

Il a trouffé bagage, & a gaigné au pied: *Bagage*
 c'est à dire; il s'en est fui. *supellex.*

Res suas colligit, atque aufugit.

Pour l'amour du chevalier

Baiser

Baisela dame l'escuyer.

osculari.

Basiat armigerum foemina propter herum.

En la balancel' or & le fer sont vn.

Balance

In statera aurum & ferrum sunt unum. id statera.
est: In statera aurum & ferrum sunt e-
iusdem ponderis.

Faisant son office la balance,

D'or ni de plomb n'a connoissance.

Suo officio statera fungens, neque auri neque
argenti notitiam habet. id est: Iustitia
neque auro, neque argento corrumpitur,
si recte administretur.

Il ne faut point aller au bal, qui ne veut *Bal chorea.*
 danser.

Ne voise au bal qui n'aimera la danse.

Choreas adire non debet, saltare qui non
cupit.

D ;

Si

Balier ver- Si chacun balie devant la porte, toute
rere. la ville sera nette.

*Si quisque verrat ante ades suas, tota vrbs
pura erit.*

Banniere Banniere vicille, honneur de Capi-
vexillum. taine.

Vexillum vetus Capitanei honor est.

Banny re- Tel a esté banny d'un lieu, qui a com-
legatus. mandé heureusement en vn autre.

*Quidam è loco relegatus est, qui in alio feli-
citer imperavit.*

Banquet C'est vn grand faiseur de banquets,
convivium. mais il ne tient pas longuement le
monde à table.

*Magnus est in conviv'is instituendis, sed
homines diu in mensa non retinet.*

*De avaro, qui suos hospites parcè tractat,
dicitur.*

Il n'est banquet que de gens chiches.

Avari convivia laeta.

Après grand banquet, petit pain.

Post epulas, panis, oliva & aqua.

*Id est: Ingenti opum vi prodigaliter absum-
ta, tenuiter deinceps vivere oportet.*

Après la feste & le ieu, les pois au feu.

Post bacanalìa laeta esuriet,

Vn banquet de porées vaut mieux où
il y ait amitié, qu'un gras taureau où
il y ait haine, *Melius*

ADAGIOR. GALlico-LAT. 79

*Melius est vocari ad olera cum charitate,
quàm ad vitulum saginatum cum odio.*

Après grande feste, grates ta teste.

Post grande convivium caput frica tuum.

Qui porte barbe rousse, & noire che- *Barbe bar-*
velure, *ba.*

C'est merveille s'il n'est de meschante
nature.

*Rufam gerens barbam, nigrosque capillos, si
non sit nequam stupendum est.*

A barbe de fol hardy rasoir.

Capillitio stulti acuta novacula adhibenda.

A barbe de fols on apprend à raire,

Et à bourse d'asnes despenfe faire.

A barba stolidi discunt ton lere novelli.

Resjouissés vous, la barbe vous vient.

Sis hilari animo, lanugo tibi serpere incipit.

La barbe vient quelquesfois devant la
science.

Lanugo sapius ante scientiam apparet.

C'est vne barbé de iardinier, elle vi-
ent par bouquets.

Barbe rousse & noirs cheveux,

C'est le plus meschant des deux.

*Crine ruber, niger ore, brevis pede, lumine
luscus, pessimam denotat naturam.*

Si la grâde barbe apportoit de l'heur à
celuy q la porte, il n'y auroit point

de plus heureux en ce monde que
le bouc.

**Barbier
tonfor.**

*Si bene barbatū faceret sua barba beatum;
Nullus in hoc circo, queat esse beator hirco.*
Il ressemble les barbiers, il ne deman-
de que playe & bosse.

*Similis est tonsoribus, nihil petit aliud quàm
vulnera aut verbera.*

Vn barbier rait l'autre.

Tonsor tonsorem radit.

Norunt tonsores inter se radere barbas.

Glorieux barbier.

Superbus tonsor.

Jeune barbier, vieil medicin.

*Chirurgus robustus & vegeta etate, Medi-
cus senex. id est, xpertus.*

Barluë.

Vous avés la barluë.

Et duobus tria vides

Bas.

Il est bien bas d'aloy.

Il est bien bas percé.

Il est bien bas de poil.

Tendit ad feces.

*De illo, cuius bona fermè absumpta sunt,
dicitur.*

**Bastard
purius.**

Bon bastard c'est d'aventure:

Mais meschant c'est de nature.

Si vn bastard est meschât, c'est de nature

Si est bon, c'est contre nature.

Spu-

ADAGIOR. GALlico-LAT. 81

Spurius si bonus sit, id casu, si perversus, natura accidit.

Fils de putain ne fait iamais bien.

Spurius impius.

A bastir trop se haste.

Bastir edificare.

Qui commence à bourse platte.

Ædificando nimis properat, qui vacuo mar-supio incipit.

Il a beau bastir, il a de belles places.

Optimè edificare potest, egregia enim habet loca, vel spatia.

De aliquo qui scabie laboravit, cuius vestigia adhuc extant, ioci gratia, dicitur.

Il bastist des chasteaux en Espagne

Arces in Hispania extruit: id est, in aere edificat.

Comme vn faquin porte faix,

Ainsi le baston la paix.

Baston baculus.

Ferro accinctus, pacem sibi fert.

A l'enfant, au fol, ne moins au vilain,

Ne duit cousteau, ne baston en la main.

Puero, fatuo, ac rustico ne gladius committatur.

Celuy, qui donne son baston à son enemy, est en danger d'estre battu.

Qui baculum inimico porrigit, in periculo est ne verberibus excipiat.

Il ne fait pas bon aller sans baston.

Absque baculo ingredi non bonum est.

D s Id est

*Id est : Inermis ne sis, verum semper ad man-
nus sit, quo depellas, si quis fortè quærat
te ledere.*

C'est vn foveet grief & felon,
D'estre battu de son baston.

Proprio excipi baculo nimis grave est.

Tel porte le baston, dont il est battu.

Fuste quis percutitur quem gerit.

Butaille
pugna.

C'est belle bataille de chiens & de
chats, chacun a ongles.

*Pulchrum est murilegos pugnare unà atque
catellos,*

*Quorum quisque suos dentes comportat &
ungues.*

Battre per-
cutere.

A battre, faut l'amour.

Amor Marte dissolvitur.

Bas le meschant, il empirera,

Bas le bon il s'amendera,

Improbum si feras, peior evadet,

Probum si feras melior fiet.

Si tu veux battre le chien, tu trouveras
facilement vn baston.

*Si canem ferire vis, facile manisceris fu-
stem. vel:*

*Qui canem verberaturus est, ei facile fustis
in promptu est.*

Tel bat la femme, qui ne la veut pas tuër.

*Multi verberibus uxores excipiunt, qui ipsas
interemt as non cupiunt.*

Il y auroit beaucoup de batteurs, s'il
n'y avoit point de revengeurs.

Multi essent percussores, nisi essent defen-
sores.

Il fait bon battre orgueilleux, il ne
s'en vante pas.

Bonum est superbum verberibus excipere,
illud non divulgat.

Autant vaut bien battu, que mal battu.
Autant pleure mal battu, que bien
battu.

Vir modico lusus tam plorat, quàm benè
casus.

L'asne, la noix, & la femme veulent es-
tre battus.

Nux, asinus, mulier verbere opus habent.

Nux, asinus, mulier simili sunt lege ligati,

Hec tria nil faciunt rectè, si verbera ces-
sant.

Il le repaist de bayes, ou, bees.

Balatibus ipsum pascit.

Beauté sans bonté ne vaut rien.

Nil valet absque aliquo forma decora bono.

Beauté de femme fascheux resveille-
matin.

Formosa mulier intèpestivum horologium.

Beauté & folie vont souvent de com-
pagnie,

Pulchritudo sapius fatuitatem comitatur.
 Beauté sans bonté est comme le vin es-
 venté.

Pulchritudo sine probitate, vappa.

Beauté & chasteté,
 Sapience & richesse,
 Continence & ieunesse,
 Vieil aage & fermeré,
 Santé & maladie,
 Ne vont de compagnie.

Pulchritudo & castitas,
Prudentia & diuitia,
Continentia & iuventus,
Senectus & robur,
Sanitas & aegritudo,
Rarò pari passu ambulant.

Quand beau vient sur le beau, beau
 perd sa beauté.

*Succedente novo perit inclyta forma de-
 core.*

Successore novo vincitur omnis amans.
 Belle au dehors & au dedans pourrye.
*Forma ex extrinsecus, putrida intrinse-
 cus.*



Rien n'est que ne domte vne aimable
 beauté.

*Nihil est, quod gratiosa forma non do-
 met.*

AD AGIOR. GALlico-LAT. 85

Si elle n'est belle de visage, elle est belle
au coffre.

Quod alibi diminutum, exequatur alibi.

De aliqua, in qua desit formositatis ali-
quid, sed cuius iacturam alia quapiam
dote compenset.

La beauté est vne tour qui est assaillie
de tout le monde.

Pulchritudo turris est, quæ undique oppu-
gnatur.

Tout ce qui est beau est aussi difficile.

Difficilia quæ pulchra.

Les beaux hommes au gibet, les belles
femmes au bourdel.

Formosi suspenduntur, formosæ prostibula
fiunt.

La beauté se ternist avec l'aage.

Ætate forma perit.

Aux louanges de la beauté d'une da-
me, il n'y a qu'une seule organe qui
resonne.

In laudibus speciosa virginis, organi in
omnes consonant.

Je suis belle à qui ie play,

Si ce n'est à vous, ie n'en puis mais.

Formosa sum cui placeo, sin tibi, culpa mea
non est.

Celle qui veut estre reconneüe par

D 7 trop

trop belle, est sujette à prester son
devant.

Qua vult videri bella nimis, nulli negat.

Belle & gracieuse ne peut elle pas estre,
elle n'est ni l'une ni l'autre.

*Formosa & gratiofa esse non potest, neutra-
que est.*

Elle est belle à la châdelle, mais le iour
gaste tout.

Arrogance & hautaineté tient escorte
à la beauté.

Arrogantia siue superbia forma pedissequa.

Bec rostrū. Il ressemble les faucilles d'Aubigni, il
n'a que le bec.

*Similis est falcibus civitatis Aubigni, ni-
hil prater rostrum habet. id est: Loqua-
civatis multum habet, effectus aut nihil,
vel multa loquitur, pauca verò prestat.*

*Becasses gal-
lina agrestes* Il est de la nature des becasses, la teste
maigre, & le cul gras.

*Ille est ex gallinarum agrestium naturâ,
qua caput macilentum, & culum pin-
guem habent.*

*Benedictiō
benedictio.* En petite maison, Dieu a sa portion.
In exigua domo Deus habitat.

*Benignité
benignitas.* Il n'est rien plus divin que la ben-
gnité.

Benignitate nihil divinius.

On

On a fait le loup berger.

Oves lupo commissa sunt.

A'mol pasteur le loup chie laine.

Pastori molli lanam lupo egerit acer.

Besoin fait vieille trotter,

Et l'endormi resveiller.

Sapè neceffe gramen currere cogit animum.

Avoir besoin emporte neceffité.

Neceffitas frangit ferrum.

Il ayme bien besongne faite.

Opus ad finem perductum cupit.

A besongne faite, argent appresté.

Operi absoluto, pecunia prasens sit.

Après besongne, il faut reposer.

Après besongner, repos & denier.

Labore absoluto quiescendum est.

Si vous voulés que vöstre besongne
soit bien faite, faites la vous me-
mes.

*Quam benè vis factam rem, tu curaveris
ipsam.*

Iamais besongne faite avec impetuo-
sité & empressement ne fut bien
faite.

Quod citò & importunè fit, citò perit.

Les bestes s'entreconnoissent.

Vne beste connoist l'autre.

Berger cu-

stos ovium,

opilio.

Besoin ne-

cessitas.

Besongne

opus.

Beste bestia.

Bestia

Bestia bestiam nouit.

Il faut auoir mauuaile beste par douceur.

Sunt fera pradulci captanda animalia ductu.

Faites vous beste, le loup vous mangera.

Præbeas te ovem, lupus devorabit te.

Beste bestia. La beste morte, mort est le venin.

Emortua bestia, emortuum est venenum.

Beuf bos. Le beuf las marche à souef c'est à dire doucement.

Bos lassus placide incedit.

Bos fortius fatigatus figit pedem.

Beufs portent cornes, & veaux cornettes.

Boves cornua, vituli cornicula gestant.

Le beuf connoist son possesseur, & l'asne la creche de ses maistres.

Bos possessorem, & asinus præsepe domini sui nouit.

Les gros beufs ne labourent pas toutes les terres.

Magni boves non colunt omnem agrum.

Il ne se faut pas iouër au beuf,

Cum bove non est ludendum.

Les gros beufs ne font pas les grands acres.

Non

ADAGIOR. GALlico-LAT. 89

Non sulcunt grandes iugera lata boves.

On cōnoist la valeur des choses, après *Bien bonn.*
qu'on en est privé.

Virtutem presentem odimus sublatam ex o-
culis quærimus invidi.

Bien perdu, bien conneu.

Bonum am. ssim, bonum cognitum.

Il sçait que c'est que du bien & du mal.

Novit mala & bona. id est, per et tem, v-
sumque rerum, iam delectum habere po-
test fugiendorum atque expetendorum.

Avoir vn bien devant soy, & n'en oser
approcher, c'est vn tourment in-
fernal.

Bonum penes se habere, illoq, frui non aude-
re, tormentum est infernale.

Le bien qui peut estre donné, peut estre
osté.

Dari bonum quod potuit, auferri potest.

Le bien de l'homme est la vertu.

Hominis bonum, virtus.

Le souverain bien ne cherche point
d'instrument estranger, il est tout
accomply de soy meisme.

Summum bonum seipsum commendat.

Il n'y a que le sage, à qui ses biens puis-
sent plaire.

Soli sapienti sua bona sufficiunt.

Qui

Qui ne prend le bien, quand il peut,
Il ne l'a pas, quand il veut.

*Dulcia fortuna qui spernit dona fluentis,
Dum vult illa suas claudit acerba manus.*

Quand le bien vient on le doit prendre.

Prospera fors volucris præripienda manu.

Tous biens sont communs, il n'y a
manière que d'en avoir.

*Omnia bona communia sunt, quarendus
solummodo modus illa possidendi.*

Grands biens ne viennent pas en peu
d'heure.

Non venit exiguo tempore larga seges.

Les biens luy viennent en dormant.

*Citra arationem, citraque sementem. id est,
que citra nostram operam casu nobis e-
veniunt.*

Il n'y a nul bien sans mal, ni nul mal,
sans bien.

*Non est bonum, quod non sit malum, &
malum, quod non sit bonum.*

Quand les biens viennent, les corps
faillent.

Census ut advenit, dives optimus obit.

La convoitise du vray bien est assu-
rée.

Veri boni cupiditas certissima est.

Quand

AD AGIOR. GALLICO-LAT. 91

Quand tu nasquis, tu n'avois rien,
Prens donc en gré ton petit bien.

Quando hoc in mundo natus es, nihil ha-
buisti, ergo quicquid habes boni consule.

Qui le bien void, & le mal prend,
Il fait folie en bon escient.

Qui bona cognoscit, nec eorum commoda
sumit,

Se monstrat fatuum corde volente virum.

Qui laisse le bien, choisist le mal,
Ne se courouce, s'il luy prend mal.

Qui relinquit bonum, eligit malum, irascē
non debet, si male ipsi eveniat.

Quand bien vient, cœur faut.

Quando adveniunt bona, cor deficit.

Rendre bien pour mal est iustice,

Rendre bien pour mal est charité,

Rendre mal pour bien est cruauté,

Rendre mal pour mal est vengeance.

Bonum pro malo reddere iustitia est,

Bonum pro malo reddere, est charitas,

Malum pro bono reddere, est crudelitas,

Malum pro malo reddere, ultio est.

Rendre bien pour mal est charité

Faire bien pour bien est iustice,

Et mal pour mal est vengeant vice,

Et mal pour bien meschanceté.

Bonum pro malo reddere est charitas,

Bonum

Bonum pro bono iustitia.

Malum pro malo vindicta,

Et malum pro bono requitia.

Pour trouver plus douce la iouissance
du bien, il faut que le mal le pre-
cedde.

*Vt fruitio boni dulcior videatur, oportet ut
malum precedat.*

*Dulcia non meruit qui non gustavit ama-
ra.*

Nul bien, sans peine.

Absque labore gravi non venit vlla seges.

Nil sine magno vita labore dedit

Mortalibus. Horat.

Il faut faire le bien contre le mal.

Bonum pro malo retaliandum est.

Ce qui peut estre osté n'est pas bien.

Quod auferri potest, illud non est bonum.

Avoir de prestre, & fourmage fondu,

Tout n'en vaut rien, s'il n'est tost de-
spendu.

*Bona clericorum & caseris recens volunt ci-
tò absumi.*

Biens de fortune passent comme la lu-
ne.

Bona fortuna instar luna sunt.

Les biens se perdent, & les vices de-
meurent.

Amita

ADAGIOR. GALlico-LAT. 93

Amittuntur bona, vitia autem remanent.
Les biens s'envont, & la beste demeure.

Absumptis bonis, quam duxisti bestia remanet.

De his, qui auaritiâ ducti matrimonio sibi iungunt ineptum vel ineptam, sperantes se illorum posse frui bonis, sed bona illa consumuntur sapissimè, & ineptus vel inepta remanet.

Les biens mondains n'ont pas longue presence.

Bona mundana diuturna non sunt.

Le meilleur employ que nous puissions faire de nos biens, c'est de les mettre en la banque de Dieu.

Bona nostra melius expendere nō possumus, quàm in Dei officina.

Les grands courages ne font conte des biens perissables.

Generosi animi bona caduca parvi ducunt, vel flocci faciunt.

Les grands biens ne font pas les gens de bien.

Ampla divitia probos non faciunt homines.

Qui a des pois, & du pain d'orge,
Et du lard pour oindre sa gorge,

Bien bend,

Aucc

Auec cinq folds, & ne doit rien,
Il peut bien dire qu'il est bien.

*Pisa, panem hordeaceum, lardum, & quinque
solidos habens sibi benè esse dicere potest.*

Qui est bien ne se meue.

Qui est bien, s'y tienne.

Qui est bien ne se remue.

*Regula certa datur, benè qui stat, ne mo-
ueatur.*

*Quem fors blanda fovet, nunquam loca
prospera mutet.*

Bienfait Vn bienfait n'est iamais perdu.

*beneficium. Quæ rectè fiunt, nunquam benefacta peri-
bunt.*

Vn bienfait est plein de bonne espe-
rance.

Bene facere, bona plenum est spe.

C'est vne belle chose, que de bien faire.

Quàm benefacta placent, & speciosa nitent.

Biensfaits font des amis, si on les a
bien colloqués, & non temeraire-
ment iectés.

Benefacta bene locata amicos pariunt.

Le bienfait à l'ingrat est perdu.

*Qui beneficium collocat in ingratum, per-
dit operam.*

Le bienfait doit estre de party en se-
cret,

Benefici

Beneficia in abscondito, non in aperto conferenda sunt.

Le bien fait reproché est à demy payé,
& l'obligation presque toute effacée.

Beneficium exprobratum est semisolutum, atque illius obligatio ferè deleta.

Le bien fait au vieillard, ou à l'enfant est perdu, pource que l'un ne le rend, car il meurt, & l'autre ne s'en ressouvient.

In senem ne quod collocaris beneficium.

Dicitur hodie vulgo: Neq; in senem, neque in puerum collocandum esse beneficium: propterea quod alter non refert, alter non meminit.

Les biensfaits mal placés sont mesfaits.

Benefacta male locata malefacta arbitror.

Le bienfait ou plaisir receu se doit plustost rendre que l'argent presté.

Beneficia reddenda citius, as quàm mutuum.

Beneficia reddas citius, as quàm mutuum.

On gaigne par biensfaits les cœurs les plus sauvages.

Beneficia barbara corda movent.

En vn

- Bille pile li-
gnea.** En vn coup se fend la bille.
Vno ictu lignea pile finditur.
En vous iouant, prenés bille pareille.
Ludendo pilam elige parem.
id est. cum pari lude.
- Bize Aquilo.** Iamais bize du mois d'Avril, ne fut
bonne en aucun pays.
Aquilo in Aprili nullibi bonus.
- Blanc al-
bus, vel al-
bum.** Il est bien blanc de sa premiere lexive.
*Nitidum ac purum est ex prima lotionne, vel
ex primo lixivio suo.*
*De linteis male lotis, quæ nobis offeruntur,
intelligendum est.*
Il est blanc comme vn pruneau bruslé.
*Albus vel album est veluti prunum adu-
stum.*
- Blessier la-
dère.** Tel tuè, qui ne pense que blesser.
Interficit, qui ledere tantum voluit.
Tel blesse, qui ne pense que frapper,
ou battre.
Ladit, qui percutere tantum voluit.
- Bled fru-
mentum.** Le bon bled porte bien l'yvraye.
Crescit inter frumentum zizania.
En petit champ croist bien bon bled.
*In parvo agro optimum frumentum cre-
scit.*
Vous luy aués fait manger son bled en
verd.

Suares

AD AETIOR. GALlico-LAT. 97

Suam messem, cum adhuc in herba esset, illum consumere curasti.

Il a mangé son bled en verd.

Versuram protinus ab ineunte anno fecit.

Bois le vin comme Roy, bois l'eau Boire biber
comme taureau. re.

Bibe vinum ut Rex, aquam ut bos.

Il n'y a rien plus contraire à la santé,
que boire, quand on se va coucher.

Nihil est perniciosius valetudini, quàm bibere cum statim sis iturus cubitum.

Je ne veux point pour compaignon à
boire

Vn, qui après en ait bonne memoyre.

Odi memorem compotorem.

In eos, qui, quæ inter amicos, & inter pocula dicuntur, liberiùs eliminant.

Après avoir mangé du fruiet crud,
Il faut boire du vin pur.

Post crudum, purum.

Après dueil, boit on bien.

Dulcia post acres sumuntur vina dolores.

Il ressemble la Magdalene, il a toujours la bouëte en la main.

Magdalenam representat, pixidem semper in manu habet.

De illo, qui convivando, sèpè vitrum vino plenum manibus tenet, dicitur.

E

Qui

Qui boit après son potage,
Bien procure son dommage.

*Qui iusculo haustum, corpori damnum at-
commodat.*

Boire de l'eau, manger des pierres, &
coucher dehors, il n'en faut deman-
der congé à personne.

*Bibendi aquam, lapides edendi, sub dio dor-
miendi à nemine venia est petenda.*

On ne scauroit faire boire vn asne, s'il
n'a soif.

Asinus non sitibundus aquas fugit.

A ceux qui aiment à boire, la dernière
fois est la plus delectable.

*Helluonibus & potatoribus ultimus qui vult
haustus gratissimus est.*

Boire & fuer, est la vie d'un Cardia-
que.

Bibere & sudare Cardiaci vita est.

Il faut plustost prendre garde avec qui
tu bois & manges, qu'à ce que tu bois
& manges.

*Observandum est potius cum quibus edas
& bibas, quàm quid edas & bibas.*

Qui bon l'achette, bon le boit.

Optima qui redimunt, optima vina bibunt.

Il boiroit la mer & les poissons.

*Biberet mare & pisces simul, nimium scil. si-
tiens.*

L'hom-

ADAGIOR. GALlico-LAT. 99

L'homme qui mout boit,

Tard paye ce qu'il doit.

Multum qui bibit, debita serò solvit.

Il ressemble la mule du Pape, il ne boit
qu'à ses heures.

*Similis est Papa mula, non bibit extra soli-
tas horas.*

Tel est petit, qui ne laisse pas de bien
boire.

Evacuant latos corpora parva scyphos.

Il ressemble la bonne chambrière, il
en boiroit bien vn seau, sans s'y-
vrer.

*Similis est ancilla bona, vas integrum absq̃
ebrietate evacualet.*

Il ne le faut ia mener à la rivièrè, il
boit bien au seau.

*Aquatum non est ad fluvium ducendus,
domi enim bibere probe novit.*

*Similitudo sumpta ab equis, qui in stabulo
bibere assueti sunt, diciturq̃ de aliquo,
qui bibendi artem optimè tenet.*

Allés boit, qui a dueil.

Ille satis potat, quem dura molestia vexat.

En petites boistes met on les bons vn- Boiste pyxide
guens.

In pyxidulis eximia recòduntur unguenta.

En petits sacs sont les fines espices.

E 2 In

Boiteux
claudus.

In sacculis paruulis eximia aromata.

Qui veut corriger ou guerir vn boiteux, il faut qu'il marche droit.

Qui claudum sub sanare vult, rectus incedat oportet.

Il n'y a point de plus meschant qu'un boiteux ou vn bossu.

Bois lignü.

Nequior claudus aut gibbosus non reperitur.

Nul bois sans escorce.

Nullum sine cortice lignum.

Tout bois vaut busche.

Omne lignum trabem aequipollet.

Bois inutil & tortueux

Porte le fruit precieux.

Lignum deforme & alias inutile fructum preciosum profert.

Quelquesfois il s'entend de femme laide, qui fait de beaux enfans. *id est,*

Aliquando intelligitur de muliere deformi, quæ pulchros procreat liberos.

Bois sylua.

Qui a peur des loups ne doit point aller aux bois.

Qui lupos formidat, ad sylvas ne eat.

Qui craind les fueilles, ne doit point aller aux bois.

Non eat ad sylvas, qui frödes horret opacas.

Bonté boni-
tas.

Bons & mauvais n'appetent d'estre ensemble,

Boni

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 101

Boni & mali simul pati non possunt.

Ce qui est bon a besoin de peu de paroles.

Quod bonum est paucis verbis indiget.

Res bona se ipsam laudat.

Toutes choses bonnes sont communes.

Omnia bona sunt communia.

La principale partie de la bonté est, vouloir devenir bon.

*Bonitatis precipuum est, bonum fieri vel-
le.*

Il n'est si bon, qu'aussi bon ne soit.

*Qui bonus est, alium sciat equa laude pro-
bandum.*

Il n'est si bon, que femme n'assotte.

Fœmina precipuos fallit iniqua viros.

Trop grande bonté a maint homme grevé.

*Fecit complures probitas insignis egen-
tes.*

Gens de bien aiment le iour, les me-
schants quierent, ou cherchent, les
tenebres.

*Probi amant lucem, improbi verò tenebras
querunt.*

*Semper amant nitidam clarissima pectora
lucem,*

Quaritat obscuros vita nefanda locos.

E 3 Ce

Ce n'est pas bonte, que d'estre meilleur qu'un, qui ne vaut du tout rien.

Non est bonitas esse meliorem pessimo.

Celuy peut faire beaucoup de mal, qui a le renom d'estre bon.

Qui cum malus sit, pro bono tamen habetur, plus mali, quam credas, perpetrare potest.

A coïstes toy des gens de bien, & tu en seras du nombre.

Proborum commercio, probus evadit.

De gens de bien vient tout bien.

Provenit ex iustis semper bona cura salutis.

Ex viris bonis, omnia bona veniunt.

Les gens de bien, font tousiours bien,
Ont tousiours bien, font tousiours bien.

Probi bene semper agunt, prosperè degunt, quovis loco & tempore latantur.

Les gens de bien aiment la lumiere,
Et le despit iettent arriere.

Veritatis lucē probi diligunt, iram abiiciunt.

On doit honorer les gens de bien, & supporter les fols.

Est tolerandus iners, sapiens vir habendus honori.

Gens de bien se mōstrent tousiours où ils sont,

Dulcis

AD AGIOR. GALLICO-LAT. 109
*Dulcis ubique suum sapientia fundit odo-
rem.*

Qui a affaire avec gens de bien,
Ne se doit soucier de rien.

Qui a affaire à mauvailes gens,
Il a guerre en despit de ses dents.

Si tibi cum iustis res est, in pace quiescis.

*Si tibi cum pravis fuerit res, iurgia habe-
bis.*

Il ne suffit pas d'estre homme de bien,
mais il le faut paroistre:

*Probum esse non sufficit, sed in effectu do-
monstrare oportet.*

Dit commun. *Vulgare dictum.*

A bon gendarme, bonne lance.

Bono militi, bona lancea.

A bon yvrongne, bonne pance.

Bono potatori, largus venter.

A mauvais sourd, bonne oreille.

Surdo, bona aures.

A bon beuveur, telle bouteille.

Bono potatori, ampla lagena.

A bon bluteur, May propice.

Bono molitori, Maius propitius.

A bon chaircuitier, bonne saucisse.

Bono cupediario, bona lucanica cōveniunt.

La bouche est au cœur du sage, le cœur *Bouche os.*
est en la bouche du fol.

E 4

Bouche

Bouche en cœur aux sages, & cœur en
bouche aux fols.

*In corde sapientis lingua eius: at in ore stul-
ti cor eius. vel*

*Os in sapientium corde, & cor in stultorum
ore.*

Ce que l'homme sobre tient au cœur
Est en la bouche du grand beuveur.

*Quod est in sobrii corde, id est in ebrii
ore.*

La bouche debousche bien souvent,
Ce que le cœur iuge & sent.

Sapè os effutit, id quod animus sentit.

La bouche qui ment, tuë l'ame.

Os mendax animam interficit.

De l'abondance du cœur la bouche
parle.

Ex abundantia cordis os loquitur.

Ex imo cordis prompta loquela venit.

En bouche close n'entre mousche.

Os clausum non ingreditur musca.

Qui garde sa bouche & sa langue, il
garde son ame de tribulation.

*Qui os & linguam suam cohibet, animam
suam à tribulatione servat & liberat.*

Ouvre ta bourse, j'ouvriray ma bou-
che.

Aperi bursam, aperiam buccam.

Ea

Ea verba tribuuntur rapacibus, quorum labia & ora non amor proximi, sed solus nummorum numerus & aperit & claudit, ut ferè sunt causidicorum.

Vne bouche, & deux oreilles.

Vnum os, & duæ aures.

Torchés vostre bouche, & dites que vostre part en est mangée.

Os tuum absterge, ac portionem tuam assumptam esse dicas. id est, huius rei nihil expectare debes, quia illius ad te nihil perveniet.

Main droite, & bouche ronde,

Fait aller par tout le monde.

Manus recta, osq; rotundum transire faciunt loca quacumq; remota.

Ce sont des bouchers de Clery, il sont **Bouchers**
quatre apres vne beste. **laniones.**

Oppidi Clery quatuor sunt lanij, qui à se contemptum bovem divendunt.

Bailler au larron la bourse à garder,

Bourse man-
supium.

Vne ieune fille à vn tuteur paillard,

La clef de la cave à vn yvrongne.

Marsupium furi, virginem tutori scortatori, ac clavem cellæ potatori committere.

Bourse close, teste decouverte.

Marsupium clausum, caput apertum tenet.

Feu sans creux, gasteau sans mioche,

E s &

& bourse sans argent, ne valent pas gramment.

Ignis absque loco excavato, placenta absque mica, & marsupium absque pecunia parum prosunt.

Selon ta bourse, gouvernes ta bouche.

Messe tenus propria vive. id est: Sumptum facito pro modo facultatum tuarum.

Ad eandem sententiam pertinet illud Horatij:

Tuo te metire pede.

Mesures toy selon ton pied.

Qui bien gaigne, & bien despend,
Il ne luy faut point de bourse à mettre son argent.

Qui multum lucratur, multumq; expendit, marsupio, in quo pecuniam servet, non indiget.

Bouteille On ferme bouteilles à bouchons, &
lagona. flacons à vis.

Dignum patellâ operculum.

Bout finis. On vient à bout de tout, fors de la mort.

Omnia ad finem peraguntur, excepta morte.

Boutique Qui ne sçait son mestier ferme sa boutique.
officina.

Artem suam qui nescit, officinam claudat.
ela

ADAGIOR. GALLICO LAT. 107

Cela vient de vostre boutique.

Ex tua officina depromitur.

Intelligitur de iis qua à nobis inventa sunt.

Il a toujours trois aunes de boyaux *Boyaux in-*
vuides, pour festoyer ses amis. *testina.*

Semper habet locum in ventre, ad exhila-
randos suos amicos.

Les branches des arbres trop chargees *Branches*
se rompent. *rami.*

Arborum rami nimis onusti dirumpun-
tur.

Tout ce qui branle ne tombe pas. *Bransler*

Non qui quid movetur, cadit. *movere.*

Brebis trop apprivoisee, de trop d'ai. *Brebis ovis.*
gneaux est trettée.

Ovicula nimium exposita, ab agnis quàm
plurimis lactatur.

Brebis mal gardee, du loup est tost
happee.

Ovis malè custodita à lupo citò capi-
tur.

Bailler la brebis au loup à garder.

Ovem lupo committere.

Brebis qui beelle perd vn morceau.

Ovis qua balat, frustulum edendo negli-
git.

Vne brebis roigneuse gaste tout le
croupeau.

E c

Il ne

Il ne faut qu'une brebis roigneuse
pour gaster tout le troupeau.

Morbida sola pecus inficit omne pecus.

On ne peut si bien faire, que de brebis
contees, le loup n'en mange tous-
iours quelque'une.

*Sape lupo laniat numeratas callidus ag-
nas.*

De brebis contees le loup en mange
bien.

Non curat numerum lupo.

Il n'est pas tousiours saison de brebis
tondre.

Non semper oves tondendi.

*Non opus est lanam tondere semper ovi-
nam.*

Il n'est pas tousiours feste.

Non semper oleum.

Qui se fait brebis le loup le mange.

*Quisquis ovem simulat, hunc lupo ore
vorat.*

Brocard ca- Brocard merite vn autre brocard.

villatio. *Cavillatio cavillationem meretur.*

Broche Il tire la broche deuant que le pot soit
obex. prest.

Poculo imparato, amovet obicem dolio.

*Priusquam ad manū sit cenochea, aut tra-
ter, serians relinquit, & vinū temerè efflue-
re sinit.*

De

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 109

De iis, qui merâ imprudentiâ præsens damnum incurrunt, non præparantes ea multo ante, sine quibus negotium, quod in manibus est, expediri nequit.

Il luy a coupé broche tout court.

Il luy a roigné broche tout à fait.

Ipsi repulsam dedit paucissimis verbis.

Bruine est bonne à vigne,

Bruinē

Et aux bleds la ruine.

Pruina.

Pruina vitibus conducit, frumento autem minimè.

Le bruit du populaire erre le plus souvent,

Bruit rumor.

Louant vn vicieux, blasmant vn bien vivant.

Vulgi rumor sapissimè fallit, laudans vitiosum, vituperans bene viventem.

Le bruit commun sçait beaucoup de choses.

Fama malum quo non aliud velocius ullum.

Le bruit commun n'est pas du tout pour neant.

Rumor publicus non omninò frustrà est.

Bon bruit & bon renom,

Patrimoine est sans parangon.

Honestus rumor alterum est patrimonium.

Le bruit se seme incontinent par tout.
Fama volat magnum subito vulgata per orbem.

Brusler cre-
mare. De trop près se chauffe, qui se brusle;
Qui sua membra cremat, nimis ignibus ille propinquat.

Il s'est venu brusler à la chādelle, com-
 me le mouscheron.

Culex lychno se committens adurit.
Id est: Spe inani ac futili alicuius boni, multi miserè luduntur, & præcipitium ruunt.

Culex specie nitentis flamma illectus, v. luti colludens aliquandiu circumvolitare studens: postea tamen adustus, miserum ludo finem imponit.

Buisson
dumus. En petit buisson trouve on grand lieure,
 Et en petite eau souvent vn grand bievre.

In parvo dumeto ingens lepus, & Castor procerus in palude reperitur.

Vepribus in parvis latet interdum lepus ingens.

Vn bat les buissons, l'autre en prend les oyseaux.

Dumeta percussit ille, alter verò aviculas abstulit.

Alienam metit messem. id est:

Vnus

ADAGIOR. GALlico LAT. III

Vnus laborat, & alter fruitur illius laboribus.

Alij laborant, alij percipiunt emolumentum.

Alij quidem sementem faciunt, alij vero metent.

Vn seul buisson ne fait pas la haye.

Vnicus dumus non facit sepem.

Il n'y a si petit buisson qui ne porte ombre.

Etiam parvus dumus umbram suam habet.

Busche tortuë fait droit feu.

Busche

Ex tortis lignis, rectus componitur ignis

trabs.

Vous y estes, vous avés frappé au But *scopus.*
but.

Rem acu tetigisti, vel, ipsum ostij limen tetigisti.

D'un butor on ne sçauroit faire vn e- *Butor bu-*
sprevier. *bus.*

On ne peut faire d'un butor vn esprevier.

Ex bubo pigro nunquam citò accipiter fit.

Iamais buse ou busard ne devient e-
sprevier.

Oripelarynus nunquam evadet accipiter.

Rien

*Cacher abs-
condere.*

Rien n'est caché devant Dieu.
Dieu sçait tout.

Obscurum Deo nihil potest esse.

Mal est caché, à qui on void le dos.

Non bene latet, cuius posteriora patent.

Il ne faut que celuy, qui ne fait mal se
cache.

*Qui nihil mali agit, abscondere se non de-
bet.*

En bien faisant, on ne se doit point
cacher.

*Bene agendo, nos abscondere non debe-
mus.*

Mal est caché, à qui le cul paroist.

*Si postrema patent, non bene cuncta la-
tent.*

Il ressemble la perdrix, qui s'estime e-
stre en seureté, quand elle a la teste
cachée.

*Perdici similis est, quæ se tutam putat, si ca-
put abscondat.*

Il n'est rien si secret, qui ne se manife-
ste; ne rien si caché, qui ne se con-
noisse & ne vienne en public.

*Non est occultum, quod non manifestum
sit futurum: nec absconditum, quod
non*

ADAGIOR. GALlico-LAT. IIJ

*non sit cognoscendum, & in propatulum
venturum.*

Il le faut mettre en cage, pour luy ap- **Cage avia-**
prendre à parler. **rium.**

In aviario ponendus est, ut loqui discat.

Il ne faut reprocher à personne sa cala- **Calamité**
mité, car c'est vne condition com- **calamitas.**
mune.

*Nemini exprobranda est calamitas, cum sit
conditio communis.*

Se resjouir des calamités d'autrui,
c'est monstrier ignorer la nature, qui
peut estre commune à tous.

*Alterius calamitatibus gaudere, ostendere
est se naturam ignorare, quæ omnibus
communis esse potest.*

La Calomnie est le pinceau de Satan, **Calomnie**
& le crayon de tous ceux, qui se **Calumnia.**
sont gradués en l'escolle tenebreu-
se.

*Calumnia Satana penicillum est, & creta
omnium illorum, qui se inscripserunt in
schola tenebrosa.*

La calomnie est sœur germaine de l'ac-
cusation.

*Criminatio & calumnia germana sunt
sorores.*

La Calomnie est le fagon de la vertu.

Virtus

Virtutis seivum calumnia.

Captif ca. Le captif n'a rien tant en horreur, que
ptivus. la chaine qui l'estraind.

*Nihil magis abominatur captivus quàm
catenam, quâ is constringitur.*

Causes Les causes qui manquent de raison,
causa. ont besoin de fortes paroles.

*Causa quæ ratione carent, sesqui pedalibus
verbis indigent.*

C'est vne chose fort dangereuse de de-
fendre vne cause devant vn mauvais
iuge.

*Res est periculosissima causam defendere
coram iniquo iudice.*

Vne cause feinte ne peut produire, que
des effects menteurs.

*Ficta causa non potest producere aliud,
quàm effectus mendaces.*

Il n'y a rien plus courageux que la bon-
ne cause, ni rien plus victorieux, que
la verité.

*Nihil audacius bonâ causa, nihil victorio-
sius veritate.*

En fin la bonne cause triomphe.

Tandem bona causa triumphat.

Causeur
garrulus.

Chat mioleur ne fut iamais bon chas-
seur,

Non plus que sage homme grand cau-
seur.

Felis

ADAGIOR. GALlico-LAT. 115

Felis miaulans & vociferans nunquam a-
get bonum venatorem, sicut garrulus
nunquam sapiens erit.

Il n'a que de la bave.

Ce n'est qu'un causeur.

Il ressemble les faucilles d'Aubigni, il
n'a que le bec.

Præter verba nihil adfert.

Ceux la viennét souvêr à bout de leurs *Cedder*
affaires, qui ne ceddêt à leurs pareils. *cedere.*

Illi sapè res suas expediunt, qui suis simili-
bus non cedunt.

Tant plus la chose est celee, plus elle *Celer cela-*
est inconnue. *re.*

Quò magis res celatur, cò magis in secreto
& occulto manet.

Le cerf aux viste pieds, & le pigeon *Cerf cer-*
peureux *uus.*

Ne conçoivent iamaïs des enfans ge-
nereux.

Cervus celer, & timida columba nunquam
progenerant generosam sobolem.

Le certain vaut mieux que l'incertain. *Certain*
le present que l'avenir. *certum.*

Certum melius est incerto, præsens futuro.

De certis & præsentibus gaudet Ecclesia.

Qui tient, est en bonne possession & est
certain.

Qui tenet, tenet possessio valet.

On

ADAGIOR. GALlico-LAT. II 7
De meschant cerueau, meschant vou-
loir.

Mala mens, mala voluntas.

Chacun n'a pas son molinet.

Chacun

Chacun ne dort pas en mol lit net.

quilibet.

Qui vis non utitur propriâ molâ.

Quilibet non dormit in molli & nitido lecto.

Chacun pour foy, & Dieu pour tout.

Quilibet pro se, Deus pro omnibus.

Chacun veut avoir raison,

Mais d'en vser manque la saison.

*Quilibet vult rationem habere, sed illa uti
tempus deest.*

Chacun pour son prix, pour sa valeur
& poids,

N'a pas deux œufs apres ses pois.

*Quilibet pro estimatione & valore suo, non
duo ova post pisa habet. id est:*

*Nemo, si benè perpendamus, habet plus
quam ipsi necesse erit.*

Il ressemble les chahuans, il va plus de *Chahuans*
nuit que de iour. *Noctua.*

*Noctuis similis est, plus enim de nocte, quàm
de die ire solet.*

La chair fera à bon marché, voila bien *Chair cha-*
des veaus par terre. *ro.*

*Vili pretio carnes ementur, multi enim vi-
tuli humi iacent.*

Vicille

Vieille chair fait bonne soupe.

Caro minus recens, bonum iusculum reddit.

Poisson au soleil, chair à l'ombre.

Piscis ad solem, caro ad umbram.

La chair qui est pres des os, est la plus savoureuse.

Dulcior est caro, quæ magis ossibus hæret ubique.

Champ
campus

Il y a encores du champ assés pour faire glane.

Satis adhuc est campi ad colligendas spicas.

Nescis quid serus vesper vehat.

Admonemur salubriter, ne presentium successuum prosperitate sublati, futuri curam abiiciamus, neque vlla de re securi sumus, priusquam exitum viderimus.

En petit champ croist bien bon bled.

Lata seges parvis ubertim crescit in agris.

Le champ a yeux, & le bois oreilles.

Non caret aure nemus, nec latus lumine campus.

Chance
sors.

Il n'est chance qui ne retournee.

Nulla manet certo sors varianda loco.

La chance est tournee.

Sors mutata est.

A cha

ADAGIOR. GALLICO-LAT. N^o 9

A chaque saint sa chandelle. Chandelle

Il n'y a si petit saint, à qui il ne faille sa *candela*,
chandelle.

Vult quāvis minimus cādelæ munera sãctus.

C'est apporter de la chandelle en plein
midy.

In meridie lucernam adhibere est.

Id est: Explicare est quæ p se sunt clarissima.

A la chandelle, la chevre semble da-
moyse.

Ad candelam capra videtur esse Diana.

On void bien a la meiche, que la chan-
delle est grosse.

Apparet ex filo candelam esse crassam.

Qui au change met son espoir, de rien
il ne s'assure. Change-

Qui in mutatione spem suam ponit, nullius ment mu-
rei certus est. tatio.

Il a changé son cheval borgne à vn a-
veugle.

Equum unoculum pro cæco permutavit.

Le changement plait.

Varietas delectat.

Tel change, qui ne gagne pas.

Permutat, qui non lucratur.

Le changement ne se peut blâmer,
quand il est fait avec raison.

Mutatio, quæ cum ratione instituitur, vitu-
perari non potest. Le

**Change-
ment de
propos ser-
monis mu-
tatio.**

Le sage ne doit avoir honte de chan-
ger de propos, & avis.

*Sermonem vel sententiam ut mutet, pu-
dere non debet sapientem.*

*Sapiens non confundatur mutare senten-
tiam, si qua in re erraverit.*

Changer propos est du vray sage,
En temps & lieu le droit vsage.

*Prudentis vel sapientis est sermonem mu-
tare tempore & loco.*

Changement de propos resiouist l'hô-
me.

Sermonis varietas interdum delectat.

**Chanter
canere.**

Beau chanter souvent ennuye.

Sape parit dulcis fastidia plurima cantus.

On se lasse de bien chanter.

*Etiam dulcis musica aliquando tædiosa
est.*

Chantés à vn asne, il vous fera des
pets.

Si cantes asino, crepitus tibi reddet ab ano.

Il chante vne autre chanson.

Palinodiam canit.

*Id est: Diversum ab his quæ prius dixit, di-
cit, atque in contrariam vertit senten-
tiam.*

Vous chantés tousiours vne mesme
chanson.

Canti-

ADAGIOR. GALlico-LAT. III

Cantilexam eandem canis.

Id est: Sape eadem inculcas.

Bon chantre, bon friand, & bon bibe-
ron.

Bonus cantor, bonus cupediarius.

*In vituperium Musica artis dictum, quasi e-
iusdem hominis sit aures delectare cantu,
& palatum cupediis.*

Les chantres aiment à boyre.

Cantores amant humores.

Vous avez mange chanvre, vous chiés Chanvre
corde. cannabis.

Cannabem edisti, funem cacas.

*De aliquo, qui in exonerando alvo diu ma-
net, dicitur.*

A celuy, qui donne le chapon, presen- Chapon
tes luy la cuisse & l'aile. capus.

Danti caponem axillam reddere decet.

Chapon de huit mois, manger de Rois.

Octo mensium capo, regius cibus.

Qui chapon mange, chapon huy vient.

Caponem qui edit, caponem adipiscitur.

Le charbon n'est iamais si bien esteint, Charbon
qu'en l'approchant du feu, il ne se carbo-
ralume.

*Nunquam tam benè extinguitur carbo,
quin, si igni admoveatur, rursus ac-
cendatur.*

F Cha-

Chariot
carrus.

Chariot engraislé & oint,
A charier est mieux en point.
Carrus unctus ad vehendum aptior est.

Charité
charitas.

Charité bien ordonnée commence
par soy mesme.

Charitas bene ordinata à seipso profici-
scitur.

Tunica pallio propior est.

Charité oind, envie poind.

Vagit charitas, pungit invidia.

Il ayme mieux vn raisin pour luy, que
deux figues pour vn autre.

Libentius unam sibi optat, quàm sicus duas
alteri.

On est plus tenu à sa peau, qu'à sa che-
mise.

Omnes sibi melius malunt esse quam alteri.

Nemo seipso diligit quemque magis.

Proximus sum egomet mihi.

La science enfle, mais charité edifie.

Scientia inflat, charitas verò edificat.

Charpen-
tier faber
lignarius.

Vn bon charpentier ne fait gueres
d'esclats.

Peritus faber lignarius multa frustula non
conficit.

Chartier
auriga.

Vn bon chartier sçait bien tourner en
petit lieu.

Plaustra bonu parvo dux remittit ampla loco.

Charuë

Charuë de ieunes veaux,
Chasse de ieunes chevaux,
De ieune faucon volée,
Ne fait onc bonne iournée.

Charuë a-
ratiūm.

*Iuvenum aratio,
Pullorum venatio,
Falconis iuvenis aucupium,
Irritum semper studium.*

Il mene la charuë devant les beufs.

Currus bovem trahit.

De quavis re dicitur, quæ geritur præposterè.

Autant vaut celuy qui chasse, & rien
ne prend,

Chasser va-
nari.

Que celuy qui lit, & rien n'entend.

*Sine intellectu lectio, est sine capto vena-
tio.*

Ce n'est pas assés de lever à la chasse, si
l'on ne prend.

*Apris insidiari non sufficit, nisi etiam ca-
pantur.*

Il n'est chasse que de vieux levrier, & a-
bay, que de vieil chien.

*Canis cursoris nulla venatio utior,
Ut nec canis vetuli latratus cautior.*

Chasser après les mousches.

Muscas venari.

Qui perd la chasse tout son temps,

Toujours sera pauvre, & indigent.

F 2 Venari

*Venandi studium ac voluptas multos labore
afficit & incommodo.*

Il n'est chaste que de vieux chiens.

Canis vetuli nulla venatio tutior.

Non est certa novis venatio facta catellis.

Le chasseur sçait bien où il faut tendre aux cerfs.

Scit bene venator cervis ubi retia tendat.

Chastier Il faut chastier le chien devant le lion.

castigare. *Coram leone canis est castigandus.*

Qui bien aime, bien chastie.

Quisquis amat verè, corripit assidue.

Chasteté Chasteté avec delices,

castitas. Humilité avec richesses,

Verité avec beaucoup de paroles,

Sont rarement en compagnie.

Castitas in delitiis,

Humilitas in divitiis,

Veritas in multiloquio,

Reperiuntur raro.

Chatouiller Il ayme à se chatouiller, pour se faire
titillare. rire.

Titillare se delectatur, ut ad risum provocetur.

Chat felis. A bon chat, bon rat.

Bono feli, bonus forex.

A chat lecheur on bat souvent la guerre.

Sapè

Sæpè cati duris plectuntur guttura virgis.

Le chat mange volontiers le poisson,
& ne veut en sorte que ce soit mouil-
ler ses pates pour le prendre.

Felis piscem vorat, quem piscari renuit.

Les rats se pourmenent à l'aise là où il
n'y a point de chats.

Si feles absunt, mures adsunt.

Il ne faut point resveiller le chat qui
dort.

Felis dormiens non est exsuscitandus.

Id est: Malum bene conditum ne moveas.

Non est refricandum odium, cui iam tē-
pus induxit oblivionem. Non est reno-
vandam animi vulnus, cui iam obilucē
cicatrix cœpit.

Chat mioleur ne fut iamaïs bon chas-
seur.

*Felis miaulans & vociferans nunquam a-
get bonum venatorem.*

Le chat a faim, quand il rōge du pain.

Esurit catus, quando rodit panem.

Quand le chat est hors la maison,

Souris & rats ont leur raison.

Quando catus abest, mures sunt hilares.

Il ressemble le chat brûlé, il est meil-
leur qu'il ne paroist.

Similis est adusto feli, melior est quā apparet.

F ; Qui

Qui tuë chat ou chien , ne fait iamaïs bien.

Qui canem vel felem interficit, nil boni in sua vita agit.

Quand le chat est saoul, il se iouë avec la souris, qu'il a prise.

Catus sepe satur, cum capto mure iocatur.

Pendant que le chat dort, la souris ne luy tombe pas en la gueule.

Cum stertit catus, nunquam sibi currit in os mure.

Iluy a ietté le chat aux iambes.

Culpam in illum transtulit.

**Chaume
Stramen.**

L'hôme est aussi suffisamment couvert de chaume, comme d'or.

Æquë stramine ac auro tegitur homo.

**Chaud ca
lor.**

Le chaud ni la froidure, au ciel ne font demeure.

Nec calor, nec frigus in coelis habitant.

Il ne trouve rien trop chaud, ni trop pesant, pain, vin, fromage, tout luy est fourage.

Nihil neq; calidum, neq; grave nimis invenit, panis, vinum & caseus sunt ipsi pabulum.

**Chausses
caliga.**

Qui fait chausses du chaperon de sa femme, il n'est pas à son aise.

Qui secat in caligas antiquū vxoris amictū,
Non

AD AGTOR. GALlico-LAT. 127

Non habet in medio vela secunda salo.

Ces sont chausses à femmes, l'avant pied
n'en va pas iusques à vous.

*Mulierum tibialia sunt, quæ tibi non con-
veniunt. id est:*

Quod te non tangit, hoc te nullatenus angit.

A courtes chausses longues lanieres,
ou aiguillettes.

Si brevis est caliga, sit tibi longa liga.

Les membres ne sont pas lains, quand *Chef co-*
le chef se porte mal. *put.*

*Quando capite dolemus, cætera membra
non sunt sana.*

*Capite male affecto, reliqua membra cuncta
debilitantur.*

Il n'est chemin qui ne soit plein de tre- *Chemin*
buchets. *via sua*

Nulla est via, quæ foveis non sit referta. *iter.*

Celuy qui chemine au soleil est suivi de
l'ombre, & qui va par le chemin de
la gloire, est accompagné d'envie.

*Qui in Sole incedit, illum umbra sequitur,
& qui per gloria viam iter dirigit, in vi-
diam comitem habet.*

Qui a florin, roussin, latin,
Partout il trouve le chemin.

*In via nulla via equiti bene numato. &
docto.*

Pour faire vn long chemin, il n'est pas
tant necessaire de courir, que de ne
s'arrester point.

*Ad longum iter conficiendum, non tam ne-
cesse est currere, quàm non morari.*

Le vieux chemin vaut mieux que la
nouvelle sente.

Iter vetus melius est semitâ novâ.

Aux veneurs & amants,

Le chemin est court & le temps.

*Venatoribus & amatoribus via & tempus
breuia sunt.*

Aux amants & aux beuvants

Chemin est court avec le temps.

*Amatoribus & potatoribus via brevis est,
atque tempus.*

Qui laisse vn viel chemin & prend sa
voye,

Par vn nouveau, souvent il se desvoye.

*Qui iter tritum relinquit, ac viâ vititur no-
uâ, sæpius deuiat.*

Ne t'accompagnes iamais d'un me-
schant homme, quand tu voyageras.

Cum improbo viro ne facias iter.

En prenant le plus court, le chemin se
fait mieux.

*Breviorem viam eundo, commodius confi-
citur iter.*

Le

Le grand chemin est libre.

Il est permis à tout le monde d'aller
par le grand chemin.

Nemo quæquam ire prohibet publica via.

*Quo significant rerum communium æqua-
lem omnibus esse vsum, neque cuiquam
vertendum vitio, quod ius publicum
concedit.*

Qui ne sçait le chemin se forvoye.

Viam qui ignorat, ab ipsa aberrat.

Tout chemin va en ville.

Tout chemin va à Rome.

Omne iter Romam tendit.

En petite cheminée on fait bien grand *Cheminée*
feu. *caminus.*

Sepè tenent parvū fumum in magna caminū.

Qui rien ne porte, rien ne luy chet. *Cheoir ca-*
A vacuo nunquam res cadit vlla sinu. *dere.*

Abs re qui vadit, res sibi nulla cadit.

Tel est cheu de bien haut, qui s'est trou-
vé doucement couché par terre.

*Quidam ex altissimo loco cecidit, qui sine
damno in terram videtur demissus.*

Ce que nous cherchons à coups de ra- *Chercher*
me s'enfuit devant nous à voile des- *querere.*
ployée.

*Id quod remis querimus, velis apertis nos
fugit. id est:*

F S Qua

*Quæ cum maximo labore assequi conamur,
nobis celeri cursu aufugiunt.*

Il cherche midy, quand il n'est qu'unze heures.

Mutuiem horâ undecima querit.

In die nox minimè querenda.

Chercher des raisins sur des groiseliers.

Querere in spinis uvas, aut in tribulis ficus.

Il est fils de vinaigrier, il cherche les baissieres.

Victoris filius est, feces querit.

*Dicitur in illum, qui virginis pudenda at-
tractare conatur.*

Il ressemble celuy qui cherchoit son asne, & estoit monté dessus.

*Similis est ipsi, qui asinum suum quarebat,
in quo ipsemet sedebat.*

*Ridiculi sunt, qui aliquid in manib. habentes,
querunt id quod habent. Plato de Rep. dial. 4*

Il cherche cinq pieds de mouton, où il n'y en a que quatre.

Quod non est investigat.

Il cherche le neud au ionc.

Nodum in scirpo querit.

Il n'y a rien si difficile qui ne se puisse trouver en cherchant.

*Nihil tam difficile est, quin querendo inve-
stigari possit.*

Cher-

AD AGRICULTOR. GALlico-LAT. III

Cherté foisonne, & vité se despend. *Cherté ca-*
La bonne année en peu de temps s'en ritas.
va, petite se garde.

*Prodiga fertilitas paucis consumitur annis,
Servatur longo tempore rara seges.*

Il n'y a que la premiere pinte chere.

Primum tantummodò poculum charum est.

Id est: Omne initium grave.

Plus on fait cher vn morceau, & plus
l'envie d'en gouster, ou, taster, s'ac-
croist.

*Quò carior cibus fit, eò magis appetitus cre-
scit.*

Nul n'achete trop cher, qui vn royau-
me achete.

Nemo unquam sat carè regnum emit.

Il ne fait bonne chere qu'aux despens *Chere vitæ*
d'autrui. *lauta.*

Tibicinis vitam vivit. id est:

Laut e vivit, sed alieno sumptu.

Grande chere, & petit testament.

Lauta vita & exiguum testamentum.

Il n'est vie, que de faire bonne chere,
mais la fin n'en vaut rien.

Nil melius letā, quàm semper ducere vitā,

Ultima sed multum tempora felis habent.

Il n'est tresor que de vivre à son aise.

*Non est thesaurus melior, quàm lautam du-
cere vitam.*

F 6 Bel-

- Belle chere* Belle chere, & cœur arriere.
latus vultus. *Latus adest vultus, sed pia corda procul.*
 Belle chere vaut bien vn mets.
Æquiparat latus lautissima fercula vultus.
- Cheval e-* A grand cheval, grand gué.
quus. *Grandis equus magnum debet habere vadū.*
 A vieux gendarme ieune cheval,
 A ieune gendarme vieux cheval.
Militi veterano equus iuueni. Veni mili-
ti veteranus equus.
 Iamais bon cheval ne devint roffe.
Nunquā bonus equus refractarius factus est.
 Bouche fraische, pied sec.
Os equi spumans, siccum pedem arguit.
 Bon cheval & mauvais cheval veut
 l'esperon.
 Bonne femme & mauvaise femme veut
 le baston.
Equus siue bonus, siue malus, calcaribus ta-
men indiget, Mulier siue bona, siue mala
verbere opus habet.
 Vn cheval n'est pas estimé plus vigou-
 reux, pour avoir vn frein doré
Equus non æstimatur generosior propter fre-
num aureum.
 Frein doré ne rend pas le cheval meil-
 leur.
Freno inaurato equus melior non redditur.
 Apres

Après bon vin, bon cheval.

Post vinum egregium, fortem experiere caballum.

Si bonus est Bacchus, sit tibi fortis equus.

Qui n'a ne cheval, ni chariot, il ne charge pas quand il veut.

Quisquis inops, nec equum, nec currum possidet ullum,

Non vehit arbitrio, pondera grata suo.

Il ressemble les chevaux galleux, il luy faut son estable à part.

Ipse scabiosis equis similis est, oportet habeat suum stabulum solus.

De eo, qui cum aliis in eodem contubernio vivere ve! morari non potest, dicitur.

L'œil du maistre engraisse le cheval.

Oculus domini equum pinguem reddit.

De tout poil bon cheval.

Ex omni pilorum genere, bonus equus.

Cheval courant est vn sepulcre ouvert.

Currens equus, sepulchrum patens.

Cheval de paille, cheval de bataille.

Equus saginatus, ad praelium aptus.

Autant vaut aller à pied, que de chevaucher vn baston, ou vn harelle.

Idem est iter pedibus facere, ac equitare

F 7 in

in fuste seu equo macilento.

Trop presser fait le cheval restif.

Equus, si nimium urgeas, fit calcitrosus.

A l'aïse marche à pied, qui mene son
cheval par la bride.

*Facile incedit pedibus, qui equum freno
ducit.*

Petit cheval, petite iournee.

*Parvus equus, parvum conficit iter in vno
die.*

Les bons chevaux s'eschauffent en
mangeant.

*Manducando suum reparat bonus equus
calorem.*

Il n'est cheval, qui n'ait sa rare.

Il n'est cheval, qui n'ait son mechain.

Equus nullus sine labe.

Non est absq³ suo fortis equus vitio.

Il est bon cheval de trompette, il ne
s'estonne pas pour le bruit.

Ne quid verborum strepitu movetur.

Vn cheval a quatre pieds, & si chet
bien.

*Equus, quamvis quator habeat pedes, in-
terdum tamen cadere solet.*

Bride & esperon font le cheval bon.

*Frenum atque calcar equum bonum effi-
ciunt.*

Chevaux,

ADAGTOR. GALlico-LAT. 135

Chevaux, chiens, oyseaux & serviteurs,
Gastent, mangent, & escorchent les
seigneurs.

*Equi, servi, & canes possessorum paupe-
ries.*

Les chevaux courent les benefices, &
les asnes les attrapent.

*Equi propter beneficia currunt, asini verò il-
la adipiscuntur.*

Il n'y a si bon cheval, qui quelques fois
ne bronche.

Non est tam bonus, qui non cespitet equus.

Il n'y a cheval si viel, ni si maigre, qui
ne hemisse au mois de may.

*Nullus equus tam est effectus, tamq³ ex-
hausto corpore, quin mense Maio hinni-
tum edat.*

*Intelligimus neminem tam senilis atq³ de-
vexa ætatis, quin in amœnissima illa an-
ni parte aliquid inesse iuvenilis animi
testetur, aut aliqua hilarioris erectiorisq³
mentis indicia proferat.*

Mon cheval sent le foin, il hennist.

Fœniculum hinnit equulus meus.

Chevalier, qui ne fait prouesse,

Prince, qui n'aime noblesse,

Conseiller vuide de sagesse,

Prestre qui ne sçait sa messe,

Chevalier
Eques.

Fille

Fille qui de courir ne cesse,
 Enfant arrogant en ieunesse,
 Serviteur remply de paresse,
 Servante blasmant maistre & mai-
 stresse,

Et iuge, qui verité delaisse,
 Ne sont iamais en prix ne presse.

*Eques nihil strenui faciens,
 Princeps nobilitatem non amans,
 Consiliarius prudentiâ carens,
 Presbyter missam ignorans,
 Virgo hinc inde discurrens,
 Puer à primis annis arrogans,
 Servus pigritia deditus,
 Ancilla de hero & hera male loquens,
 Et iudex veritatem negligens,
 Nullius sunt estimationis.*

Il n'y a cheveu qui n'ait son ombre.

Cheveu ca- *Etiam capillus unus habet umbram suam.*
pillus. Il ne faut pas pendre son manteau à v-

Cheville ne foible cheville.

clavus. *Pallium ad debilem clavum figere non o-*
portet.

A tel pertuis, telle cheville.

Impages foramen repetit.

Tant gratte chevre, que mal gift.

Chevre ca- *Capra tam diu scalpit, donec male ia-*
pra. *cet.*

Où

Où la chevre est liée, il faut qu'elle
brouste.

Vbi alligata est capra, ibi edat necesse est.

Plusieurs choses apres leur cheute, Cheute la.
ont esté plus hautement relevées. *psus.*

*Post casum, plurima altius evecta fue-
runt.*

De grand vilain grande cheute.

Immanis rustici lapsus ingens.

Sapè fit à stolido magna ruina viro.

C'est vne grieve cheute de Roy à
rien.

Ingens est lapsus ex Rege rusticum fieri.

O que c'est chose dure, & qui tormen-
te bien,

Se voir de maistre esclave, & de Roy n'e-
stre rien.

*O quam dura res est, & qua summopere ex-
cru iat, ex domino servum, & ex Rege
nihil fieri.*

C'est vne chose bien fascheuse, de mai-
stre devenir valet.

Res est dolenda ex domino servum fieri.

Les lieux hauts sont suiets à de gran-
des cheutes.

Excelsis multò facilius casus nocet.

Les hautes tours sont suiettes à plus
lourdes cheutes.

Altissi-

*Altissima turres maioribus lapsibus subie-
tae sunt.*

Chiche par Ce que chiche espargne, large despéd.
ous.

Quod parcus seruat, prodigus ore vorat.

Les plus riches sont les plus chiches.

Ditiores sunt parc ores.

Plus despéd le chiche que le large.

*Quantum munificus tantum consumit a-
varus.*

Chien canis A bon chien ne tombe iamais bon os
en la gueule.

Fortuna nulli dextra.

*Quo fueris nequior, tanto caeca tibi faue-
bit,*

Dira magis sanctos non amat illa viros.

A bon chien, bon os.

Ossa decent fortes optima quaq; canes.

Le chien craintif abaye le plus fort.

Canes timidi vehementius latrant.

*In Thrasones iactari potest, qui turgidis qui-
dem nimis dira moliuntur, hominesq;
territant: sed re ipsa & factis nulli sunt.*

A chair de chien fausse de loup.

Congrua la vitiis salsa lupina canis.

*Le chien vivant est meilleur que le
Lion mort.*

Canis vivens melior est Leone mortuo.

*Qui veut avoir bon chien, il faut
qu'il*

ADACTOR. GALlico-LAT. 139

qu'il le nourrisse bien.

Quem cupit esse bonum, debet nutrire catellum.

Le chien eschaudé de l'eau chaude a peur de la froide.

Canis ferventi aquâ excoctus, vel frigidam horret.

Vn chien hargneux a tousiours l'oreille deschirée.

Canis rixosus laceras aures gerit.

Chien qui abaye ne mord pas.

Canis adlatrans non mordet.

Le chien est hardy sur son fumier.

In laribus propriis canis est audacior omnibus.

A petit chien, petit lien.

Conveniunt tenui vincula parva cani.

A meschant chien, court lien.

Conveniunt acri vincula dura cani.

Qui aime le maistre, donne du pain au chien d'iceluy.

Canis herili panis porrigitur.

Qui veut tuër son chien, luy met la rage sur.

Rabiosus dicitur canis mactandus.

Qui perimit catulum, fingit eum rabidum.

A chien

A chien dormant, rien ne vient en la dent.

Canis dormienti nihil in os cadit.

C'est le chien au grand collier.

Canis precipuus, qui maximum collare gestat.

Hoc de precipuo inter multos dicitur, qui omnium fortior ac peior est.

Mauvais chien ne veut iamaïs de compagnon en cuisine.

Canis rixosus socium in culina non cupit.

Potestas est impatiens consortis.

Il veut beaux chiens à peu de pain.

Canes strenuos & famelicos cupit.

De aliquo qui à suis famulus multa & magna exigit servitia, sed male ipsa compensat, dicitur.

De chiens, oyseaux, armes, & folles amours,

Pour vn plaisir mille douleurs.

Ex avibus, canibus, bellis, & rebus Amoris,

Si quid dulce subest, massa doloris inest.

Contre morsure de chien de nuit,

Le mesme poil tresbien y duist.

Quand vn chien vous a mordu, il faut prendre du poil de la beste.

Adversus canis morsum, eiusdem canis pili prosunt.

Chien

Chien affamé de bastonnades n'est intimidé.

Canis famelicus plagas non curat.

Le chien maistre Ichau de Nivelles,
S'enfuit tousiours, quand on l'appelle.

Instar canis magistri Nivellii, vocatus fugit.

Par petits chiens lievre est trouvé,
Et par le grand pris & happé.

A parvis canibus lepus offenditur, à maioribus capitur.

Dieu vous garde de mal, puis que vostre chien ne m'a pas mordu.

Bene sit tibi, cum canis tuus me non morderit.

Deux chiens ne s'accordent point à vn os.

Duo canes os rodentes raro inter se conveniunt.

Dum canis os rodit, socium quem diligit, odit.

Le chien rongel'os, pource qu'il ne le peut engloutir.

Canis rodit ossa, eo quod ipsa deglutire nequit.

En la gorge du chien iettes vn os, si tu le veux appaiser.

In

In gulam canis os proiice, si illum placatum cupis.

Deffus son fumier se tient le chien fier.
Chien sur son fumier est hardy.

Canis in suo ad um vestibulo ferox est.

Iamais bon chien ne chasse en faute.

Nunquam bonus canis frustra venatur.

Iamais chien en cuisine son pareil ne
desire.

Duo canes in culina simul esse nequeunt.

Pendant que le chien chie, le loup s'en
va.

*Dum cacat ipse canis, fit fuga promptum
lupis.*

Petit chien, belle queue.

Parvo cani egregia cauda est.

Qui m'aime, aime mon chien.

Qui amat me, amat & canem meum.

La queue du chien donne du pain à son
maistre.

Cauda canis domino ipsius panem porrigit.

Il est difficile de faire le liét d'un
chien.

Difficile est, lectum sternere posse cani.

*Quia haud scire quimus, qua in parte
canis, dum in gyrum se voluit, velit
recumbere.*

Chirurgien Il n'y a chirurgien si habile, qui puisse
Chirurgus. iuger

iuger de la playe au premier appa-
reil.

*Nullus tam est peritus chirurgus, qui pri-
mo statim apparatu de vulnere indicare
possit.*

Celuy à qui on donne ne choisist pas. *Choisir eli-
gere.*
*Qui dono aliquid accipit, non illud sponte
eligit.*

Qui emprunte ne choisist pas.
*Nunquam sponte legit, mutua qui recipit,
l'aime autant ietter au lot que de
choisir.*

*Aequè mihi expedit, sortes mittere, ac ele-
ctionem instituerè.*

Il est maudit en l'evangile,
Qui choisist & prend le pire.

*Optio quando datur, ut pagina sacra fa-
retur,*

Si peiora legis, tu maledictus eris.

Il vaut mieux chopper du pied que de Chopper la-
la langue. *bi.*

Prestat pedib. labi, quàm linguâ offendere.

Choses difficiles & contraires sont la Choses res.
vraye touche d'une ame.

*Difficilia & contraria sunt vera proba a-
nima.*

Les choses certaines ne peuvent estre
changées.

Quæ

Quæ certa immutabilia sunt.

Chaque chose a en soy son bien, pour lequel elle est estimee.

Qualibet res suum bonum in se habet, propter quod æstimatur.

Les mesmes choses qui attristent les vns, resiouissent les autres.

Res eadem, quæ aliis tristitiam, aliis hilaritatem creant.

Les choses bonnes deviennent mauvaises, quand elles viennent hors de propos.

Res bonæ deteriores fiunt, quando intempestivè accidunt.

Les choses imparfaites ne naissent jamais, ou fort rarement, des choses accomplies.

Res imperfectæ nunquam, vel rarè, ex perfectis nascuntur.

Imperfectus effectus nunquam arguit perfectam causam.

Chose prohibee & defenduë est la plus desirée.

Quod non iure licet, semper vehementer urget.

Nitimur in vetitum semper, cupimusq; negata.

Chose perduë est lors commeuë.

Rei

ADAGIOR. GALlico-LAT. 149

Rei amissa pretium tunc tantum apparet.

Chose acquise avec sueur est plus chere
que patrimoine.

Res parva labore, pretiosior hereditate.

Chose bien dite n'a replique ni redi-
re.

*Veritas perspicue proposita responsiones re-
solvit.*

Une chose subite & inopinée rend es-
claves les sens, quand elle vient cō-
tre toute raison humaine.

Res subita & inopinata sensus supprimit.

Chose communiquée est plus suave &
aimée.

Communia magis amica.

Chose aisée croyable.

Facilia credibilia.

Chose desirée est la plus estimée.

Expetita pretiosiora.

Chose trop veuë, mesprisée, & gueres
veuë, chere tenuë.

Vilia frequentia, pretiosa latentia.

Chose bien donnée n'est point perduë
ni esgarée.

Quod bene datur non amittitur.

Chose ne peut subsister avec son con-
traire.

Opposita simul non consistunt.

G

Cho-

Chose violente n'est permanente.

Nullum violentum perpetuum.

Chose qui plait est à demi vendue.

Quod placet, iam media ex parte emptum est.

Rem cordi gratam protinus emptor emit.

Chose trop veuë perd sa grace & veuë.

Quod rarum charum.

Chose rare & somptueuse est la plus precieuse.

Chose de tous desiree est de peu possedee.

Quod à multis desideratur, à paucis possidetur.

Chose forcee est de peu de duree.

Omne violentum non durabile.

Chose cherement tenue est à demi vendue.

Quod charè estimatur, semi venditum est.

Il n'est chose tant soit elle vile,

Qui ne duise, & ne soit utile.

Nihil tam vile neque pusillum est, quod utile non sit.

Choses humaines sont de peu de duree.

Res humana fragiles sunt, & non diuturna.

Les choses nouvellement nees ne peuvent porter grand effort.

RA

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 147

Res noviter nata magnum effectum ferre nequeunt.

Plus les choses parfaites se connoissent, plus elles sont aimees.

Quò magis perfectà cognoscuntur, eò magis amantur.

Les choses bonnes deviennent mauvaises, quand elles sont dites hors de propos.

Res bonæ deteriores fiunt, quando intempestivè proferuntur.

Les choses passees se peuvent beaucoup plus facilement reprendre que corriger.

Præterita facilius corrigi quàm mutari possunt.

Plus les choses parfaites se connoissent & plus elles sont aimees.

Quò magis perfectà res cognoscuntur, eò magis amantur.

Prendre les choses à l'escorce.

Res ex cortice capere.

Id est: Nimis subito de re aliqua iudicare vel eam capere.

Perite chose aide souvent.

Etiā vilis res sæpius iuvat.

Chose accoustumee, n'est pas trop pri-

Res solita, non magni æstimatur. (sec.

G 2

Cho-

Chose gueres veuë, est cherement tenuë.

Pretiosa latentia.

Trois choses sont mal traitées en ce monde:

Les oyseaux entre les mains des enfans,

Les ieunes filles entre les mains des vieillards,

Et le vin entre les mains des Allemands.

Tria male tractari dicuntur, aves in manu puerorum: Iuvenula in manu senum & vinum in manu Germanorum.

Choux
caulis.

Quand le choux passe la haye, le vigneron meurt de soif.

Quando tener caulis transcendit culmina sapis,

Non est iucundi copia multa meri.

Cité civi-
tas.

La cité & les lieux peuplés devorent les anneés, sans qu'on s'en apperceoive.

Civitas egregia atq; populosi loci annos insciis hominibus vorant.

Clameurs
clamores.

En vn vray dueil les clameurs sont vaines.

In vero luctu clamores vani sunt.

Clair cla-
rum.

Cela est plus clair que le iour.

Sole

Sole meridiano clarius est.

La clarté est demi compagnie.

Lux nobis est comes noctu.

Il a pris la clef des champs.

Clef clavis.

Camporum clavem accepit.

Id est: fuga se commisit, vel, dedit se in fugam.

Il a perdu la clef du bout du dos.

Perdidit clavem partis finalis dorsi, id est:

Ad natura requisita sepius ire cogitur, vel, sepius Pilatum compellat.

La clef d'or ouvre toutes portes.

Aurum omnia patefacit, etiam inferorum portas.

La clemence est l'honneur d'un prince debonnaire. Clemence clementia.

Clementia laudat atque commendat principem bonum.

Un grand crime demande une grande clemence.

Magnum crimen, magnam clementiam flagitat.

Il ne faut point clocher devant les boiteux. Clocher claudicare.

Coram claudis non est claudicandum.

Cochon d'un mois, oyson de trois. Cochon

Porcellus unius mensis, anser trium cibis optimus est. porcellus.

Cœur cor A cœur vaillant rien n'est impossi-
vel animus. ble.

Generoso animo nihil impossibile.

Le cœur ioyeux embellit la face.

Letitia cordis vultum serenat.

C'est vne chose bien difficile de con-
 noistre le cœur de l'homme.

Cor hominis funditus scrutari difficilimum
est.

Il a le cœur en bon endroit, & du sang
 aux ongles.

Cor in bono loco, sanguinemque in ungui-
bue tenet.

Id est: Generosi animi vir est.

Vn cœur genereux est tousiours sem-
 blable à soy mesme.

Cor generosum sibi ipsi simile est sem-
per.

Tout brave cœur est lent à punition.

Generosus animus tardus est ad vindi-
ctam.

Vous luy avés remis le cœur au ven-
 tre.

Animum ipsi reddidisti.

Les cœurs des hommes s'assurent par
 ce qu'on dit.

Relatio & fama efficiunt homines cre-
dulos.

Cor:

Contre fortune bon cœur.

Adversus Fortunam bono animo esse oportet.

A petit cœur, petit souhait.

Vilis animus parum exoptat.

Deux cœurs bien vnīs supportent toutes afflictions.

Duo corda bene iuncta omnes afflictiones perferunt.

En petit ventre gros cœur.

Sapè latent membris turgentia corda pusillis.

De petit crin lie le geant.

Qui sans pouvoir a vouloir grand.

Exiguo crine gigantem ligat, qui sine viribus voluntatem magnam habet.

Il ne faut pas ietter le manche apres la Coignée *Coignée scuris.*

Ad perditam securim manubrium non est abiiciendum.

Non cedendum malis.

De effceminatis, & qui ad levem fortuna i-
ctum desperāt, & ita animum deliciunt,
ut statim aut sibi vim adferant, aut,
quod reliquum est, furore quodam perci-
ti, è manibus abiiciant, sine vlla pristina
fortuna spe.

Petite coignée abat grand chesne.

Securis parva altam quercum proster-
nit.

Colere cho- Il est en colere comme vn asne à qui on
lera siue attache fusces à la queue.
ira.

Irafcitur sicut asinus, cuius cauda apponi-
tur ignis.

Celuy offence la nature, & viole les
loix de l'humanité, qui demeure en
colere apres la victoire.

Natura iniuriam facit, & humanitatis le-
gem violat, qui ultra victoriam &
superatis hostibus iracundia indul-
get.

Qui se colere en la feste,
Est tenu pour vne beste.

Stomachandus conviva pro bestia habem-
us.

Il est en si grande colere, que les
chiens ne mangeroient pas de la
chair, tant elle leur sembleroit a-
mere.

Ita est iratus, ut ipsius carnibus vesci
canes nollent, adeo ipsis amara vide-
rentur.

L'homme fasché & en colere est hors
de foy.

Homo insanit, cum irascitur.

Qui

Qui souvent combat, retourne quel- Combattre
quesfois victorieux. pugnare.

*Qui sapissime pugnatur, aliquando victor re-
dit.*

C'est vne cruelle chose d'estre com- Comman-
mandé d'un moindre. der impera-

*Crudelissimum est à minori mandatum re- re.
cipere.*

Il commande à baguette,

Adeo imperiose imperat.

Celuy ne sçait iamaïs bien comman-
der, qui n'a esté sous le commende-
ment d'autrui.

*Non bene imperat, nisi qui paruerit im-
perio.*

Commandés à vos valets, où à ceux
que vous nourrissez.

Vbi parueris impera.

*Conueniet vbi quis imperiosior est in eos, de
quibus nihil est meritis.*

Celuy qui a bien commencé, à desia Commen-
demi avancé. cer incipere.

Qui bene incepit, cito absolvit,

Bene inchoasse, facti dimidium obtinet.

Ce n'est rien que de bien commencer,
si on n'acheue.

Rien ne commence, qui bien n'ache-
ue,

Principium nihil est, si consummatio desit.

Nihil incipit qui non bene absolvit.

Ne commençons rien, dont la fin puis
après nous puisse engendrer du re-
pentir.

*Nihil incipiendum, cuius finis postea nobis
poenitentiam adferre possit.*

De mauvais commencement mauvais
se fin.

Mali principij, malus finis.

*Hoc est: Quale consilium, talis eventus sive
exitus negotij.*

Il y a commencement par tout.

Omnia principium constat habere suum.

Omniū rerum initium est.

Commencement n'est pas fusée.

Opus inchoatum, non absolutum.

Non sunt principio maxima pensa suo.

Le commencement n'a point d'origi-
ne, car toutes choses proviennent
du commencement.

*Principij nulla est origo, nam ex principio o-
riuntur omnia.*

Il ne peut chaloir par où on commen-
ce ce qui doit necessairement venir,
ou estre fait.

*Non refert à qua parte incipiamus, si res ne-
cessario facienda.*

Le

AD AGTOR. GALlico-LAT. 159

Le commencement de toutes choses
est petit, mais par succession de tēps
il s'accroist.

*Omniū rerū initia parva sunt, sed
suis progressionibus v̄sa augentur.*

Quand on connoist le commencement,
on entend bien plus facilement la
fin.

*Principiis cognitis, multò facilius extrema
intelliguntur.*

Mal commence, qui bien n'ache-
ve.

Male inchoat, qui non bene absolvit.

Gardes toy de rien commencer,
dont tu te puisses repentir par a-
pres.

*Cave ne quicquam incipias, quod postea
pœniteat.*

Cen'est pas le tout que de bien com-
mencer, il faut perseverer.

*Non satis est cœpisse, nisi pari industriā
perficias.*

Au commencement tout est beau.

Omne initium fervet.

Il n'y a point de commodité, qui n'ait *Commodité*
son incommodité. *commodi-*

Fert commodum suum omne secum incom-
modum. *tas.*

G 6 Com-

Commun publicum. Commun n'est pas comme vn.
Publicum non est privatum.

Qui sert commun, nul ne le paye,
 Et s'il mesprend, chacun l'abaye.

Qui cunctis servit, nulli de grege servit.

Compagnie societas. Par compagnie on se fait pendre.

Scelestus socius socium ad supplicium tra-
hit.

Compagnie d'un, compagnie de nul,
 Compagnie de deux, compagnie de
 Dieu,

Compagnie de trois, cōpagnie de Rois.

Societas unius, Societas nullius,

Societas duorum, Societas Dei,

Societas trium, Societas Regum.

Ceux qui sont compagnons à faire vn
 acte infame,

Sont compagnons aussi pour en rece-
 voir blasme.

Agentes & consentientes eadem pœna ple-
ti debent.

La mauvaise compagnie fait perdre
 l'homme.

Per pravam socium vir venit in vitium.

Qui veut éviter blasme doit fuir mau-
 vaise compagnie.

Malum nomen vitare cupiens, improborum
conversacionem fugiat.

Com-

ADAGIOR. GALlico-LAT. 137

Compagnon bien parlant, vaut au chemin chariot branflant. *Compagnō comes.*

Comes facundus in via pro vehiculo est.

Qui a compagnon, il a maistre. *Compagnō socius.*
Socium qui habet, habet & herum.

Bon compagnon, mauvais mesnager.

Bonus socius, malus œconomus.

Toute comparaison est odieuse, *Comparai-
son compa-*
Et toute langue double venimeuse.

Omnis comparatio odiosa, omnisq; lingua duplex venenosa. *ratio.*

Ille odium generat, procures qui comparat ullos.

Il se met au reng des oygnons, & ne vaut pas vne eschalote.

Maioribus se, comparari vult.

Le plus souvêr en vn danger extremè, la frayeur ne reçoit aucune compas- *Compassion
commiserati-*
sion ne pitié. *o.*

In summo periculo, terror sapissimè nullam admittit commiserationem.

C'est quasi revoir sa patrie que de trou- *Cōpatriote
sympatriota*
ver loin quelque compatriote.

*In loco peregrino aliquem offendere popula-
rem, patriam ferè videre est.*

Tout y va par compere, & par com- *Compere
compater.*
mere.

Cuncta fiunt cum personarum acceptione.

158 T H E S A U R U S

Qui de mastin fait son compere, il ne
doit plus porter baston.

*Qui fecit magnum compatrem sorte mole-
stum,*

*Non opus est solitum ferre manu bacu-
lum.*

Complaire Il est mal aisé pouvoir à tous cōplaire.
placere.

*Ne ipse quidem Iupiter omnibus satisfacit.
Cunctis qui placeat, non credo quod modo
vivat.*

C'est chose arduë, & trop profonde,
Que d'aggréer à tout le monde,
C'est chose arduë & mout profonde,
De complaire à Dieu, & au monde.

Ne Iupiter quidem omnibus placet.

*Nemo invenitur, qui satisfaciat omnibus,
nam alius alia probantur.*

Complexiō Chacun a sa complexion,

genuinus *Suus cuique mos genuinus.*

mos. *Vt inter tot hominum millia nulla facies
sunt, per omnia similes, nec vlla voces:
Ita suum cuique ingenium est, suus cui-
que mos.*

Conception Nous sommes conceus avec immun-
conceptio. dicité & puanteur, enfantés avec
tristesse & douleur, & nourris & cri-
gés avec angoisse & labeur.

*Cum immundicia & fœtore concepti su-
mus,*

ABAGIOR. GALlico-LAT. 159

*mus, cum tristitia & dolore nati, educati
verò cum anxietate & labore.*

Par concorde les choses basses vont en **Concorde**
accroissant, & par la discorde les **concordia.**
grandes s'aneantissent.

*Concordiæ res parvæ crescunt,
Discordiæ maxima dilabuntur.*

Concorde tout accroist & accorde,
Et discorde tout romp & discorde.

Les choses qu'on fuit, on les condâne. **Cōdamner**
Quæ fugimus damnamus. **damnare.**

Chacun se doit contenter de son estat **Condition**
& condition. **conditio.**

Quilibet sit sua sorte contentus.

*Pietas cum animo, sua sorte contento, qua-
stus est maximus.*

La confession d'un homme qui s'accu-
se n'est pas vne charge, ni vne preu-
ve de malefice.

*Confessio hominis, qui se ipsum accusat, non
est criminatio neq; proba maleficij.*

La confession volontaire est vn indice **Confession**
du repentir. **confessio.**

Voluntaria confessio indicium est pœnitentiæ.

Toutes cōfessions sont preiudiciables

Omnes confessiones nocibiles sunt.

A peine connoistra l'estranger,

Qui ne connoist le familier.

Connoistre
cognoscere.

Vix

Vix peregrinum cognoscet, familiarem qui non novit.

Connois toy, toy mesme

Nosce teipsum.

Vn enfant le connoistroit.

Et puero perspicuum est.

De re admodum perspicua confessaq̃.

Conscience
conscientia.

La conscience est le fleau des malfai-
teurs.

Malorum flagellum conscientia.

Conscientia vermis rodens.

La bonne conscience appelle tout vn
monde, & la mavaise, mesme en vn
desert, est tousiours penible & sou-
cieuse.

*Bona conscientia neminem expavescit, ma-
la autem, etiam in deserto, semper anxia
& sollicita est.*

Vne bonne conscience veut estre veuë
& regardee, la melchanceté craind
mesmes les tenebres, ou cachettes.

*Bona conscientia videri & conspici vult,
nequitia latebras ipsas timet.*

La conscience sert de mille tesmoins
en l'homme.

Conscientia mille testes.

Plusieurs ont plus besoin de conscien-
ce, que de science.

Plurimi

AD AGIOR. GALICO-LAT. 167

Plurimi plus conscientia, quàm scientia indigent.

Conseillés vous plustost à vostre conscience, qu'à vostre courage.

Consule potius conscientiam, quàm affectus.

Nous ne nous devons pas beaucoup soucier des langues des hommes, mais de nostre conscience.

Non linguas, sed propriam conscientiam curare debemus.

La conscience descouvre le forfait.

Conscientia crimen prodit.

La conscience est vn grand bourreau.

Severus est carnifex conscientia.

La conscience vaut en essence,

De mille tesmoins la presence.

Conscientia mille testes.

Il a la conscience large, comme la manche d'un cordelier.

Conscientiam habet amplam, sicut Franciscani manica.

Plusieurs sont curieux de la renommée, & peu de la conscience.

Famam curant multi, pauci conscientiam.

La mauvaise conscience n'est iamais assée.

Nunquam

Nunquam secura est prava conscientia.

Qui veut la conscience munde,
Doit fuir le monde immunde.

Vt mundus fias, mundi commercia vites.

Conseil con Il faut prendre conseil d'autrui, & ne
silium. se fier au sien propre.

Ab aliis consilium capiendum, neq; suo proprio fidendum est.

Il n'y a point de mauvais conseil que
celuy qui ne peut estre changé.

Malum est consilium, quod mutari non potest.

Les conseils impourueus ne succedent
iamais heureusement.

Consilia non premeditata nunquam feliciter succedunt.

Celuy qui vit sans conseil ressemble à
celuy qui flotte sur les rivières, il ne
va pas, mais il est porté.

Qui sine consilio vivit, illi qui in fluviiis vehitur similis est, non it enim, sed fertur, vel portatur.

Il ne faut assister, ni donner conseil à
meschanceté quelconque.

Nequitia non interesse, nec consilium pro ea dare oportet.

Conseil, diligence & prudence sont
inuti-

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 163

inutiles, quand l'exécution en est
imprudente.

Consilium, diligentia, & prudentia inuti-
lia sunt, quando executio est imprudens
& tarda.

Il faut croire conseil.

Consilio credendum.

Ne vas point au conseil, sans estre
mandé.

Ad consilium ne accesseris, nisi vocaris.

A conseil de fol, clochette de bois.

Stultorum consilio, lignea campana adhi-
benda.

Il conseille bien autrui, & ne se sçait
pas conseiller luy mesme.

Il donne bon conseil aux autres, & n'en
sçait pas prendre pour luy mesme.

Alius bonum dat consilium, sibi ipsi verò
dare non potest.

Il n'y a rien plus seur que bon conseil.

Consilio recto nihil tutius est.

Il est facile aux sains de conseiller les
malades.

Facile, cum valemus, recta consilia aegrotis
damus.

Conseil de vieillards, force de ieunes.

Senum consilia, iuvenum lanceæ, vel ro-
bur.

Mauvais

Mauvais conseil ne nuist tant à per-
sonne,

Qu'il fait souvent à celuy, qui le don-
ne.

Malum consilium consultori pessimum.

*In eos, in quorum caput recidit, qui aliis
perperam consuluerunt.*

*Consultum male, consultori pessima res
est.*

*Ipse sibi nocet is, qui alium ledere qua-
rit.*

Il faut escouter bon conseil.

A bon conseil prestes l'oreille.

Bono consilio aures praebe.

Il est plus facile de conseiller, que de
faire.

Facilius est consilium dare, quam agere.

Il est trop tard de conseil prendre,

Quand au combat il faut descendre.

*Nimis seruum consilium, quando in arenam
descendendum est.*

Le conseil & la prudence sont inuti-
les, quand la paresse empesche l'ex-
ecution.

*Consilium atque prudentia inutilia sunt,
quando executionem impedit desidia.*

Iamais d'un homme, qui a peur on ne
tire bon conseil.

Pavidis

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 165

Pavidis consilia in incerto sunt.

Qui fuit & vſe de bon conseil, ne peut
faillir.

Ad bonum dirigitur, qui bono consilio u-
titur.

Où il n'y a point de remede, il n'est
point besoin de conseil.

Vbi remedium nullum, consilio opus non
est.

Lequel vaut le mieux, ou celuy qui
conseille, ou celuy qui fait le fait.

Non minus impie facit qui consilium dat,
quàm qui manibus suis facinus ad-
mittit.

Prenés le premier conseil de femme, &
non le second.

Primo crede mulieris consilio, secundo
noli.

Pour neant demande conseil, qui ne le
veut croire, ou suivre.

Consulit in vanum, qui respuit utile di-
ctum.

Qui faille avec conseil, ne faille qu'à
demy.

Qui consilio peccat, dimidia ex parte tan-
tummodo peccat.

La nuit porte conseil.

Nox fert, vel dat consilium.

Nam

*Nam tum cum soli sumus, omnem ingenij
aciem intendimus ad bene consulendum.
Semper consilium portat nox humida se-
cum.*

Ce qui le fait avec conseil n'apporte
iamais du repentir.

Consilio factum, non pœnitet esse peractum.

Plus grand present fait à son prince
celuy, qui luy donne vn bon conseil,
que celuy, qui luy presente tout au-
tre notable service.

*Qui bonum consilium Principi dat, maius
ipsi munus offert, quàm alius, qui quod-
vis insigne servitium illi exhibet.*

*Cōsolation
consolatio.*

Rien tant ne console en vn piteux
esmoy.

Que voir vn autre en mesme, ou pire
estat que soy.

A mal. heureux est grand confort,

D'avoir compaignon, & confort.

La consolation des miserables

Est, d'avoir plusieurs semblables.

*Consolatio miserorum est plures habere
pares.*

*Solatio est miseris socios habuisse malo-
rum.*

Commune naufragium omnibus solatium.

*Multò facilius fertur malum, quod nobis
est.*

AD ASIOR. GALICO-LAT. 137

est cum omnibus, aut cum multis, commune.

Il n'y a si miserable, qui ne se puisse cō-
soler en ses malheurs.

*Nemo tam miser est, qui in suis miseriis con-
solationem respuat.*

Les hommes constans & courageux se
mocquent des traverses de for-
tune.

*Constance
constantia.*

*Constantes & fortes Fortune adversitates
vident.*

Celuy ne se peut dire constant, qui est
accompagné d'esperance.

Constans dici non potest, qui spe ducitur.

La constance rend les personnes alle-
vrees.

Constantia firmas personas reddit.

Chacun se tienne & soit content à ce
qu'il a.

*Content
contentus.*

Quilibet sit sua sorte contentus.

Cœur content, grand talent.

*Ingens thesaurus animus sua sorte conten-
tus.*

Bien heureux est, qui se contente

Du bien, que Dieu luy donne à rente.

*Beatus, qui Dei benedictione contentus
vivit.*

Il n'est pas content, qui se plaint.

Non

Non est contentus qui queritur.

Le contentement ne provient que de
la iouissance de ce, que l'on desire.

*Delectatio non provenit, nisi ex fructu &
usu rei optatae.*

Où il n'y a point de contentement, il
n'y peut avoir d'heur.

Vbi nulla est delectatio, ibi nulla felicitas.

Afin que ton mary contentes,
A mettre la nappene sois lente.

*Vt maritum cōtēnūm reddas, ad mensam
sternendam lenta ne sis.*

Cecy le dit pour les femmes bien des-
ieunees, & non chalantes de leurs
maris. *id est: hoc dicitur de mulieri-
bus benè potis, & quæ suos maritos non
curant.*

Qui ne peut recevoir du contente-
ment, ne doit point rechercher de
la fortune.

*Qui contentus esse non potest, fortunam
quarere non debet.*

Contentement passe richesse.

*Animo contento esse omnes divitias stu-
perat.*

Moyne, nonnains & prestres tu ne vois
iamais contents.

*Monachi, moniales, & presbyteri nunquam
sunt contenti.*

Cœur

ADAGIOR. GALLICO-LAT. 169

Cœur content, & manteau sur l'espaule.

Animo contento, & pallio indutus ei omnia adfunt.

Pendant que les bergers sont en contention les vns contre les autres, le loup entre dans le troupeau.

Contention
contentio.

Dum pastores odia exercent, lupus intrat ovile.

Il vient de Blois, il nous en veut conter.

Conter
narrare.

*Blesius venit, aliquid novi narrare cupit.
id est: Mira narrat.*

Conter souvent est longue amitié.

Conter ra-
tiones ducere.

Les bons contes font les bons amis.

Computatio frequens amicitiam alit.

Ne contés iamaïs quatre, que ne les tenies au fac.

Noli unquam quatuor numerare, priusquam ea in sacco citò continens.

Conter les cloux.

Clavos numerare.

Conter les aix & soliveaux.

Afferes & tigna dinumerare.

Conter, payer net & souvent,

Est d'amitié vray aliment.

Sapius computare, computata persolvere, amicitia alimentum est.

H

A fol

A fol conteur, sage escouteur.

Nugatori prudens auditor.

Après conter, il faut boire.

Congruit expleta ratione resumere vina.

A tout bon conte revenir.

Reiteranda est computatio, ut nemini fiat iniuria.

Iniquam supputationem reiteratio dirigit.

Qui conte sans son hôte, conte deux fois.

Bis numerat, qui sine hospite numerat.

Le iour que l'on conte, on ne paye pas.

Illo quo ducuntur rationes die, non persolvitur.

Contes fabula.

Ce sont contes de vieilles:

Anicularum deliramenta sunt.

*De nugis inanibus, cuiusmodi solent efflati-
re vetula.*

Continuance
se conti-
nuatio.

Continuance se convertist en vſance.

Continuatio in usum convertitur.

Consuetudo est altera natura.

Continuance fait l'homme habile.

Tant soit lourd, rural & labile,

Conanti nihil difficile.

La continuë emporte l'homme.

Quod caret alternâ requie durabile non est.

En

ADAGIOR. GALLICO LAT. 171

En ce monde il n'y a pire subiection, *Contraindre*
Que de se voir contraindre en son af- *dre cogere*
fection.

*Nulla hoc in mundo subiectio peior, quam
in suis affectibus cogi.*

Celuy ne peut demeurer long temps
au bon chemin, qui n'est bon que
par contrainte, & n'est mené du pur
amour de la verité.

*Vera via diu insistere non potest, qui contra
voluntatem bonus est.*

Où la volonté franche & libre est ne-
cessaire, la contrainte ne doit avoir
lieu.

*Vbi libera voluntas necessaria est, ibi vis
exulem agit.*

Chose contrainte & forcee n'est pas de
duree.

Omne violentum non est durabile.

Deux contraires ne peuvent patir en- *Contraires*
semble. *contraria.*

Duo contraria simul subsistere non possunt.

C'est temerité de vouloir contredire *Contredire*
vn amant irrité. *contradicere*

*Temeritas est amanti irato contradicere re.
velle.*

Seulle on ne doit priser la contree, où *Contree*
nous sommes, *regia.*

H 2 Tout

Tout ce terrestre rond est le pays des hommes.

Solam regionem quam incolimus magni facere non debemus, cum omne solum hominum sit patria.

Conversa-
sion con-
versatio.

Conversation en ieunesse,
Fraternité en la vieillesse.

Conversatio in iuventute, fraternitas in senectute.

On est semblable à ceux, avec qui on converse.

Cum quibus conversamur ipsis similes sumus.

Noscitur ex socio qui non cognoscitur ex se.
Mauvaise conversation donne de soy suspicion.

Mala conversatio concipit malam suspicionem.

Dites moy avec qui vous hantes, & ie
sçauray comme vous vivés.

Dic mihi conversationem, & tibi dicam qualiter vivas.

Dis moy ta conversation, & ie te diray
ta vacation.

Dic mihi tuam conversationem, & tibi dicam tuam vacationem.

Nous sommes iugés tels, que ceux avec
lesquels nous hantons,

Similes

ADAGIOR. GALlico LAT. 173

Similes iis, cum quibus versamur, habemur.

C'est prudence de vivre avec tous, & non comme tous.

Cum omnibus conversari, & non omnium mores imitari, prudentia est.

Qui couche avec les chiens, se leve avec des puces.

Cum canibus dormiens surgit cum pulicibus.

Fuis la conversation des meschants.

Fuyés mauvaise compagnie.

Gardés vous de mauvaise compagnie.

Fuge malorum commercia.

C'est le sac au charbonnier, l'un gaste l'autre.

Carbonarij sacci mutuam nigredinem sibi ipsis conciliant.

La cōvoytise & ambition font souvent forvoyer l'homme, & oublier de son devoir.

Convoytise
concupiscentia.

Concupiscentia & ambitio hominem sepius sine ab officio suo distrahunt.

Amitié de moyne, convy d'hostellier,

Convyn-
vitatio.

Ne peut, qu'il ne te couste denier.

Monachi amicitia, & hospitis invitatio sumptibus indigent.

H ; la

Coq gallus
gallinaceus.

Ia ne chante le coq, si le iour viendra
il.

Advenit ipse dies, etiam si non canit ales.

Coq nilles
concha.

A qui vendés vous vos coquilles, à
ceux qui viennent du mont saint
Michel?

*Nil facit mercator ubi emens perspicue no-
vit valorem.*

Vous faites bien valoir vos coquilles.
Tuas res magni facis.

Coquin
mendicus.

Deux coquins à vne porte ne peuvent
patir ensemble.

*Itacunde admodum rixantur duo mendici
ad eiu/dem domus limina.*

Tant de coquins à vne porte ne sont
pas bons ensemble.

*Sibi invicem impedimento sunt multi men-
dici ad domus limina.*

Corbeau
corvus.

Corbeau à corbeau ne creve jamais les
yeux.

Corvus corvo nunquam effodit oculos.

D'un meschant corbeau, vn mauvais
œuf.

Ex malo corvo, malum ovum.

Mali corvi, malum ovum.

Cordage
funis.

Par trop tendre la corde on la romp.

Funis abrumpitur nimium tendendo.

*In eos, qui dum extrema experiuntur, a-
lienant*

ADACTOR. GALLICO-LAT. 175

*lienant à se eos, cum quibus agunt,
& universæ rei iacturam faciunt, dum
plus satis attenti sunt ad lucrum.*

Si ie ne puis deslier le cordage qui me
tient, ie le rompray.

*Funem quo vincior si solvere nequeam,
frangam.*

*Flectere si nequeo superos, Acherontem mo-
vebo.*

Tel porte les cornes, que chacun *Cornes cor-*
void, *nua.*

Et tel les porte, qui ne le croid.

*Cornua gerit, quæ quilibet videt, atque illa
gerit etiam qui minimè credit.*

L'homme qui souffre des cornes, souf-
frit bien, qu'on luy arrache les dêts.

*Homo qui cornua fert vel patitur, dentes sibi
evelli etiam patienter feret.*

Ceux qui sont trop soigneux de leurs *Corps cor-*
corps, trainent apres eux plusieurs *pus.*
incommodités.

*Qui corporis voluptatibus indulgent, mul-
tas post se trahunt incommoditates, vel,
multis subiiciuntur incommodis.*

Quand le corps est debile, l'esprit en est
aucunement assoupi & rebousché.

*Quando debilitatur corpus, animus quo-
dammodo obsoipitur.*

H 4

Al

Au corps, cù ieunesse, liberté, richesses, & delices abondent, tous les vices du monde y mettent le siege.

Corpori iuuenili, libertate, diuitiis, & deliciis abundanti omnia vitia inhaerent.

Corriger
corriger.

Corriger ses propres vices est bien aisé.

Vitia propria corrigere facile est.

Correction manifeste vaut mieux qu'amour lecrette.

Correctio manifesta amore secreto praestantior.

Les choses depravees ne se corrigent qu'avec la regle.

Depravata non corriguntur nisi regimine.

Celuy ne veut estre corrigé, lequel ne sçait pas qu'il a failly.

Corrigi non vult, qui se peccasse ignorat.

Corruption
corruptio.

Celuy qui souffre la corruption de ceux qui luy sont donnés en charge, fait preuve assés manifeste de sa melchanceté, & de la perversité de son ame.

Is qui corruptionem eorum, qui ipsi sunt commissi, datitur, testimonium satis manifestum

ADAGIOR. GALlico-LAT. 177

*nifestum nequitia ac perversitatis ani-
ma sua perhibet.*

Trop couard est celuy, qui point ne se Couard
hasarde.

*Nimis timidus est, qui nunquam se Fortuna
committit.*

Mieux vaut couard, que trop hardy.

Deterior timidus audacia vana pusillis.

Le couard n'aura iamais belle amie.

Nihil impetrat vecors & stolidus.

A horions, ou escarmouche.

Le couard se cache, ou se couche.

*Timidus, pugnâ imminente, latebras ca-
ptat, vel morbum simulat.*

Il est homme pour n'entrer iamais en
la meslee,

Qu'il ne voye la bataille gaignee.

*Vir est, qui nunquam ingreditur conflictum,
quin videat prius victoriam certam.*

Iamais couard n'erigera trophée,

Ni paresseux fera belle levee.

*Timidus trophaum nunquam eriget: neque
piger rem utilem prestabit*

*In eos aptè dicetur, qui per animi socordiam,
inertiamque nihil egregium, nihil ar-
duum audent aggredi, aut qui periculi
metu, à magnis abstinent negotiis, cū in-
signis gloria non nisi magnis periculis con-
tingat.*

H 5

En